

29
24



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y SOCIALES

LA CORRECCION DE PRUEBAS DE GALERA
EN EXCELSIOR

T E S I S

QUE PARA OPTAR POR EL TITULO DE:
LICENCIADO EN PERIODISMO
Y COMUNICACION COLECTIVA

Ministerio de la Secretaría

P R E S E N T A :

FRANCISCO JESUS LARSEN MELLADO

DIRECTORA DE TESIS,
LIC. LAURA NAVARRETE MAYA



México, D. F.

1990

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

	Pág.
Advertencia.....	2
Introducción.....	4
Cap. I.- Mi Familia También Culpable.....	16
La Grave Falta.....	18
La Embajada de Argentina está molesta	20
¿El Castigo fue riguroso?.....	21
¿La Cabeza del Error es Fácil de Leerse?	23
Todas las Noches se Hace un Libro.....	24
Cap. II.- Nikito Nipongo.....	30
En Corrección Deficiente Preparación.....	32
Gente con Estudios Tratadas como Obreros.....	34
A los Correctores no les Gusta la Lectura.....	36
Cap. III.- Proceso de Impresión.....	39
Cap. IV.- Proceso de Corrección en Pruebas de Galera	
Las Entrañas de Excelsior.....	44
Código de Señales.....	45
El Turno del Adelanto.....	47
El Turno de la Tarde.....	48
Sección "B".....	49
Editoriales, Páginas Sexta y Séptima.....	51
Trabajo Rutinario.....	51
El Turno de la Guardia.....	52
La Primera Plana.....	55
Los Pases.....	56
Editorial.....	56
La dos, la Tres, la Cuatro, la Cinco y las Contrás.....	57

	Pág.
Cap. V.- El Corrector y el Atendedor.....	61
La Actividad del Corrector.....	61
Sistema para Corregir.....	64
La Actividad del Atendedor.....	66
Cap. VI.- Los Culpables de los Errores son...Los Duendecillos..	73
Leer no es Sencillo.....	76
Originales que no se Pueden Leer.....	77
Las Partes de una Página que Afectan la Legibilidad...	80
Anticuado Proceso de Impresión.....	82
Cap. VII.- Selección de Errores.....	85
Tiempo, Factor a Vencer.....	88
Pardecimientos Físicos.....	91
Ceguera Momentánea.....	92
En Corrección Encierro Insoportable.....	94
En Corrección Sólo un día de Descanso.....	95
Enfermedades Psicosomáticas.....	97
Un Caso de Alcoholismo.....	100
Enfermedades Profesionales.....	103
Cap. VIII.- Red de Corrección.....	106
Una Visita Más a Excélsior.....	108
En Linotipos se Usan los Cinco Sentidos.....	110
Los Buenos Elementos Huyen.....	112
La Humedad y el Pastel.....	113
La Lulu.....	115
Corolario.....	117
Bibliografía.....	123
Relación de Entrevistas.....	127

Anexo:

Selección de Errores.....	130
Red de Corrección.....	148
Facultades y Obligaciones para el Personal de Pruebas de -- Galera.....	158

ADVERTENCIA

El diario Excelsior en la actualidad, utiliza la vieja técnica tipográfica o "sistema en caliente" cuyas características principales son: "... la composición se 'para' en lingotes de plomo previamente fundido y, el matrizado de las planas sigue el procedimiento de la estereotipia, también a base de plomo caliente", (1) con el imprescindible uso del linotipo y la calandria.

Sin embargo, la sección cultural en el presente reportaje, quedó al margen, ya que es independiente del proceso antes mencionado pues se elabora y corrige - en el departamento de offset o sistema de "impresión en frío", en donde "la formación de las páginas se hace imprimiendo la composición en películas de celuloide, que son adheridas a mesas de cristal, verticales, e iluminadas con lámparas de neón. En estas mesas, previamente esquematizadas de acuerdo con el formato del periódico, se componen las páginas tal y como serán impresas. Posteriormente, estos esquemas son fototransportados a láminas de cinc o de material -- plástico, que forman las mascarillas que se colocan en los cilindros de la prensa y están listos para su impresión". (2)

El aviso de ocasión salió, también, del estudio por considerar que su contenido no es informativo sino netamente comercial al presentar una marca, producto o servicio, cae de alguna manera en el ámbito de la publicidad, y sólo un público reducido que negocia, consume, vende, compra o promueve determinado artículo, lo necesita.

(1) Calvimontes y Calvimontes Jorge, El Periódico, p.40.

(2) *Ibidem*.

Así, únicamente fueron objeto de atención la primera sección, segunda parte de la misma, deportes, metropolitana, financiera, sociales y estados, que son revisadas en el departamento de pruebas de galera.

INTRODUCCION

Excélsior "el periódico de la vida nacional", publica al año una gran variedad de interesantes reportajes de sus corresponsales y reporteros. Periodistas que de manera magistral, responden a las preguntas básicas de este género: qué, quién, cuándo, cómo, dónde, por qué y para qué; centrándose - - principalmente, en la explicación de los hechos. Sin embargo, en ocasiones dichos escritos reflejan poca calidad por las graves erratas que aparecen en las páginas del diario.

Por otro lado, la mayoría de los lectores aplauden o critican favorablemente al reportero oportuno; al redactor ameno; al colaborador que con su criterio y ética profesional, es emisor de sesudos comentarios; al editorialista - sensato y equilibrado. Pero quién de la opinión pública se detiene a meditar - - que en ocasiones en los trabajos de los anteriores expertos, por lo diverso y - complicado del método de maquilación del rotativo, puede producirse la errata, - que cambia por completo el contenido de la idea, es por eso que el departamento de corrección es de vital importancia, ya que su tarea singular, difícil y exigente lo convierten en un elemento fundamental en la vida de un periódico.

La función de su personal es detener las erratas. Las cuales pueden presentarse en: cabezas, ⁽¹⁾ sumarios ⁽²⁾ o grabados cambiados; "salto" de líneas y de párrafos; "pastel" ⁽³⁾ en la galerada ⁽⁴⁾ o en la plana; pies de foto incompleto;-

(1) CABEZA: Línea o título que en una página indica el asunto de que trata el texto. De ocho. Título a toda página en los periódicos. (2) SUMARIO: Enumeración de las principales divisiones y de los más importantes artículos de un número de una publicación periódica, según el orden de exposición en el texto. (3) PASTEL: Conjunto desordenado de los materiales de imprenta; líneas, párrafos, letras. (4) GALERADA: Trozo de composición que cabe en una galera. Prueba que se saca de esta composición, la cual sirve para que el corrector y autor efectúen la primera corrección tipográfica del texto. También a la galera da se le llama "tira" o "hueso".

(1) Martínez de Sousa, José. Diccionario General de Periodismo. p. 52.

(2) Martínez de Sousa, op. cit., p. 482.

(3) Martínez de Sousa, op. cit., p. 376.

(4) Martínez de Sousa, op. cit., p. 217.

letras de otro tipo; transposición de líneas, palabras, letras; pases que no -- "atan" es decir, verificar la continuación del texto de una columna a otra en -- diferente página, etc. Algunas veces esto no lo corrige, se dan casos en que -- incorpora nuevos dislates al tratar de eliminar la falta, ello en razón de que -- ciertos equívocos son inherentes al proceso de la corrección. En fin, es un nú -- cleo de labor que pocos saben que existe, ya que su imagen por lo general es -- opacada por la actividad de la redacción, de rotativas y otras áreas.

Hacer una investigación para mostrar las causas de esos yerros, se -- inscribe en una tarea singular, curiosa, pero en realidad es penetrar al fasci -- nante mundo del periodismo. Es conocer los departamentos, secciones, hombres -- y máquinas que intervienen en la elaboración y corrección de un diario.

Visité la cooperativa por un tiempo razonable. En donde observé, -- pregunté, platicué y cambié impresiones con jefes, subjefes, encargados, co -- rrectores y atendedores.

Por consiguiente es importante recalcar que, el objetivo principal del -- reportaje es enterar al lector por medio de entrevistas; lecturas a galeradas y -- planas; trabajo de campo y un marco teórico, sobre la problemática del departa -- mento de pruebas de galera y, determinar hasta qué grado su personal es res -- ponsable o culpable por la errata que se lee en las páginas de Excélsior; acer

(5) GALERA: Plancha de fierro o cinc, guarnecida, en tres de sus lados. (6) -- COMPOSICION: Conjunto de moldes dispuestos para la impresión.

(5) Martínez de Sousa, op. cit., p. 216.

(6) Martínez de Sousa, op. cit., p. 95.

car al público al funcionamiento de una área del quehacer periodístico poco difundido; localizar un camino para encontrar la raíz del problema; proponer, en la medida de lo posible, algunas soluciones.

Así para este tipo de trabajo exploratorio nada más apropiado que el género reportaje, ya que va más allá del suceso, pues busca la interpretación y el análisis. Hace hincapié en "...la anécdota, la noticia, la crónica, la entrevista..." y "...nos permite explicar, proponer significación a situaciones y acontecimientos; constituye por ello, la investigación de un tema de interés social..." (7).

Este género admite la creatividad, mediante un lenguaje narrativo y descriptivo. Aunque en ocasiones por la naturaleza del tema no tolera los recursos retóricos que son característicos de la literatura. Ofrece al público no especializado en el asunto, una ruta, un acceso para "...empaparlo de aquellos aspectos con los que vivimos, pero que no alcanzamos a comprender profundamente..." (8).

Por lo tanto, a lo largo del trabajo descubrí antecedentes, motivaciones, objetivos, repercusiones, implicaciones, en fin todo un universo de información que me llevó a concluir entre otras cosas que: el departamento de pruebas de galera, no es el único culpable de las erratas que se le achacan, sino hay toda una serie de circunstancias propias de la institución; de la elaboración del periódico y otras relacionadas como ya se dijo con la corrección que le hacen más agobiante su jornada, por tal razón mientras esos factores no se

(7) Simpson Máximo. Reportaje, Objetividad y Crítica Social. Géneros Periodísticos. Cuadernos del Centro de Estudios de la Comunicación. No. 7. UNAM.

(8) Valek Valdés, Gloria. La Institución de la Locura. Tesis. UNAM. 1985. p.5.

eliminen o por lo menos disminuyan, corrección continuará cargando con el peso de las faltas leídas en Excelsior, aunque por lo regular se considera que si la falla es una errata, la responsabilidad será del mencionado departamento.

Inicié el estudio con las palabras de un corrector castigado, pues su -- trabajo -- aunque sea meramente mecánico no deja de ser esencial -- y la actividad diaria de pruebas de galera son las piezas fundamentales sobre las que -- gira el reportaje, y la suspensión de 45 días que se le aplicó por una errata en la cabeza a ocho columnas de la primera plana, de la primera sección, advierte que, ante la "cascada" de problemas que vive cotidianamente en su difícil tarea, dicha sanción en nada evitará en el futuro nuevos errores, ya que mientras no se le vea inscrito en una compleja red de contratiempos y no de manera aislada como se hace en la actualidad, todo acto de amonestación será inútil y sin resultados positivos.

Pero, en dónde están y quiénes son los responsables en la misión -- de encontrar y eliminar las erratas. En todo rotativo existe un departamento de corrección o pruebas de galera, integrado por correctores y atendedores. Y ellos son los abocados a esa función.

Por lo tanto, pienso que es prioritario definir su actividad tal y como lo describe el Diccionario General de Periodismo, en él se subraya: - - -
 "...Las operaciones básicas de la corrección tipográfica son: enmienda de las faltas ortográficas; verificación de tipografía; cotejo de original. En principio, en la enmienda de faltas ortográficas se respeta el criterio del autor si se trata de colaboración o escrito redaccional; en cuanto al material de agencia, debe adecuarse a las costumbres de la publicación. En cuanto a la graffa de nombres y

otros aspectos ortográficos, de tal manera que en casos opcionales prevalezca el criterio de la publicación. La verificación tipográfica se refiere a la presentación gráfica del texto, es decir, la aplicación de los distintos tipos de letra (redonda, versalita, cursiva, negrita, etc.), blancos, etc. Finalmente, cotejo del original es operación imprescindible en un periódico, y para ello se dispone del atendedor, pues el corrector no debe perder tiempo consultando a cada paso el original. En algunos periódicos suele haber un código especial de señales entre correctores y atendedores, así, cuando en el original se presenta un signo que pudiera no estar compuesto, el atendedor, da unos golpecitos sobre la mesa para indicárselo (siempre el mismo número de golpecitos para el mismo signo; por ejemplo: un golpe, admiración; dos, exclamación; tres, puntos suspensivos, etc.)" (9).

Por otro lado, las expresiones error, errata, equivocación se utilizan para señalar que en las páginas de un diario existe una falta. Pero definiré -- con un criterio más serio a cada uno de estos términos.

José Martínez de Sousa, especialista en temas de comunicación impresa, dice una errata es "una equivocación material que se comete en lo impreso o manuscrito" y añade "...para desesperación de periodistas, escritores y colaboradores, todos los periódicos y --en menor medida-- las revistas y los libros, contienen un porcentaje más que regular de yerros de imprenta".(10).

También anota: "...una errata transforma en disparate la frase más elegante y perfecta, de tal forma, que puede hacer peligrar la recta interpretación del mensaje por parte del destinatario. En los periódicos se le suele llamar

(9) Martínez de Sousa, José. Diccionario General de Periodismo. p. 116.

(10) Martínez de Sousa, op. cit., p. 163.

el duendecillo de las imprentas, porque surge allí donde no se le espera, para trastocar lo que originalmente está bien expresado". (11). Y además afirma: -- "...el error es una equivocación o inexactitud en una información, por falta de datos o por interpretación incorrecta de estos". (12).

Cierto número de profesionales de la prensa, usan, las voces gazapo y perla. Y es necesario, aquí, deslindar su significado respecto a la errata -- con el propósito de evitar confusiones.

Al respecto, Martínez de Sousa apunta: "El gazapo es una mentira, - embuste". Pero aclara: "...en tipografía y periodismo, se ha aplicado más particularmente, por un lado, a la errata chocante que pasa inadvertida, y por -- otro, al error que se comete al querer corregir o enmendar el texto original, - en un punto que no aparece claro o no se entiende". (13). Para él, la perla - es "...entre periodistas, lapsus gracioso, un gazapo literario (lapsus calami)". (14).

Así en las páginas de un diario, pueden venir de manera indistinta: erratas, errores, gazapos y perlas. Y si por algún motivo no se puede distinguir la diferencia entre una y otra palabra, en la práctica, al menos sí hay - que saber su significado, dentro de la jerga periodística.

Todo esto me llevó a preguntarme: ¿cómo se hace la corrección? ¿quiénes intervienen en ella? ¿a cuánta gente emplea dicho departamento? ¿qué pasa en ese pequeño engrane que toma parte en la confección de un periódico? Precisamente, esta investigación surgió, también, por la inquietud de tratar de -- responder a estas interrogantes.

(11) Ibidem.

(12) Ibidem.

(13) Martínez de Sousa, op. cit., p. 219.

(14) Martínez de Sousa, op. cit., p. 411.

Aclaro, en el reportaje tomé a la corrección de pruebas de galera como un oficio, al cual se le puede seguir estimando así, ya que su labor se circunscribe básicamente al cotejo del original con la galerada o plana. Sin embargo sería plausible se le considerara algo más que un simple oficio. No se trata de exagerar su importancia, que la tiene, pues, de la buena labor de un corrector depende en gran medida el prestigio de un periódico, pues aquél "...debe tener conocimientos, aunque sean superficiales, de muchas cosas: historia, literatura, voces técnicas de todas las ramas de la ciencia, de música, de tipografía y, sobre todo de gramática". (15). Por lo tanto no es una disciplina o ciencia, puesto que es una actividad que carece de una fase experimental o de elementos teórico-prácticos, por lo tanto, queda a nivel, de función o habilidad que se puede adquirir con la práctica, como sucede en la mayoría de los diarios. Entonces, el trabajo no pretende ser un estudio de gramática, semántica o tipografía, aún cuando, el tema lo apoyé para su desarrollo, en algunos principios y fundamentos, acerca de cómo se hace un periódico?; el diseño de planas; elementos de tipografía, etc.

Por consiguiente, como hablo de errores que aparecieron en las páginas de Excelsior, es preciso haberlos "encontrado" con anterioridad, por tal razón fue necesario leer el diario por un periodo de ocho meses. Durante dicho ejercicio "atrapé" graves e importantes erratas. Con ellas constituí una selección de yerros y además los clasifiqué.

Igualmente elegí el equívoco común, el que ve la ama de casa, el estudiante, el oficinista, el profesional ajeno al periodismo.

(15) Ramos Martínez R. Corrección de Pruebas Tipográficas. p. 35.

Por otro lado, para redondear la investigación pude obtener galeras, pruebas y contrapruebas ya corregidas; las cuales fueron de gran utilidad para conocer a fondo la actividad del corrector.

Pero, ¿por qué me ocupé de la Casa Editorial Excélsior, si en México existen un número considerable de diarios, tanto en la capital como en el interior de la República?, lo seleccioné porque:

- Aparte de ser un fuerte órgano de comunicación impresa es:
- Uno de los pocos rotativos con mayor trayectoria en el país, ya que sus 73 años de vida lo avalan de alguna manera, como el registro histórico de la nación de 1917 a nuestros días: es el archivo, álbum, memoria, el recuerdo de los sucesos de la patria y del mundo.
- Cuenta con un elevado número de suscriptores.
- Desciende como agencia informativa muy por arriba de Notimex, -- Informex.
- Sus ingresos por concepto de publicidad son sumamente importantes.
- Cuenta, por otro lado, con las dos ediciones de Últimas Noticias, -- además de las revistas Jueves de Excélsior, Revista de Revistas y - Plural.
- Independientemente de que al constituirse en sociedad cooperativa, el trabajador es dueño del periódico.
- Excélsior es leído por un vasto sector de la opinión pública en México.
- En el extranjero, también tiene considerables lectores.
- Como dato importante, es hasta el momento de redactar estas líneas, el único diario de su magnitud que continúa utilizando el antiguo sistema en caliente, es decir "el periódico de la vida nacional", se con-

fecciona en linotipos, la calandria, fundición y reuter.

- A pesar de ser un destacado medio de comunicación impresa, sus páginas contienen una buena cantidad de erratas.
- Como paradoja, aún con las faltas que se dejan ver en sus planas, es de los pocos periódicos poseedores de un organizado departamento de pruebas de galera; a su vez éste, cuenta con un importante número de correctores y atendedores para sus diferentes publicaciones, secciones y turnos.

El compromiso que asumo es de índole profesional, el cual se relaciona con algunas interrogantes que me inquietan. ¿A quién le puede interesar este trabajo? ¿cuál es su aportación? ¿tiene su contenido algo que ver con otros medios de comunicación impresa?

La pregunta inicial la respondo así:

Primero, la comunidad universitaria de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, del área de ciencias de la comunicación, si bien es cierto conoce el medio periodístico, existe el departamento de pruebas de galera poco estudiado. Aquí intento mostrar sus actividades, problemas y soluciones; ello con el deseo de motivar a los jóvenes a informarse sobre este pequeño mundo, que es parte ineludible en la maquilación de un diario.

También apunto al interior del periódico, especialmente a corrección. Pienso que tanto a correctores como atendedores les puede interesar el reporte, puesto que habla de ellos; pero sobre todo de su culpabilidad o inocencia por las erratas que aparecen en Excélsior. Creo; el presente ejercicio es un -

viaje, un espejo a verse y descubrirse a sí mismos, y ojalá por medio de él, se sientan estimulados a buscar sus propias soluciones prácticas en la organización de su departamento.

Segundo, su aportación es informativa. Con la certeza de que no existe texto alguno que exhiba con detalle el quehacer de pruebas de galera; así como el origen, tipo o clase de errata que se le "escapa" a un rotativo, como el -- que hoy acapara mi atención.

Tercero, su contenido no sólo se relaciona con el medio periodístico; sino que se vincula muy estrechamente con la industria editorial en general.

En el diarismo poco importa si se sigue el sistema de impresión en -- "frío" o en "caliente", ambos están obligados a contar dentro de su cadena de producción con pruebas de galera. ¿Por qué? veamos:

Si bien es cierto que el corrector no está autorizado para hacer cambio alguno en el original, por su experiencia lograda a través de muchos años en el mismo puesto; es posible encuentre algo que cree debe ser modificado, y si el mal no es advertido en la mesa de redacción, su "llamada" oportuna puede mejorar la comprensión del material redaccional, con lo cual su comentario se -- convierte en valiosa sugerencia, que no tiene desperdicio.

Aquí se corrigen los errores tipográficos y se devuelve al linotipista la galerada corregida, para que vuelva a fundir los lingotes en que hay errores; con esto corrección "marca" las pautas de trabajo, es decir es un timón o guía.

Lo anterior nos lleva a concluir varias cosas:

Se busca calidad en la impresión, limpieza; claridad en el mensaje, - entendimiento; uniformidad tipográfica, belleza; especialización, al ubicar a un hombre por años en el mismo puesto, experiencia y confiabilidad. Corrección - es el "filtro" que ataja el garapo, por lo tanto celoso guardián del prestigio -- del periódico.

Por último, puedo decir que los medios impresos de comunicación, co - mo la rama industrial del libro, pretenden por igual, de todo departamento de - pruebas de galera de las anteriores características.

En resumen, el compromiso profesional es: divulgar, analizar los pro - cedimientos de labor de corrección, así como descubrir si el departamento de - pruebas de galera de Excelsior, de una u otra forma cubre las cualidades de: calidad, claridad, uniformidad, especialización, guía, "red", confiabilidad, y -- centinela. Lo cual lo convierte en un trabajo hasta el momento completamente -- inédito.

"Un periódico lleno de erratas refleja desfavorablemente la calidad de todo el equipo editorial. Las publicaciones más respetadas son aquellas que pueden destacarse por su cuidado, y el corrector es un hombre clave, cuya tarea consiste en aumentar la confianza y el respeto por parte de los lectores."

1.- MI FAMILIA TAMBIEN CULPABLE

"Hoy me siento humillado. Mire usted, quienes sancionan no saben bajo qué circunstancias físicas desempeña el corrector su trabajo. Conozco correctores que han venido enfermos a corregir."

Estas fueron las primeras palabras del corrector de pruebas de galera, que fue suspendido por un error que dejó "ir", la noche del 21 de abril de 1987, y que se encontraba encargado del departamento, pues él como jefe tenía la misión de revisar la plana, ya que dicha labor le corresponde, por obligación al jefe, pero éste se encontraba en su periodo de vacaciones. Más adelante señaló: "¿Y sabe por qué?, porque si el Seguro les da incapacidad sólo se les paga un turno, pero no su extra y la gran mayoría tiene horas extras. Por lo tanto si no se presentan, su paga será incompleta. Por eso prefieren venir enfermos a trabajar."

"Créame, no me estoy justificando. Ellos sólo golpean el escritorio y ponen mano dura al asunto y ya. Pero por otro lado, no solamente me castigan a mí, también a mi familia. Quien tiene otro trabajo o dinero en el banco, ya arregló su problema económico, pero, quien vive nada más del periódico, que somos casi todos... usted se ha de imaginar, pedir prestado al amigo, a la familia, en fin, es angustiante."

Tajante sentenció:

"Hay tres cosas en las que no estoy de acuerdo, Primero, bajo qué criterio se imponen sanciones de 45 días. Segundo, quienes sancionan no conocen el trabajo de corrección. Y tercero, que el castigo sea parejo."

En el tono de su voz hay coraje, indignación, tal vez hasta rencor. Categórico puntualizó: "Tengo en el periódico muchos años, y hasta este momento nadie... pero nadie, me ha mostrado algún papel donde mencione, que si se me va un error, digamos... como el ocurrido en la cabeza principal, la de ocho columnas, de la primera plana, de la sección "A", quedará suspendido determinado número de días. Si es el cintillo, determinados días. Si es un pie de foto cambiado, tantos días. No, no existe nada de eso. Aquí los castigos se dan de acuerdo a la intensidad de la adrenalina de las autoridades del periódico".

Su hablar es firme. La mirada aguda, clara. Voltea la cabeza para todos lados, de manera incesante, como tratando de capturar a un espía.

"Quienes suspenden, acusó, desconocen por completo en qué consiste el trabajo de corrección. Tienen una idea muy vaga de cómo es el proceso y -- eso porque alguien se los contó... jamás he visto que algunas de las autoridades nos visite, ya no digamos para informarse de cómo se labora en corrección, sino para saber quiénes trabajamos. Desearía ver a algunos de esos señores corregir, para que vean que no son 'enchiladas'."

Su relato prosiguió: "Hay un compañero de la mesa de redacción quien también estaba a cargo de la primera plana. El es el responsable y el único autorizado para hacer cambios de último minuto. Bueno... pues este amigo no fue suspendido, tiene la misma o tal vez mayor responsabilidad que yo. A él le pagan un turno completo por ver nada más la primera plana".

Debo aclarar que este elemento al que hace referencia el corrector no tiene la función específica de "pescar" la errata, ya que sus obligaciones son -

otras, pero por ser la máxima autoridad de la redacción, en ese turno de la -- guardia. Y además como encargado de la primera plana, pues él la revisa por -- su lado, la comunidad de talleres por tradición lo considera con un buen grado de responsabilidad. Escuchemos más.

"El es el único, de todos los que están en las comisiones y en la redac ción, que antes trabajó con nosotros. Sabe lo que sucede con pruebas y planas, no ignora nada de corrección. Dijo no poder ayudarme -que había mucho males- tar por el error que cometí al dejar 'ir' una palabra por otra, con un significa do completamente distinto-, puede ser cierto... no lo sé. Pero... creo, mere- cíamos por igual el castigo. Sabe usted por qué a él no se le suspendió, por-- que se hubiera visto mal que alguien de la mesa de redacción saliera castigado."

"Ahora, ¿sabe cómo me siento? impotente ante la injusticia, señalado, - marcado, vacío. Estoy nervioso. Al leer una galera o una plana me siento suma mente inseguro, falto de confianza. Por lo pronto, ya se sentó un precedente, de corrección salen los errores e invariablemente los castigados... el hilo se re vienta por lo más delgado."

LA GRAVE FALTA

Pero ¿cuál fue la errate para tan severa sanción? la cabeza decía así: "Ley para Expulsar a Militares Argentinos 'sin mando'". Y el cable firmado por J. Jaime Hernández y Flavio Tavares, enviado y corresponsal respectivamente, señala: "Buenos Aires, 21 de abril. Decidido a poner fin a las protestas de la derecha castrense y en la tentativa de reconciliación nacional el gobierno argen tino propondrá que la justicia establezca un mecanismo 'concreto y perenne' pa-

Tiende el Sida a ser Calamidad Mundial, Peor que Cualquier Epidemia: Soberón



EXCELSIOR

EL PERIODICO DE LA VIDA NACIONAL



AÑO LXXI - TOMO II

RAFAEL ALDUCINI

REGINO DIAZ REDONDO

JMEXICO, D. F. - MIÉRCOLES 22 DE ABRIL DE 1987

JUVENTINO OLIVERA LOPEZ

NUMERO 23.523

Ley Para Expulsar a Militares Argentinos "sin Mando"

Tentativa de "Reconciliación"

- Son Acusados de Crímenes Durmía la "Guerra Sucia"
- Allentau Busca Países Ino e Préstajo "Colaborar"
- El Principio de Obediencia "Debida" Sería Absoluta
- Aborta Olla Aracada Militar, Abaja en Salta
- Hubo "Fuerte Compaña de Votación Golpista"
- Presión de Gobierno por la Depuración de Ejército
- Los Rebeldes, "Dispusos a Causar la Guerra Civil"
- "Intentos Tercer al Padre en Verdad" L. Pedrazzini
- "Crisis Shandén, Línea de Terminar", en Absoluto

Por J. JAIME HERNANDEZ y FLAVIO TAVARES, enviados y correspondientes de EXCELSIOR

BUENOS AIRES, 21 de abril.—Decidido a poner fin a las protestas de la demcha castrense y en una tentativa de reconciliación nacional, el gobierno argentino propund que la justicia establezca un mecanismo "conyato y perenne" para "expulsar a los militares "sin mandos" que se hallan acusados en los tribunales como ejecutores de los crímenes de la "guerra sucia durante la dictadura reciente".

El procurador general de la Nación, Juan Gauza, médicamente ha conyuido ya un mecanismo que enviará a la Corte Suprema de Justicia, para que esta señale la división de responsabilidades de los involucrados en esos delitos.

A los militares sustitutos se les arribaría, previo aternante o expulsión en delimitada, el prin-

SALTA, Argentina, 21 de abril.—Tras siete horas de actividad en rebelión, poco menos de cien hombres adscritos a la quinta Brigada de Ingenieros militares amaron en esta localidad —1,700 kilómetros al norte de Buenos Aires—, su rendición incondicional al gobernador salteño, Roberto Romero, quien informó sobre el fracaso de este intento de subyugación que encabezó el mayor Jorge Alberto Dargatzis.

"La crisis militar ha sido resuelta aquí. Los subyugados se han dejado suelta de que aún no da para más, diles a tal la ley y la Constitución", dijo Romero al informar sobre la normalización de las actividades en el conyugio militar de Salta, que quedó bajo el control del innovente coronel Ricardo Rodríguez, jefe de la cuarta

BUENOS AIRES, 21 de abril.—Como "fanáticos de la muerte", con una orientación ideológica totalitaria, los subyugados del ejército en verdad "intentaron apoderarse del poder" y, aunque sus objetivos se frustraron, "están dispuestos a llevar a la nación a la guerra civil", denunció hoy el coronel Luis Alberto Pedrazzini, quien hasta el pasado jueves fue director de la Facultad de Ingeniería, cuando se instaló el arribante coronel Aldo Rico con sus botinas verdes, de rostros pintarrescajos de negro.

Los rebeldes le elevaron el liderazgo de la subyugación y él rechazó "encabezar esa locura".

"Como víctima y prófugo, permito decir que, en esos sucesos, estoy absolutamente convencido de que esta situación no ha terminado" postergó el

ra exculpar a los militares 'sin puesto de mando' que se hallan en los tribunales como ejecutores de los crímenes de la 'guerra sucia durante la dictadura reciente'. (1).

El error se repite en la página diez, de la primera sección, a donde se mandó el pase de la nota.

Como se observa, los vocablos se pueden confundir si no se leen o se escuchan con cuidado, máxime que los términos en cuestión tienen el mismo número de letras, e inician con la misma vocal y finalizan con igual consonante. Mas su significado es completamente opuesto, mientras uno castigo, el otro perdona.

Así el lamentable equívoco orilló al diario a rectificar públicamente: - - "Excélsior se ve en la obligación, por respeto a sus lectores y a sí mismo, de presentar disculpas por el error en el encabezado principal de ayer, donde se dijo: 'Ley para expulsar a militares...' cuando debió haber dicho, obviamente, como aparece en el texto de la nota y en el editorial, 'Ley para exculpar a militares... Pedimos pues, la comprensión de nuestros amigos'. (2).

LA EMBAJADA DE ARGENTINA ESTA MOLESTA

Aparte de la aclaración ante los lectores, un cooperativista me relató -- que el día en que se publicó aquel error, la Dirección General del periódico recibió dos llamadas telefónicas.

(1) Excélsior, 22 de abril, 1987, primera plana, primera sección.

(2) Excélsior, 23 de abril, 1987, p. 4 "A".

La primera de ellas fue del embajador de Argentina, quien se mostró -- irritable y a la vez preocupado, pues dijo que la situación con las fuerzas armadas en su país era sumamente delicada, por lo tanto, una información que cambiaba por completo la posición jurídica de un grupo de militares de alto rango, podría aumentar el descontento de éstos y pensarse que el gobierno cae en contradicción y que mientras en Buenos Aires se dijo una cosa, en el extranjero -- otra. Al mismo tiempo pidió comprensión, pues en Argentina no sólo estaba en juego la presidencia del Dr. Raúl Alfonsín, sino también la incipiente democracia de su país.

La segunda llamada vino de "Los Pinos", o de un alto funcionario. -- Aquí se recalcó se conocía el proceso de impresión de un diario, por lo tanto -- se entendía la errata. Pero se pedía más cuidado con ese tipo de información, -- ya que por ningún motivo, se quería empañar la cordial y fructífera amistad entre México y Argentina.

¿EL CASTIGO FUE RIGUROSO?

En torno al castigo, un socio de la cooperativa que tomó parte como autoridad sancionadora -- y pidió no ser identificado-- sostuvo que el periódico no -- violó o quedó fuera de la Ley Federal del Trabajo, ya que "acatamos lo referente a salario mínimo, horas de trabajo, etc. Asimismo, estamos avalados por el Congreso del Trabajo en su apartado a cooperativas. Los castigos quedan a criterio de las comisiones bajo normas de comportamiento de hace muchos años".

No obstante, el entrevistado reconoció: "el castigo fue demasiado riguroso," pero no nos quedó otro camino. De otra manera "la disciplina se relaja" y el trabajo viene a menos. Y acotó "en la vida de Excelsior, sólo han sido cua

tro o seis errores en la de ocho", por lo tanto era imposible pasar por alto una falta en la cabeza principal. Además, "si tomamos en cuenta la importancia de la primera plana qué tanto es mucho y qué tanto es poco".

El castigo -subrayó-, será mucho o será poco desde el punto de vista - que se vea. Quien corrigió aquella cabeza, vio "mil cabezas y no se le fue un - error y ahora por tan sólo un error en una cabeza sale castigado 45 días. Sabemos que no es justo, pero..."

Sin embargo, la Ley Federal del Trabajo y el Reglamento Interno de -- Excélsior, sentencian:

"La suspensión en el trabajo, como medida disciplinaria, no podrá exceder de ocho días. El trabajador tendrá derecho a ser oído antes de que se aplique la sanción..." (3).

Y el reglamento Interno dice: "De conformidad a lo que establece la -- Cláusula 15, queda facultada la H. Comisión de Conciliación y Arbitraje para - aplicar sanciones a los socios que sean consignados de 20 a 180 días inclusive, sin negar la facultad que tiene dicha comisión para solicitar la exclusión del infractor y la consignación a la Asamblea General más próxima". (4). Así la cláusula 15 contiene una serie de apartados, pero en ninguno de ellos se mencionan los castigos o amonestaciones por naturaleza de errata o equívoco.

(3) Ley Federal del Trabajo (Artículo 423) p. 176.
X. Disposiciones Disciplinarias.

(4) Reglamento Interior General de Trabajo de Excélsior. (1985), p.22.

¿LA CABEZA DEL ERROR ES FACIL DE LEERSE?

Por consiguiente, ¿alguien de los sancionadores se preguntó sobre -- las posibles causas de la errata? Lo que en el fondo plantearía un cuestiona- -- miento a las condiciones laborales, y a los factores inherentes al proceso de co -- rrección que ocasionaron la notable falta.

Uno de los elementos es el de la legibilidad. Pero antes de entrar a una definición del término, recordemos algunas características de la cabeza (5) en cuestión, ya que tiene un cuerpo de 60 puntos Alducin, estrecha y no redonda; deja poco espacio entre letra y letra, y su serif, remate o pata queda demasiado junto a su homólogo de la otra letra dando una sensación de apiña- -- miento, las letras se ven demasiado apretadas, como si hubieran sido inserta- -- das de manera forzada.

Por lo tanto, la legibilidad se refiere a "la calidad de un texto impre- -- so para facilitar su lectura", es decir "se juzga por las características exter- -- nas de la publicación: clase de papel, tinta de impresión, tamaño". Y para el asunto que nos ocupa "tipo y cuerpo de la letra, longitud de la línea, espacia- -- do de estas". (6). Se refiere a la forma no al fondo.

Aún cuando "por lo general, se piensa que, cuanto mayor es un -- cuerpo es más fácil de leer. Sin embargo, una gran visibilidad no produce ne- -- cesariamente la consecuencia de una gran legibilidad. La cantidad de espacio -- blanco dentro de las letras, su grado de negrura y enlaces, y el dibujo en ge-

(5) Excélsior, 22 de abril, 1987, primera plana, primera sección.

(6) Martínez de Sousa, op. cit., p. 276.

neral, así como el cuerpo, están relacionados con la mayor legibilidad de un tipo dado". (7).

Según lo expuesto hay tipos de letra que por su dibujo o diseño, dificultan la lectura. Desafortunadamente, por carecer en el presente, de un estudio comparativo -porque no existe nada elaborado- del tipo Alducin con -- otros tipos, es imposible precisar su grado de legibilidad.

Pero lo que sí me atrevo a decir, es que el tipo Alducin, probablemente no llena la mayoría de los requisitos para obtener una excelente legibilidad. Este tipo no es fuerte, ni de mucha mancha; sino que es cerrado y delgado, además el espacio entre letra y palabra es muy estrecho.

TODAS LAS NOCHES SE HACE UN LIBRO

"Yo ingresé a Excélsior en 1951, afirmó el experimentado periodista - Leopoldo Gutiérrez, "y salí de la cooperativa el año de 1976", dijo de manera tajante, pero cordial.

Don Leopoldo, hombre de pelo completamente cano, de ojos azules y pequeños, de mirada penetrante habló casi sin detenerse en una oficina de -- Proceso: "Excélsior publica, en promedio, 70 páginas diarias y si en cada plana entran de cuatro a seis páginas de un libro, esto quiere decir, que cada noche se imprime un libro de aproximadamente 280 páginas.

(7) Sutton Albert A. "Concepción y Confección de un Periódico". p. 122.

"Si mal no recuerdo, el periódico cuenta con 30 linotipos. Y por lo regular cada linotipo elabora tres galeradas en una hora.

"Ahora, en el proceso de impresión cada máquina 'para'^(A) 12 galeradas; esto hace que, en promedio, se hagan 448 galeradas o tal vez más. Que son corregidas por ocho o doce correctores. Por ello pienso que los errores no se deben al descuido, sino es el resultado de la premura, del apresuramiento, de la fatiga humana, del exceso de trabajo.

"Además, la mayoría de los correctores trabaja varios turnos, pues los sueldos no son altos, por tal motivo se ven obligados a cubrir el mayor número de turnos posibles."

-La cabeza a ocho columnas del periódico lleva el tipo Alducin... ¿desde cuándo se usa ese tipo?

-Cuando yo entré por primera vez a la redacción del diario, ya se utilizaba. Desde siempre. El tipo se diseñó y se nombró en honor a Don Rafael Alducin.

"En aquel tiempo, al empezar a usar el tipo Alducin, se pensó en dar le a Excélsior un sello propio, original, diferente, exclusivo."

(*) PARAR, COMPONER: Reunir letras o matrices, con sus correspondientes espacios, en un componedor para formar palabras, líneas, páginas o moldes.(B)

(B) Martínez de Sousa, op. cit., p. 95.

-En esa época, tal vez, era uno de los más legibles. En la actualidad han aparecido otros tipos más modernos y por consiguiente más legibles. Pero - le repito lo que se buscó en ese momento, fue darle a la cabeza principal un -- sello propio, único.

Las palabras del entrevistado -quien además es catedrático de la Universidad Nacional Autónoma de México, en la carrera de Periodismo-, se vinieron en abundancia.

"El tipo Alducin se usó y se seguirá usando, y le voy a decir el por qué. Si usted le quita el logo de Excélsior al periódico -es decir su nombre-, y únicamente ve el tipo Alducin a 60 puntos en la primera plana, esa plana seguirá siendo Excélsior. Por otra parte, el diario no requiere de encabezados demasiado grandes o legibles, no es un periódico vespertino, para que se vean sus titulares a gran distancia. Excélsior no necesita del voceador para su venta. Se mantiene de la suscripción y venta en puestos de periódicos. De cerca se puede leer bien, y desde siempre conocemos su tipo de letra en la cabeza principal."

-Una pregunta más, relacionada con el error acerca de los militares - argentinos enjuiciados. Tengo entendido que por lo menos un corrector fue castigado, ¿usted qué opina de ese tipo de sanción?

-¡Ah!... los errores como le dije se deben al exceso de trabajo, a - la fatiga y a la brevedad del tiempo para corregir con calma; debo recordarle que hasta los libros tienen erratas, pero, la primera plana de un diario es lo más importante de un periódico, el público le pone más atención a esta plana. - Es la que lee con más cuidado. Allí viene la noticia o la declaración más sobresaliente del día; por lo tanto los correctores deben de poner su máxima aten-

ción y capacidad, pues por ese trabajo reciben una paga.

Esa tarde, detrás de mí, en uno de los escritorios, de la redacción - de Proceso, escuché con fuerza el tan tan tan, tan tan tan de la máquina de escribir de una mujer joven, ella le pegaba con singular dedicación a las teclas, y en ocasiones sentí que la voz del profesor Leopoldo Gutiérrez quedó apagada.

"Pero sí quiero decirle -añadió el redactor-, que en la elaboración - de un periódico, interviene mucha gente; lo cual exige ser muy cuidadosos para definir dónde nació el error. El error pudo darse al momento de redactar la cabeza, y así se quedó o tal vez por equis circunstancia se corrigió, pero la corrección no fue lo suficientemente legible, ello pudo ocasionar la errata. Tam- bién pudo surgir en formación al momento de armar la cabeza, el formador, por un descuido involuntario, colocó una letra por otra, pues el tipo Alducin está integrado por tipos móviles de acero, y no de una sola pieza como las cabezas que se hacen en linotipos o en las máquinas Ludlow.

"Recuerdo que cuando trabajé con Don Rodrigo de Llano, a mí se me fue mal una cabeza, afortunadamente, alguien en talleres se percató de la fal- ta. Resulta que la palabra ferrocarril, en sus primeras dos eres, venía con tres.

¿Excólsior en su primera plana utiliza muchos tipos? ()

-No. Usa pocas familias (). Pero sí, de esos pocos tipos selecciona -

() El tipo es la pieza metálica (fundición de plomo, antimonio, y estaño) que tiene relevada una letra, cifra o signo en su base superior. Es cada una de - las clases de letra. El tipo puede ser de 5 puntos, 6 puntos, 8 y 12 puntos, - etc. Así como alta, baja, cursiva, etc. La familia es el conjunto de caracteres que se basan en un mismo dibujo o trazo, que al ser modificado da lugar a la aparición de tipos afines, pero con variantes que las diferencian. Por lo tanto una familia puede comprender todas o algunas de las siguientes clases de le- tras; redonda, cursiva, negrita, fina, etc. Por lo tanto hay cuatro familias, - llamadas fundamentales que dan origen a las restantes; romana antigua, roma- na moderna, palo seco y egipcia.

varios tamaños. Esto se hace con el fin de lograr una buena presentación y - que las notas no se pierdan, es decir, que destaquen.

Además, debe existir cierta similitud de formas entre sí, con las familias que se utilizan, para lograr un equilibrio entre diseño y tipografía. Es - por eso que la plana posee un sello muy peculiar y llamativo.

"Ya hace muchos siglos que un hombre del Imperio Romano, llamado Probo, escribió una obrita en que censuraba las formas de hablar descuidadas que -- con más frecuencia había observado en el vulgo que le rodeaba. 'Decid calida, no calda... Decid vetulus, no veclus... Decid auris, no orida...'. La lengua latina se corrompía en torno suyo, por ignorancia, -- por abandono, y él quería luchar contra la descomposición del glorioso idioma con las armas que estaban en su mano: la enseñanza gramatical."

Manuel Seco. "Diccionario de Dudas y Dificultades de la Lengua Española", p. XI Editorial Aguilar, 1976. Madrid. Sexta edición.

II.- NIKITO NIPONGO

Resulta interesante, observar, que de las mismas páginas de Excélsior, una voz seria y concedora exhibe a los cuatro vientos los errores del diario.

Raúl Prieto, con profundo sentido crítico, señala en sus columnas -- "Perlandia en la Cultura" y "Perlas Japonesas", yerros que tal vez para el -- grueso de la opinión pública pasaron inadvertidos.

Nikito Nipongo y sus copeladores, nos presentan a continuación va-- rios ejemplos, fruto de sus agudas lecturas y del hábito de ver el periódico -- día con día.

De la columna Perlandia leemos lo siguiente: "Apurado 1-0 del Barce-- lona ante el Mayorca (pero no porque exista Mayorca, una de las islas Balea-- res, debe suponerse lógicamente que la mayor de ellas sea Mayorca, cuando es Mallorca su verdadero nombre)". (1).

En Perlas Japonesas, nos enteramos de esto "Carece la Cruz Roja en Neza de Equipo. El Inmobiliario, Totalmente Destruído por Personas Ajenas (y entonces las propias), ¿a qué se dedican, aparte de llamar así al mobiliario?...". (2).

En Perlandia en la Cultura, Nipongo afirma: "A principios de diciem-- bre, la Secretaría de Relaciones Exteriores anunció que el Presidente de la Ma-- drid, había confirmado la visita de Estado a Suecia, para corresponder a la -- que hiciera a nuestro país el primer ministro Olof Palme en agosto de 1986, en

(1) Excélsior, 29 mayo 1987, p. 4 deportes.

(2) Excélsior, 4 septiembre 1987, p. 4 1a. secc.

ocasión de la junta del Grupo de los Seis en Ixtapa Zihuatanejo. OBVIAMENTE, la elegante Secretaría de Relaciones Exteriores no sabe ni qué onda. Porque -- quien estuvo en Ixtapa-Zihuatanejo, el 6 de agosto de 1986 y con motivo de dicha junta, fue don Iqvar Carlson, actual primer ministro de Suecia. Ese día se inauguró en Zihuatanejo la Plaza Olof Palme...". (3).

Asimismo Raúl Prieto nos dice: "En la sección Economía y Finanzas -- (Excélsior 3-1) apareció "Evitemos el Divorcio Entre Comunidad y Estado" y -- con este párrafo: 'En general, el pueblo cada vez pierde credibilidad (1) en las promesas del gobierno, sobre todo los obreros y los campesinos las clases más desprotegidas, aunque paradójicamente las más importantes, pues son las que detentan (2) la producción nacional'. O sea que en lo anterior hay un -- par de disparates; (1) No es el pueblo el que cada vez pierde credibilidad -- (palabreja en boga por influencia del inglés credibility, aunque ya no en el -- sentido de verosimilitud sino de crédito); quien la pierde es el gobierno: el pueblo deja de creer en el gobierno aunque, la verdad sea dicha, nunca haya -- creído en semejante fetiche. (2). Los obreros y los campesinos no detentan -- (¡ojalá así fuera!) la producción nacional, puesto que detentar significa: re -- tener lo que no es suyo. Quienes detentan la producción nacional son los mono -- polizadores oficiales, los derrochadores gubernícolas, los especuladores priva -- dos y los hambreadores de diversa laya, clase o condición. El día en que los obreros y campesinos, más que detentar, retengan lo que sí es de ellos, can -- tarán pajarillos de mil colores..." (4).

Ante los anteriores yerros y los que conoceremos más adelante, cabe preguntarse si el personal de Excélsior reúne las condiciones mínimas para de

(3) Excélsior, 15 enero 1989, secc. cultural.

(4) Excélsior, 7 junio, pág. 2, secc. cultural.

sempeñar adecuadamente su trabajo, particularmente en áreas como las de corrección en donde sería deseable una amplia cultura y/o nivel de escolaridad que garanticen mejores resultados. Y si en la contratación de su personal, por ser una cooperativa y por ende los trabajadores dueños del periódico, se da prioridad a los parentescos o al nivel de calificación que posea el aspirante.

EN CORRECCION DEFICIENTE PREPARACION

Miguel Rivera con estudios universitarios y una trayectoria, en pruebas de galera, de por lo menos diez años sentenció: "ni con el jefe mejor preparado, se detendrían los errores en corrección".

Sobre la pequeña mesa de centro se veían como aparentemente olvidados, The New York Times y varios ejemplares de la revista Life. Y mientras observaba me dijo:

"Tuvo usted suerte de encontrarme. ¿Le molesta si pongo algo de música?"

-No. Por supuesto que no. Bueno, voy a ir directamente al grano. ¿Por qué le ofrecieron la jefatura de corrección?"

Miguel se recargó en el respaldo del vistoso sofá en el que se encontraba sentado. La corbata color rojo contrastaba con su rostro moreno, y respondió:

"La jefatura nos la ofrecieron a mí y a dos compañeros más. Se pensó en ese momento que yo era el indicado para ocuparla dado que tenía poco

tiempo de haber salido de corrección y conocía a la perfección su problemática. En cambio los otros dos compañeros, hacía ya muchos años que habían estado allí; por lo tanto estaban fuera de contexto."

-¿Por qué pidió salir de corrección?

-Para superarme. Ganar más. Y dejar las desveladas. En esa fecha pedí mi cambio para la sub-dirección y en efecto tuve proyección, reconocimiento a mi trabajo. Pero sobre todo, aprendí nuevas cosas. Creo... me superé bastante.

-Pero... al ofrecerle la jefatura... no aceptó ¿por qué? Como jefe -- bien pudo llevar a efecto muchas mejoras, cuenta usted con estudios profesionales en periodismo. Y en ese momento, lo difícil, lo tenía... el apoyo de la dirección. Su sueldo sería mejor. ¿No dejó ir una excelente oportunidad tanto para usted como para corrección?

Miguel se puso de pie. Acarició levemente con su mano derecha su abundante cabellera. Habló:

"Los posibles cambios que yo hubiese hecho, tendrían como resultado el fracaso. El problema no es sólo de pruebas de galera, sino de una serie de vicios del periódico.

"Cuando estuve en corrección, varios de mis jefes tan solo habían estudiado hasta la primaria... tal vez la secundaria. Recuerdo a uno de ellos, un buen hombre, de edad, sincero, noble, excelente amigo. Pero, le faltaban

estudios, cultura general. Y él era el jefe ¿por qué? simple y sencillamente -- porque así lo indicaba el escalafón. Ahora, dígame si a alguien con esa deficiente preparación se le puede consultar.

"En ocasiones nos llegaba un nuevo elemento --aseguró el Sr. Rivera a manera de desahogo--, que desconocía el trabajo. Estaba allí porque era el hijo, hermano, primo, sobrino o algo parecido, de algún cooperativista. Y como el muchacho necesitaba chamba, lo enviaban a corrección. Sin el menor conocimiento sobre gramática, ortografía, ya no se diga de tipografía.

"Los atendedores no saben leer. En corrección terminan por aprender. Hace tiempo, a los ayudantes se les sometía a una prueba sencilla de admisión. Ahora ya ni eso. Entra el que tiene mejor 'palanca'. Y así con los correctores. Claro hay excepciones, pero por ser excepciones raramente se den; en el sentido de que ingrese gente preparada.

GENTE CON ESTUDIOS TRATADAS COMO OBREROS

"En otra ocasión se insertó un anuncio en el mismo periódico solicitando correctores. Acudió bastante gente. Se les hizo una serie de pruebas. Después a los que obtuvieron las calificaciones más altas se les citó para su posible contratación.

"En ese grupo había elementos verdaderamente bien preparados... -- como para admitirlos a todos. Pero, ¡Oh sorpresa!, al preguntar por el sueldo y el horario. La oferta de empleo nadie la aceptó. ¿Qué pasó?, el periódico no les pudo o no accedió a pagarles decorosamente ni tampoco acomodarlos en un horario adecuado.

"Y si la memoria no me traiciona -indicó el profesional-, el salario a devengar como eventuales se encontraba un poquito arriba del mínimo. Y los turnos eran los de la guardia, es decir por la noche, con la obligación -por ser nuevos- de presentarse al día siguiente a la primera de noticias a las 8.30 de la mañana, cuando la salida de los turnos nocturnos es entre las dos o tres de la madrugada. Hombres con estudios en periodismo y de especialización; otros en literatura, tratados como trabajadores meritorios, casi como obreros, era absurdo.

"Y si alguno de ellos, por verdadera necesidad económica se quedaba, los cooperativistas quienes ya tenían un buen número de años en Excelsior reclamaban enérgicamente. Argumentaban, primero, que los de la calle desplazaban a socios con más derecho a una oportunidad en el puesto vacante. Pues al tratarse de una cooperativa, sus familiares merecían en todo caso, ocupar esa plaza. Y segundo, cuando ellos entraron no sabían nada del oficio y sobre la marcha aprendieron. Ahora su trabajo lo desempeñan a la perfección.

"Esto hasta cierto punto es verdad -afirmó el licenciado Miguel Rivera- hay jóvenes inteligentes y con talento, con vocación periodística. Pero desafortunadamente la situación en general no es así. La gran mayoría entra al periódico porque éste representa una forma más, o tal vez la única, de obtener un ingreso.

"Lo peor es que llegan sin preparación. La baja escolaridad, podría quedar atenuada si el periódico les proporcionara cursos de capacitación. Pero, lamentablemente no lo lleva a cabo.

"Como ve, por muchos cambios o innovaciones que yo hiciera, bien poco valdrían ante este panorama. Sólo me resta decirle; quien tiene el cargo de jefe, se enfrenta a una responsabilidad demasiado pesada, la cual pocos -- comprenden en su verdadera dimensión -y finalizó- no amigos no se pueden defender autogoles."

A LOS CORRECTORES NO LES GUSTA LA LECTURA

Dentro de las instalaciones de Excélsior escuché la opinión de un corrector de estilo quien también es de pruebas de galera. A él le resulta molesto que sus compañeros de corrección se entretengan en sus pocos ratos libres en "largas y estribillas plásticas sobre fútbol".

Me gustan los deportes, aseguró, pero pensar a cada momento en entretenimiento para masas, no lo creo adecuada y menos ilustrativo para correctores de un diario de la importancia de este. En tono triste, agregó, a la mayoría de mis compañeros, jamás los he visto leer un libro. Es cierto que hay poco tiempo para descansar, pero en lo que se corrige una galera u otra plana bien se puede aprovechar para leer un buen texto.

La queja va aún más lejos, cuando sostuvo: "Pero lo más grave, es que no leen el periódico. Trabajan en Excélsior y no leen el diario que ellos hacen, lo cual debería de ser una obligación para todo corrector.

-¿Es cierto que para ser un buen corrector con una ortografía aceptable es suficiente?

"No me extraña la existencia de gente que piense de esa manera. Precisamente allí radica la base de mi argumento: para muchos correctores no hay diferencia entre André Malraux, John K. Galbraith o Abel Gance. Y dudo que en un momento dado recuerden la grafía correcta del escritor, del economista o del cineasta; si nunca han tenido la mínima referencia de ellos.

"Si mis compañeros de labores tuvieran el hábito de la buena lectura todos saldrían ganando, los correctores aumentarían su cultura y Excélsior contaría con elementos mejor preparados."

Asimismo, afirmó, dentro de la cooperativa nadie se preocupa de esta situación. Por lo tanto, la culpa no puede recaer por completo en los correctores. La dirección general del periódico lleva cierta responsabilidad en la falta de apego hacia la lectura.

"El corrector es un hombre que vive de la palabra y para la palabra -concluyó el entrevistado-, su mundo son las letras y la imprenta, olvidarse de leer es un fuerte pecado, como una falta de ética grave."

"Antaño, toda palabra tenía que escribirse a mano. Luego se inventó la imprenta, y las ideas volaron por todo el mundo."

III.- PROCESO DE IMPRESION

En esta época muchos hombres y mujeres por alguna razón han leído un periódico, o al menos se percatan de la presencia de él. Así la mayoría de los lectores conoce al reportero como pieza fundamental en la recopilación de la información, sin embargo, donde termina la labor de este elemento empieza un largo proceso en el cual intervienen un gran número de especialistas de quienes depende la confección del diario, su calidad y buena presentación.

Este aspecto poco difundido nos remite a las funciones del departamento de corrección y a revalorar su importancia. Pero antes de seguir con pruebas de galera es pertinente llevar a cabo un rápido recorrido por el universo de la impresión, pues de no hacerlo se perdería la visión de la continuidad necesaria en la elaboración del diario.

Bien, veamos qué sucede cuando el reportero termina de redactar su nota y ésta pasa a la mesa de redacción. Allí es vista por el corrector de estilo; se le designa un espacio en alguna de las páginas del diario, se cabecea y se le proporciona balazo y sumario si a juicio del redactor es necesario destacar la información.

La nota al pasar por el lápiz del especialista en estilo, las cuartillas se encaminan a linotipos, en donde el texto es fundido en metal; para ello existe una indicación de la mesa de redacción con respecto a la medida y el carácter en que se fundirá el texto de la nota, así como los cuadratines que ocupará en la plana.

Para F. Fraser Bond, el antiguo sistema de impresión en caliente, -- aún utilizado en Excélsior, se da como sigue:

"En el taller de composición, un organizador recibe el material, y si este es demasiado largo, lo corta en pequeñas secciones o párrafos, llamados 'entregas', que destina a diversos linotipistas para que paren en tipo, simultáneamente, todo el artículo. Al estar lista la composición las 'entregas' se juntan en una bandeja llamada 'galerá'.

"Las diversas 'entregas' de nuestro artículo están ya 'paradas' y colocadas en la 'galerá', se saca una prueba'. Este sencillo procedimiento consiste en entintar ligeramente la superficie del tipo, y colocar una tira de papel sobre la composición o galerada y en aplicar cierta presión. La prueba así obtenida pasa entonces al corrector de pruebas.

"El corrector compara el contenido de la composición con el 'original'. Generalmente ese trabajo lo hacen dos personas: una lee, (el atendero o ayudante) en tanto que la otra (el corrector) sigue con la vista la prueba.

"El corrector de pruebas tiene como obligación ver que lo parado en tipo coincida con el original revisado. Corrige los errores tipográficos y devuelve al linotipista la composición o galerada corregida, para que vuelva a fundir los lingotes en que hay error.

"La galerada corregida ha pasado por el corrector de pruebas, la composición de tipo se ajusta en un bastidor del tamaño de una plana, llamado 'rama'. Esa operación se ejecuta sobre una mesa muy sólida, con cubierta de metal. Para lograr una superficie uniforme en esa 'rama' llena de lingotes, su con

tenido se ajusta firmemente y se 'aplana', colocando sobre la plana ya impresa un bloque de madera, sobre el que se golpea suavemente con un tamborilete.

"La rama, del tamaño de una página, al quedar llena de tipo, presenta una superficie plana. Por lo tanto, el bloque plano de tipo debe convertirse en una placa semicircular, que se ajuste a los cilindros de la rotativa. El procedimiento que convierte lo plano en redondo se llama estereotipia.

"Firmemente sujeta en su rama, la plana se desliza desde la mesa de composición o formación, hasta otra más pequeña, de altura ajustable, llamada 'carro' o 'elevador', que se empuja fácilmente sobre ruedas hasta la sala de estereotipia.

"Allí, una hoja de cartón especial húmedo, o flan, del tamaño de la plana o página, se coloca sobre el bloque plano de tipo en una máquina especial llamada calandria, con un cilindro que aplica una tremenda presión. La hoja de cartón húmedo sale de esa prensa de acero convertida en molde, curvo - llamado 'matriz'. Esa matriz o molde se seca.

"Y pasa entonces a una máquina fundidora que llena la matriz de metal líquido, de tal suerte, que la página sale de ella convertida en una placa metálica semicircular, duplicado curvo, fiel en todos sus detalles, del bloque plano de tipo. Al retirarse esa placa terminada de la máquina que la ha fundido, se le enfría con agua y se le marca con un número que identificará a la plana o página. Su destino es la sala de rotativas. (En Excelsior ese número y la fecha se colocan desde la rama.)

"En este lugar, un prensista ajusta la placa curvada en el lugar que le corresponde en uno de los cilindros de la rotativa. Cuando todas las páginas de que se compone el periódico han llegado a la sala de rotativas en forma de placas de metal y han sido ajustadas en los cilindros de la rotativa; se dan señales y se echa a andar la prensa. La tinta, procedente de un depósito o tintero que se encuentra debajo de los cilindros, pasa por varios rodillos de un material suave y dos de esos rodillos entintan las placas ajustadas en los cilindros.

"Se alimenta papel a la rotativa por medio de un mecanismo rotatorio, en el que caben tres rollos de papel periódico. Si alguno de esos gigantescos rollos de papel se ha consumido casi hasta el centro, un dispositivo automático corta la tira y la pega a la punta de un rollo nuevo, lo que permite que la rotativa siga rugiendo sin detenerse. Cuando el rollo que se imprime está a punto de terminarse, se hace disminuir la velocidad de la rotativa y se pegan a los rollos casi agotados otros rollos nuevos.

"Las rotativas imprimen, cortan y doblan el periódico, y la banda transportadora lo lleva al departamento de reparto. Aquí los periódicos se atan en paquetes para su distribución en la ciudad, éste último trabajo lo hacen los camiones repartidores.

"Es así como la noticia periodística es escrita, parada en tipo, leída por el corrector de pruebas, ajustada en la página que se le ha asignado, estereotipada, impresa, repartida y, quizá leída y saboreada."

"Las primeras personas contratadas para corregir erratas, o correctores de pruebas, fueron gente docta. Dos de ellos -- fueron Samuel Johnson y William Mickles; más tarde, escritores como Dickens y -- Víctor Hugo tomaron parte en esta labor."

IV.- PROCESO DE CORRECCION

LAS ENTRAÑAS DE EXCELSIOR

El cosmos interno del rotativo, se compone por la mancuerna de los edificios de Bucareli y Reforma. Estos dos sólidos macizos se funden por medio de pasillos, recovecos y escaleras. En ambos, el tercer piso es el más importante. En el primer edificio están linotipos, las máquinas Ludlow, la calandria. En el segundo, conviven en espacio limitado; departamentos, oficinas y las diversas secciones de estados, deportes, sociales, "cables", etc. Así de esta manera se unen e integran la redacción y talleres.

Por Reforma, de manera caprichosa se comunican entre sí la mesa de redacción, sección B, deportes, cables, corresponsales, teletipos y la sala de redacción. La sección financiera y cultural quedan allí en el quinto piso; cada uno de ellos se ubicó de acuerdo a la inspiración de la necesidad.

En Bucareli, por el otro extremo, linotipos, avisos, el económico, formación, esterografía y en un tercer edificio -que se encuentra junto al de Bucareli 17, el cual luce el buen gusto y belleza del "artnouvea", proyectado por el italiano Silvio Conti- el departamento de corrección. Y abajo sobre la corteza terrestre, como para soportar el inmenso peso de la enorme máquina: las rotativas y junto a ellas, fundición.

Muy cerca de la dirección general, en el tercer piso, pero casi escondido como quien busca la soledad y la quietud que permitan la reflexión y el razonamiento se ve el "tapanco", rincón privado y lleno de paz para escribir la línea y postura de Excelsior. Además, sitio de trabajo de los auxiliares de la dirección.

CODIGO DE SEÑALES

-¡Atención...atención...atención!

-¡Hueso...hueso...hueso...!

-¡Salen tiras y planas!

Son las voces de los correctores; alguien pide a un atendedor le ayude en la lectura de un original; otro exige se repartan las galeradas; uno más ordena se lleven el material ya corregido de su escritorio.

"Foro propicio a la discusión y análisis de variados aspectos de la comunicación."

"La psicología transpersonal motiva a todos los humanos para ser felices."

Afirman las dos primeras cabezas que lee un atendedor.

-¡Por favor...por favor! ¡un original!

Es otro corrector al pedir le lleven a su escritorio unas cuartillas, - que necesita cotejar con la plana que revisa.

La sala de corrección se compone por los cubículos del jefe y del -- subjefe; 13 escritorios, un mueble para la colección del diario; otro tipo repisa o anaquel café tabaco donde se ordenan los originales. Y junto a una pared 24 armarios en sentido horizontal, 12 arriba y 12 abajo; un enorme librero con

cuatro enciclopedias, varios diccionarios desde aztequismos, mejicanismos hasta el pequeño Larousse ilustrado y el de la Real Academia de la Lengua Española.

Los diccionarios son muy diversos, los hay de filosofía, de psicología, de sociología, de latín, técnicos, atlas mundiales y de la República, un gufa - roji, varios almanaques y un considerable número de libros sobre ortografía, - gramática y estudios sobre la lengua española, así como algunos textos de sinónimos. Y cerca del buzón a donde llegan las galeradas, un pizarrón blanco en donde se anotan las planas que revisa cada corrector.

"El presidente de México, Miguel de la Madrid hizo esta noche un llamado a los gobiernos del istmo americano, 'colocados en la peligrosa pendiente de la confrontación bélica', para revigorizar su volumen de negociación, promover la lógica de la paz y evitar un enfrentamiento estéril, dentro de la 'nueva diplomacia' de la integración, practicada por..." (1).

Es la voz de un atendedor al leer un original de primera plana, de la primera sección. Y bajo un código especial de señales, el atendedor da unos - golpecitos sobre la superficie del escritorio para indicarle al corrector dónde - se abren y se cierran las comillas. Este curioso sistema de comunicación, siempre se pondrá en práctica, si en la lectura de un original el ayudante se encuentra con los signos de admiración, exclamación, suspensivos, y comillas como en el caso anterior. Por supuesto que el número de golpecitos variará de - acuerdo al signo de que se trate.

(1) Excélsior, 8 abril 1987. Primera plana, primera sección.

"Requisó el gobierno Telmex; 'manos extrañas
desconectaron circuitos': SCT"

"Negociar con voluntad de integración pide
MMH al istmo"

" 'Se agrava la crisis del III mundo; habrá
más moratorias' "

Otro atendedor lee las cabezas de la primera plana de la primera sección. También, como en el texto, se usa el código de señales. Por otro lado, si un linotipo el instrumento de trabajo es el linotipo; en formación lo es la composición; es estereotipia la calandria y el flan; en corrección son galeradas o tiras o galeras; planas o sea el "hueso", así como los originales que envían la mesa de redacción; deportes, sección B, cables, corresponsables, amén de esquelas, balances bancarios, edictos, cartas abiertas, manifiestos y avisos.

Como podemos ver, el mundo de trabajo de pruebas de galera es - - enorme. Y su importancia radica en ser la última fase entre la redacción y talleres para detener la errata.

EL TURNO DEL ADELANTO

Dicho turno es de las 17:00 a las 18:00 horas. Lo trabajan dos atendedores; jefe, subjefe, auxiliar y cinco correctores. A todos ellos por igual y sin distinción de jerarquía el atendedor les reparte material para corregir.

El "hueso" que llega a pruebas de galera, se deposita en un "buzón",

el atenderor lo saca y lo ordena, posteriormente, por medio de un folio lo reparte a cada corrector. El material a distribuir son galeradas con texto de sociales o sección B, espectáculos, financiera, escena mundial de las páginas 26 y 27 y, casi siempre el artículo principal de la cuarta plana, el que invariablemente se ve en la parte superior izquierda.

Ya casi a las seis de la tarde, corrección recibe un tipo de hueso - no clasificado como informativo y/o noticioso. Es el económico, y los avisos publicitarios que se insertan en la sección metropolitana. A las seis en punto se incorporan dos atenderores y otros dos correctores, para integrar un equipo de cuatro atenderores que estarán por igual número en los turnos de la tarde y de la guardia. Los correctores serán ocho, incluido allí el corrector auxiliar y de manera independiente el jefe y el subjefe.

Para el reparto del hueso el atenderor lo distribuye de la siguiente forma: primera texto informativo, por último avisos y el económico.

EL TURNO DE LA TARDE

De las 18:00 a las 21:30, se considera el primer turno o el de la tarde. En este tiempo se corrigen la mayoría de los avisos de la sección Metropolitana; los de la primera plana de la segunda parte de la sección "A", y los que se insertarán en la primera sección.

Una vez corregidos la totalidad del económico y la mayoría de los avisos, además de balances bancarios, edictos y esquelas los correctores se abocan a la revisión de las planas que contienen el texto visto en el adelanto.

SECCION "B"

El jefe del departamento con la ayuda del atendedor, corrige la primera plana de la sección de sociales. Hay ocasiones en que se forman hasta - tres primeras planas. La razón, el aumento en la publicidad.

Si esto último ocurre, le puede pedir al subjefe que lo auxilie con alguna de las otras planas, o en su defecto él puede encargarse de ellas.

Al llegar a corrección la primera de sociales o sección "B", el atendedor le lleva al jefe todos los originales de dicha plana es decir, texto, sumarios, pies de foto, al igual las fotografías, pues es necesario cotejar éstas con los grabados. El proceso se inicia con la lectura de los originales por parte - del atendedor. Primero las cabezas, posteriormente los sumarios y finalmente la entrada de la nota. Esto con cada uno de los artículos que vienen en la plana. Los pies de foto se pueden revisar con sus notas o separados.

En la actividad sólo se escucha la voz del atendedor, la cual es pausada y clara. El le indica al jefe, mediante el código de señales, de las comillas, admiraciones, etc., el jefe con la mirada sigue la voz del atendedor, y - al advertir una errata, de inmediato procede a su corrección, la cual se hace bien legible y muy cerca a la falta. Se revisa también fecha y número de folio.

Una vez que el jefe terminó de corregir la plana, espera a que se presente en su cubículo el responsable de la sección, pues éste por su lado, en otro prueba, también la corrigió y ya entre los dos cotejan las correccio-

nes, las cuales deben de coincidir, o tal vez uno de ellos se percató de un equívoco que el otro no vio, o puede suceder que el encargado de la sección, decidió hacer un cambio de último minuto, y ahí es el momento oportuno de informar a pruebas de galera de la enmienda. Y ya puestos de acuerdo en cuanto a ortografía, sintaxis y grafía de nombres propios, principalmente, se da por concluida la corrección de la mencionada plana.

Como es de suponer, la sección "B" se compone aparte de la primera plana, de otras planas que tienen pases de la primera. Así al encontrar un corrector que al revisar su plana uno de los artículos se presenta con la gúf - "viene de la primera plana", va al cubículo del jefe a decirle que tiene un pase de primera. Este le pregunta cuál es. El corrector de inmediato lee en su plana la cabeza de la nota; el jefe la localiza en su propia prueba, para verificar que las dos cabezas señalen lo mismo. Y de allí el jefe da lectura al último párrafo de la nota para "chechar" el pase si es en punto y aparte o en alguna parte de la línea o en una palabra. Esto con el fin de que "aten" los pases.

Por ejemplo:

"...los días 6 y 7 de mayo próximo en las instalaciones del hotel Nikko de esta ciudad." (sigue en la página siete).

(sigue de la primera plana) se lee en la página siete

"La importancia del evento, que por iniciativa de la..." Como se puede observar, el pase termina en un punto y aparte. Ahora veamos el otro caso:

"El anuncio lo hizo el se- (sigue en la página seis)

(sigue de la primera plana) se lee en la página seis

"ñor José Antonio Cuzmán subdirector de mercadotecnia de famoso..."

En el ejemplo el pase se da en la división de una palabra, o puede darse en alguna parte de la línea. De este modo se revisa la primera de sociales.

EDITORIALES, PAGINAS SEXTA Y SEPTIMA

Por otro lado, el subjefe está en espera de que le sean llevadas a su cubículo las galeradas de la sexta y séptima planas para su corrección. El participa del trabajo del adelanto de las cinco a las seis de la tarde, pues es una extra, pero al concluir ese turno sólo se hace responsable de las páginas de la sección editorial. La corrección de dicho material, lo realiza a puerta cerrada con la ayuda del atendedor. Dicho quehacer lo practica en calma y a conciencia.

En la labor se verifican que las órdenes dadas por la subdirección, en cuanto a medidas en cuadratines, tipo de letra sean las mismas al quedar "parada" la composición. Asimismo el apego del texto de la galerada al estricto pensamiento del original. También, "marca" las capitulares y los asteriscos, cuida de la sangría; pone especial atención en la ortografía, sintaxis y en el contenido del artículo. Si tiene una duda y cree se requiere un cambio; él no está autorizado para hacerlo, pero pedirá al encargado de la sección su opinión y permiso para modificar la palabra, cifra o frase en cuestión.

TRABAJO RUTINARIO

Mientras tanto, afuera del cubículo del subjefe, en la amplia sala de corrección, atendedores y correctores se dedican a la revisión de galeradas sobre deportes, estados, cartas enviadas a Foro de Excelsior, posiblemente

una que otra nota de cables y algo de policía.

Por consiguiente, continúa la revisión de esquelas, avisos, convocatorias y grandes desplegados, si es que los hay, como son las cartas abiertas a la Presidencia de la República, o a alguna Secretaría de Estado.

La actividad del turno de la tarde aumenta de las ocho de la noche a las nueve y media. En razón de que comienzan a llegar tanto las primeras notas de la primera plana, como los artículos para la cuarta plana.

El atendedor clasifica los originales de acuerdo con su respectiva sección. En una charola metálica, coloca todo lo "pagado", es decir allí pone avisos, esquelas, balances bancarios, convocatorias, avisos notariales; con el fin de localizar, rápidamente, cualquier original que el corrector le solicite para aclarar cierta duda, o de talleres quieran verificar la medida y el tipo del anuncio; también, aparta todas las cabezas y los pies de foto de cada sección; esto mismo lo hace con las cabezas de información general y los pies de foto. Es decir ordena los artículos de acuerdo a su tema. Los de policía por un lado; estados, deportes, cuarta plana por otro; la meta es tener a la mano el original para cualquier duda, aclaración o confirmación.

EL TURNO DE LA GUARDIA

De las nueve y media de la noche al cierre de la edición se considera el turno de la guardia. El trabajo puede concluir a la una y media, a las dos o tal vez a las tres de la mañana. Todo depende de la cantidad de material por corregir. En este turno laboran el jefe y el subjefe. El auxiliar o ter-

cer corrector se retira, pues su jornada concluye al iniciarse la guardia, elemento que por otro lado, es el único facultado por su antigüedad, experiencia y conocimientos a suplir a los dos primeros en caso de enfermedad, vacaciones o permiso.

Los correctores serán ocho, más la modalidad de un corrector extra, a quien se le denomina "revisor de planas", dicho trabajador no corrige galg_u radas, sólo se concreta en revisar las planas que anteriormente fueron vistas por otro corrector, esto se hace con el fin de que la corrección sea más miny ciosa y evitar la "fuga" de erratas.

A este horario, tanto correctores como atendedores lo consideran el más pesado. Porque varios de ellos doblan turno, amén de que uno que otro ya trabajó por la mañana en la primera o en la segunda de noticias o tal vez en el departamento de fotocomposición. También puede ocurrir que ya lleven varios días de la semana "dobleteando", término usado para señalar que se cubrió la tarde y la guardia.

A lo anterior el jefe dijo: "a corrección siempre le falta personal" para cubrir a los que piden permiso, están de vacaciones o a quienes, desafortunadamente, caen enfermos y cuentan con algunos días de incapacidad. Por tal motivo hay correctores como atendedores que laboran de diez a 12 horas diarias.

En este turno se corrige todo el material de la primera plana, la segunda parte de la sección "A", y muy posiblemente algo de deportes y de política. Se revisan las planas 26 y 27, constituidas por los reportajes de la llama-

da "Escena Mundial" cuyas galeradas se vieron en el adelanto.

El trabajo del atendedor, prácticamente, sigue siendo el mismo. Reparte el "hueso" corrector por corrector, tóquele lo que le toque, siempre y cuando al repartir lo haga con orden; primero planas, después galeradas con texto y finalmente lo "pagado", es decir galeradas con publicidad. Las planas se revisan primero, pues ya se encuentran listas en formación para ser matricadas y enviadas a fundición; de allí que no es posible hacer esperar a estos dos departamentos, ni a rotativas.

En la guardia terminan de verse, una buena parte de publicidad y de notas pagadas, como un considerable número de esquelas, se revisan las notas de la primera plana, además, según el día de su publicación: Frentes Políticos, Los Intocables, Tiempo y Mundo, A la Mitad del Foro, la columna de Gastón -- García Cantú, como el texto de la cabeza a ocho columnas y el cintillo. También se someten a revisión las notas "coleadas", es decir, toda aquella información que aparece como anexo o paralelas a las de primera plana.

Las notas de primera plana, por ser importantes, se revisan con la ayuda del atendedor, pues el corrector no debe distraerse, viendo el original. Al terminar de corregir la "entrada" de una de esas notas, se la pasa al jefe, para que él a su vez la vuelva a ver ya sea para certificar o anular las correcciones hechas por su subalterno. Este idéntico proceso ocurre con la nota principal de la cuarta plana, sólo que al jefe se le lleva el artículo completo.

Al encontrarse en corrección todas las notas de la "prima" como ellos le llaman- se verifica que estén completas al contar la numeración de las

cuartillas y observar en la última hoja "el bigote", señal con la cual se indica que la información finaliza. Asimismo se le engrapa a cada artículo su correspondiente cabeza y sumario.

LA PRIMERA PLANA

El proceso para corregir la prima es el mismo utilizado con la primera de sociales. Si bien aquí la corrección se practica con muchísimo más cuidado.

A corrección se mandan dos pruebas de la primera plana; una la ve el jefe con originales y atenderdor, la otra es para "dar" los pases y una corregida simultánea por un corrector que designa el jefe, con base en su capacidad, cuidado y conocimientos. Al terminar ambos de revisar sus respectivas pruebas cotejan las correcciones señaladas en ella. Intercambian opiniones, dudas y deciden si la plana está lista.

La prueba se regresa a formación y linotipos, donde le hacen las correcciones. Y en donde a su vez, el encargado o responsable de la plana -enviado por la dirección- verifica las correcciones que él señaló, con las que marcó el departamento de corrección.

Vale la pena indicar que la revisión de la prima, por lo regular es alrededor de la una o una treinta de la madrugada en ocasiones más tarde, los sábados generalmente se le corrige a la media noche. Esos días la guardia termina a buena hora.

LOS PASES

Mientras el jefe trabaja con la prima, los demás correctores se dedican a "limpiar" galeradas con cabezas, sumarios, pies de foto y las planas de la sección, "A" así como la segunda parte de la misma. En el pizarrón se anota el número de la página y el nombre del corrector a quien le tocó revisarla y de este modo, facilitar la tarea de dar los pases. Por consiguiente, si alguien tiene la plana 12 y ésta lleva uno o varios pases a la página 18, en el pizarrón puede leer el nombre del compañero que corrigió o en ese momento - ve la plana a la cual se hace referencia, con ello el otro corrector, al escuchar su nombre y la página aludida da el mencionado pase.

Ahora, puede ser que la plana todavía no la manden de formación. En ese caso el corrector detiene la plana o en un papel anota los pases para posteriormente darlos. En dicha tarea, eventualmente, los atendedores auxilian al corrector, si el pase no "ata". El atendedor pregunta en formación por ese pase. Y allí le dirán, casi seguro que a causa de un "recorrido", (un ajuste de las líneas de la composición en razón de un espacio limitado) el texto fue llevado a otra página.

EDITORIAL

Por otro lado, el subjefe, ya revisó después de las doce de la noche, la mayoría de los artículos de la sexta y la séptima planas. A excepción de las cuatro cuartillas del editorial, último material que recibe. La demora de la nota, se debe a que el editorial se redacta con base a una selección informativa llevada a cabo por la dirección del periódico, con lo más relevante en sucesos o declaraciones del día y en donde por lo regular, el primer comentario se re-

dacta con referencia a la nota y cabeza principal del diario.

Así una vez que terminó de ver en galeradas, el material anterior, - aguarda a que talleres le envíe las planas, para constatar en ellas que las correcciones "marcadas" en las "tiras", están hechas en las pruebas y no falte nada de lo que él marcó. Verifica si la caricatura y todos los demás artículos van en la plana que les corresponde de acuerdo a un esquema de la subdirección. Es preciso cotejar el nombre del colaborador con el título de su artículo y el espacio donde irá ubicada su nota. Otra responsabilidad del jefe - es comprobar que sus pases estén bien dados. Por lo regular los pases van a la página ocho, la nueve y rara vez a la diez o a la 11.

Al concluir la corrección de las planas del editorial, las envía a formación y después espera le manden las contras. Con esto finaliza sus labores del día. Lo cual por lo regular es entre la una y dos de la mañana.

LA DOS, LA TRES, LA CUATRO, LA CINCO Y LAS CONTRAS

Cabe destacar, que dentro de la corrección en Excelsior, existen cuatro planas a las que se les da gran importancia, son la dos, la tres, la cuatro y también la cinco. La dos para los cables de América Latina y Estados Unidos; la tres para Europa, Asia y el Cercano Oriente.

En la página cuatro se incluyen -primordialmente- los acontecimientos de interés nacional. La cinco da paso a las columnas Perlas Japoneas, Comentarios y Cabeceos, Sagradas...Las Vacas, Cartas de Ultratumba, Desde Allá y el Estado del Tiempo. Las cuatro planas se corrigen con singular cuidado,

pues si a un corrector le toca "ver" una de las anteriores, revisa nota por nota con su correspondiente original, cabeza y sumario. Se puede decir que lee línea por línea de cada artículo y lo coteja con el texto original. Este tratamiento no lo llevan las demás planas, excepto claro, primera de sección B, editoriales seis y siete y la primera de la primera sección.

A todo el material se le pide contra. El proceso consiste en escribir en algún espacio de la página corregida: "mandar contra". Lo cual indica que formación al hacer las correcciones regresa a corrección la plana, más la prueba limpia en donde ya quedaron hechas las correcciones y una tercera revisada por el responsable -único autorizado para realizar algún cambio-, enviado por la redacción a talleres.

Así las correcciones que anota pruebas de galera y el responsable de ben coincidir, excepto al existir alguna modificación. La corrección por parte de la redacción, básicamente, se detiene en el contenido de la nota y la cabeza, y pocas veces repara en la errata, en cambio en corrección se cuida esto último. Al no haber ya ninguna duda por parte del corrector, dichas planas - se mandan a formación y de allí pasan a el departamento de estereotipia.

Por otro lado, vale decir que en el turno de la guardia, observé que cuando jefe, subjefe, correctores y atendedores corrigen el material más importante, informativamente hablando, ya presentan huellas de cansancio. Sus movimientos son lentos. A algunos de ellos, si no es que a la mayoría, el sueño los empieza a vencer. El hambre y la sed se dejan sentir y por ende en no pocos se refleja irritación y hastío.

Al preguntar el porqué de los errores sus respuestas fueron: "al exceso de trabajo". Otros a la "rapidez con la que se tiene que corregir". Y no pocos "al cansancio y agotamiento por dobletear varios días seguidos". Dos ó tres comentaron: "al descuido".

Por lo tanto Calixto Corro consideró: "Los errores se van por cansancio, ya que el grueso del periódico se hace en la guardia, cuando la gente ha trabajado durante el día; amén de que la concentración para las 12 de la noche ya se encuentra sumamente minada". Asimismo dijo: "imagínese usted cómo estaremos para las dos de la mañana".

El propuso que los correctores del turno de la guardia sólo trabajen por la noche y no en otros turnos y menos en otros departamentos; por supuesto -afirmó- con un buen sueldo. Pero mientras esto no suceda -aclaró-, el intenso trabajo continuará, de otro modo con el salario de un turno único -no nos alcanzaría ni para comer.

"Decir que un corrector es perfecto no se ajusta a la verdad. Podrá cometer menos errores que otros acabados de llegar a la corrección, pero nada más. Nuestra profesión es un conjunto de fracasos, sirviendo de punto de apoyo el mejoramiento. Y éste se adquiere cuando existe interés por el trabajo, no tomándolo sólo como un medio de vivir."

V.- EL CORRECTOR Y EL ATENDEDOR

Sí para el jefe de información de un periódico su engrane fundamental es el reportero, en el departamento de pruebas de galera la pieza clave lo es el corrector y el atendedor, ellos dos sacan el trabajo adelante y tienen la responsabilidad de las erratas que ven luz pública, de allí que es muy justo - escuchar la voz de estos hombres.

LA ACTIVIDAD DEL CORRECTOR

"Corregir es echar mano de una serie de conocimientos que debe poseer el corrector, que van desde, saber leer bien, pasando por un buen dominio de la ortografía, de la sintaxis, hasta un conocimiento general de historia, geografía, literatura y sobre todo estar al día de los sucesos de México y del extranjero. Bueno al menos yo así lo creo. Corregir es tener la mente despierta, ágil y con un espíritu de observación a lo que se lee." Afirmó un corrector con 25 años de experiencia en el oficio, llamado Edmundo Chirinos a quien hace dos años homenajearon por su labor en Excélsior.

"Por todo ello quien le diga que ya lo sabe todo no es corrector. En el oficio se aprende a diario y a este departamento no se puede llegar con la idea de que no se necesita consultar el diccionario."

-Enconces un corrector ¿no es un improvisado?

-Por supuesto que no. Alguien que presuma del oficio debe tener conocimientos de la imprenta, de los problemas que se derivan de la impresión -

mecánica o manual. Debe saber las causas para determinadas erratas, pues eso le facilitará su trabajo, y así disponer de los cambios necesarios en un momento dado y al mismo tiempo les facilite el trabajo al linotipista y al formador. -- Aunque, claro, nadie sabe dónde nacen las erratas más frecuentes, o el departamento de corrección ya no se necesitaría.

-¿Qué es más difícil corregir galeradas o planas?

-Se puede decir que en una y en otra se presentan las dos cosas. -- Hay tiras que bienen con mucho texto. En cambio hay otras, que sólo traen un pequeño texto. Con las planas pasa lo mismo. Las de la sección financiera vienen atiborradas, así como la dos, tres, y cuatro de la primera sección. No se diga la 26 y 27. Pero, hay otras que traen en buena parte de su espacio una gran cantidad de publicidad, con tan sólo unas cuantas líneas por corregir.

-¿Corrigen la publicidad?

-Por supuesto. Corregimos el económico y los avisos en la galerada, pero ya no en la plana. En cambio los desplegados de una o de media plana, se ven casi por lo regular directamente en la plana.

-¿Cuál error es el más frecuente?

-En realidad todos lo son -aclaró Edmundo-, si no vienen en la "tira" aparecen en la plana. Y si un tipo de errata no lo vi hoy, mañana se presentará o tal vez ayer lo vi.

-¿Existe alguna errata que a usted más le moleste?

-Para mí, la transposición y la falta de líneas son las más desagradables, porque soy muy impaciente y se pierde tiempo. Sobre todo cuando una o varias líneas faltantes las anoto cerca de la omisión, pero resulta que más adelante, después de varios párrafos veo la(s) línea(s) faltante(s) lo cual me obliga a borrar la anotación hecha, claro lo mejor es optar por leer el texto, antes de corregir.

"Pero aún así, las líneas en ocasiones no aparecen, entonces se requiere del original. Y encontrar el orden lógico de la redacción en la transposición, es a veces tan confuso, que pedimos al atendedor nos busque y traiga el original."

Finalmente apuntó el entrevistado: "En los años que tengo como corrector siempre me he quedado con una duda en relación a los pases terminados en punto y aparte, ¿cómo saber si al dar el pase entre punto y aparte, y el otro punto y aparte, va un párrafo? Cuando es en la división de una palabra o de una línea sabemos si ata o no ata el pase. Pero del otro modo persiste la duda, y yo me pregunto cuántas veces no se nos habrán ido omisiones de párrafos".

Una práctica obligatoria en corrección es que tanto las pruebas de galera como las planas van firmadas por el corrector que las corrigió o contraprobó, para saber en quién recae la responsabilidad de los posibles errores.

SISTEMA PARA CORREGIR

Pero ¿cuál es el sistema concreto que emplea el corrector al ver su material? Veamos: "el corrector debe poner una mano sobre el original y con la pluma seguir lo impreso. Más que silabear, debe deletrear, mirando letra por letra, pasando la vista del original a la prueba cada tres o cuatro palabras, para cerciorarse de que el linotipista ha copiado bien, sin poner una letra o una palabra por otra; si no ha habido un salto; si no hay una letra de otro cuerpo o cursiva cuando así corresponda; si no se hace punto y seguido cuando debe de ser punto y aparte, o viceversa; si falta una llamada de nota; si está bien dada la sangría de los párrafos, o han puesto de redondo lo que debiera ser cursivo, etc. Si no se hace así es fácil dejar pasar una letra triplicada (tres ces, tres erres), o que se pasen palabras distintas en significado como el lamentable error de la cabeza principal- o la omisión de preposiciones, como en (llamaron apellidos), frase que no dice nada por (llamaron a apellido). (1).

De modo que: "corregir silabeando permite advertir muchas erratas, que de otra manera se irían. Si se lee una palabra completa, sin fijarse bien en todas las sílabas, supone en muchos casos que en la misma palabra haya -- dos erratas y sólo se advierte una, que es la que se señala. A veces, el linotipista las corrige; otras, éste se atiene sólo a lo señalado". (2).

Los correctores jóvenes y viejos de pruebas de galera, trabajan dentro del anterior sistema; al menos así es en Excélsior.

(1) Ramos Martínez R. "Corrección de Pruebas Tipográficas", p.46.

(2) *Ibidem*.

"Verdad que se puede escribir bien sin conocer apenas las reglas gramaticales, sin haberlas estudiado. Pero lo que sucede en estos casos, es que muchas reglas se conocen sin saberlo. Es posible que no se estudiaran nunca tales reglas en un manual (o que, si se estudiaron, se hayan olvidado por completo); pero también es verdad que, a fuerza de mucho leer a los buenos escritores, el buen uso del lenguaje se aprende...sin darse uno cuenta."

LA ACTIVIDAD DEL ATENDEDOR

Guillermo Sánchez trabaja desde el año de 1949 en el departamento de corrección. Tiene poco tiempo que regresó a la actividad. Los doctores del Seguro lo incapacitaron. El exceso por más de 35 años ininterrumpidos de labor le ocasionaron varias enfermedades que lo llevaron casi al borde de la muerte. Su amor por la cooperativa y su deseo de ser útil en pruebas de galera lo mantienen vivo.

Sus compañeros dicen con insistencia que si él hubiese sido corrector, la jefatura le correspondería. Pero su impreparación le obligó a permanecer como ayudante. Sin embargo, las lecturas que ha hecho por años y de manera diaria, sobre información de primera plana, editoriales y notas pagadas le dieron un amplio vocabulario. Hoy Guillermo Sánchez podría corregir, pero la edad y su deteriorada salud se lo impiden. Su oportunidad pasó.

"Todos los días me presento a las cinco de la tarde. En el pizarrón anoto el número de folio que será para hoy. Apunto más o menos el número de planas de la sección B y la financiera; que creo se van a corregir. De sociales son entre 14 ó 16. De finanzas como seis. Inmediatamente reparto el hueso en los escritorios de los correctores. Claro, antes voy en el 'cacahuete' quiénes se presentarán a trabajar."

-Disculpe pero...¿qué es el cacahuete y el número para hoy?

-El cacahuete es una pequeña vitrina con un listado de los correctores y atendedores, que trabajarán en la semana. El domingo el jefe coloca el -

roll en esa vitrina. Allí se indican los turnos que trabajará cada quien. Por darle un ejemplo, yo por lo regular tengo una T, lo cual significa que mi turno es por la tarde; de las cinco a las nueve y media de la noche, pero si -- tengo que doblar es una T y una G, es decir tarde y guardia, con la salida al cierre de la edición.

"Al cacahuete es indispensable darle una miradita todos los días; por que allí se nos informa quién está de permiso, vacaciones, suspendido o enfermo. Es una gafa. Indica qué personal se presentará en la tarde y/o en la noche; y quiénes por alguna razón no vendrán.

"Referente al número, los periódicos llevan su numeración, desde el ejemplar uno que apareció por primera vez, hasta el más reciente.

Guillermo Sánchez es hombre de hablar precipitado, casi no da tiempo a cuestionarlo. Se muestra inquieto y nervioso.

"Si alguien pide atención voy y leo lo que me indique. Y según como los correctores revisan las tiras las quito de su escritorio, así como los originales. Las galeras se van a formación y linotipos para corregirse de acuerdo a las instrucciones del corrector. Los originales los ordeno de acuerdo a sus correspondiente sección. El material lo coloco en una especie de casillero, por si algún corrector necesite cotejar el texto de una plana con su original se encuentre de inmediato, esto obedece a que el corrector sólo dirá cómo comienza la nota y de qué sección es y se le lleva rápidamente.

"Otra de mis actividades consiste en avisar a los operadores de lino-

tipos, cuando tienen una o varias letras de otro tipo para que esa matriz sea retirada; le aviso también al pruebero, si las pruebas que está sacando vienen con demasiada tinta, por lo cual la letra sale gruesa y sólo se distinguen manchones, o advertirle que a los rodillos de la máquina del roll les falta tinta, por lo cual el texto es casi ilegible. Pues la galera no debe de llevar ni demasiada tinta ni poca ya que en ambos casos se dificulta la lectura."

-¿Esto último lo hace por su propia iniciativa o se lo ordenan?

-Es parte de mi trabajo. Pero el corrector debe de indicarme qué tira tiene texto con letras de otro tipo, o si una prueba no se puede leer.

-¿Cuáles son las erratas más frecuentes?

-Una muy frecuente es cuando en la guía al reverso de la foto viene escrito el nombre de una persona de una manera y en el texto de la nota aparece de otra, o en dos ocasiones de diferente forma. Otros errores son al 'salir' en la foto retratadas cinco personas y en el pie únicamente vienen cuatro nombres o la cabeza de un artículo es confusa. También se da el caso de que algún sumario no dice claramente lo que quiere destacar; textos sin corrección de estilo, nombres de personas o ciudades mal escritas; fechas incorrectas; fotos sin su pie, es decir no se redactó texto alguno y notas confusas.

-¿Y qué más hace?

-Conforme van llegando las planas, las voy anotando en el pizarrón.

"Además otras de mis funciones es darle al corrector 'salto', claro si lo tiene. Llamar por teléfono al existir duda con respecto a cierto aviso oportuno, ya sea porque el precio de un coche, renta de una casa o departamento se considera demasiado elevado o francamente regalado; si esa situación se presenta me comunico por teléfono con el interesado o por quien esté al tanto del aviso, hablo con él, lo interrogo con respecto a la duda. Al actuar así, se pierde mucho tiempo, el corrector se atrasa, otros compañeros piden atención; mas nos hemos dado cuenta de que el cliente queda satisfecho de nuestro servicio, lo cual es importante, pues el periódico necesita de la publicidad y de una buena imagen. Lo mismo ocurre con las esquelas; si hay duda con la grafía del finado, se llama a la funeraria para disipar la duda."

-¿Qué es un salto?

-Es verificar si la galera que revisa el corrector viene a dos columnas y con mucho texto -pues por lo regular es a una columna-, pero en ocasiones, a simple vista no se sabe si tiene salto. Entonces la tira la medimos con una regla especial que tenemos aquí; y si el texto rebasa o llena la medida de la regla, al corrector no se le pone más hueso, sino hasta la otra vuelta en que le toque el folio.

Guillermo Sánchez añadió: "en las planas es más sencillo saber si el corrector tiene salto o no; porque hay planas que invariablemente se les da salto, como la dos, la tres, la cuatro y frecuentemente la cinco, también la 26, la 27 y las de sección financiera.

-En el hueso de publicidad ¿dan saltos?

-Sí. En galeradas y en planas. En medias planas o en avisos; en don de la letra es pequeña y muy denso el texto. A los balances bancarios únicamente cuando llevan otro anuncio, sin importar que éste sea pequeño o grande.

Algo que no debe olvidar el atendedor, agregó el experimentado ayudante, es ponerse a las órdenes del jefe en cuanto empiezan a llegar los artículos de sexta y séptima planas. El objeto de esta regla de trabajo es formar a los jóvenes atendedores con el fin de que se acostumbren a una lectura diferente, así los muchachos leen dos, tres o más artículos y después se cambie por otro ayudante; con ello todos aprenden nuevas y difíciles palabras como las que usa la "China" Mendoza, Jorge Carrión; términos de economía, de política como los utilizados por Raúl Olmedo y Adrián Lajous, respectivamente.

"Para mí -afirmó el Sr. Guillermo Sánchez- la actividad del atendedor no se sujeta únicamente a la lectura de originales. Va más allá de una simple ayuda. Pues en ocasiones debe realizar indagaciones y consultas en diccionarios y enciclopedias.

"Además, si el joven muestra interés, responsabilidad, compañerismo y sentido de superación, como algo de preparación, en la primera oportunidad se le habilita como corrector. Estos muchachos conocen a la perfección el trabajo, por lo regular la mayoría de los correctores antes fueron atendedores - por un período de dos o tres años, por lo cual se les considera aprendices de corrector.

-¿La actividad que realiza el ayudante cambia en el turno de la guardia?

-Fundamentalmente es lo mismo. Pequeñas cosas son diferentes, por ejemplo, se ordena la cuarta y la primera plana; es decir a cada nota se le engrapa en la parte superior de la cuartilla su cabeza y sumario correspondiente. Asimismo el atendedor debe averiguar por orden del corrector, el número de la plana, es indispensable para él conocer qué página revisa, pues si ella tiene pasés, necesita saber qué plana corrige.

"Y ya para el cierre de la edición se sellan los avisos. El sello lleva la leyenda de corrección y la fecha en que se publicó, con el fin de indicar que lo pagado pasó por el departamento de corrección. El siguiente paso es hacer un rollo con el material, al igual otro con la información general, lo cual es señal de que el material también fue visto en pruebas de galera.

-Enfatizó Guillermo-, "se me olvidaba algo que corresponde al quehacer del atendedor, es tener a la mano la tira corregida del artículo principal de la cuarta plana, ya que el corrector coteja su plana con originales y tira. Esto con el fin de evitar los errores. La tira se trae de formación en donde se encuentra ensartada en un gancho. Como ve, el trabajo del atendedor no es únicamente leer originales.

"UNA PALABRA MAL COLOCADA
ESTROPEA EL MAS BELLO
PENSAMIENTO."

VOLTAIRE.

VI.- LOS CULPABLES DE LOS ERRORES SON...LOS DUENDECILLOS

Al encontrar los reporteros y colaboradores en sus artículos una - - errata, ¿a quién culpan? ¿y por medio de qué conducto rectifican la falta? En la columna Foro de Excélsior leemos:

"Señor Director: Una sola palabra cambia totalmente el sentido de una frase. En mi artículo del viernes pasado sobre Ricardo García Sainz, se dice: 'Antes de señalar por qué creo que no podría ser un buen presidente...' Al leer esto ya impreso en el periódico, me dio una bofetada la palabra 'no', que traviesamente se había insertado a sí misma dentro de la frase. Mi intención, como lo consta el contenido del resto del artículo, era decir precisamente lo contrario, que García Sainz, aunque no va a ser presidente, sí podría desempeñar bien ese puesto.

"Si alguien tiene la culpa, debe ser un duende que reside o en un linotipo de Excélsior, o en la procesadora de palabras que acabo de adquirir. Atentamente, Adrián Lajous." (1).

Los reporteros Raymundo Riva Palacio y Julio Hernández L., se valen el día lunes 31 de agosto de 1987, de Foro para rectificar: "Señor Director: - los duendes infalibles, moradores de periódicos, hicieron su aparición en - - Excélsior, en su edición del 29 de agosto de 1987. En la información de primera plana, 'Las Comparencias', 'Avance Irreversible', Aunque Débil; 'Intelectuales Académicos', apareció una breve errata que, sin embargo, requiere - - aclaración.

(1) Excélsior, 23 de agosto 1987, p. 4 A.

El texto cita correctamente el siguiente juicio:

"Yo creo que Bartlett dice cosas interesantes, como la restauración - de la política, porque es la liberación de fuerzas políticas, sociales, culturales, que han estado reprimidas. No me hago una ilusión, sin embargo, de una democracia tipo anglosajón, o francesa, que es más contenida, o alemana.

"Lo que, por razones incomprensibles, pues el original está correcto, es la fuente del comentario. No es, como apareció erróneamente, el señor Jorge Castañeda el declarante, sino el señor Rafael Segovia.

"Queda, pues, para un registro puntual la rápida corrección. Atentamente Raymundo Ríva Palacio y Julio Hernández L."

Manú Dornibierer, en su columna "La Gente", del lunes 21 de septiembre en la sección editorial, rectifica: "P.D.- Los duendes existen en todo periódico, la emprendieron conmigo el pasado lunes. Cambiando las cifras en mi artículo de ese 14 de septiembre, razón por la cual repito en esta ocasión - la información: 'Hasta diciembre de 1982 los...'"

Excélsior desbroza su propia falta.

"NOTA DE LA REDACCION: Por una errata, en el segundo párrafo - de la nota relativa al PAN y al MUSI, se dijo que éste fue fundado en 'Monterrey, por el ex-presidente del PAN, Pablo Emilio Madero', cuando que debió - decir: 'Respecto a la creación del United States Institute, fundado precisamen te en Monterrey, N.L. el expresidente del PAN, Pablo Emilio Madero Belden,

dijo, respetan las decisiones que en lo individual realicen sus militantes, pero de ninguna manera aceptamos que se nos involucre como partido". (2).

Pero veamos una nota más del lunes 9 de noviembre de 1987, en Foro.

"Por una errata del taller, la nota de primera plana de nuestra edición de ayer, titulada UNAM: Democracia y Demagogia, le fue atribuida a -- nuestro columnista León García Soler, cuando quien la escribió fue Modesto -- Seara Vázquez, catedrático de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de -- la Universidad Nacional Autónoma de México.

"Por tal motivo, ofrecemos una disculpa, tanto a nuestro lectores como a los señores Seara Vázquez y García Soler."

Una explicación más:

"Señor Director, en relación con la información publicada por el diario bajo su dirección, en torno al mensaje del Secretario de Desarrollo Urbano y Ecología, Manuel Camacho Solís, durante el informe del gobernador de Sinaloa, Francisco Labastida Ochoa, me permito dirigirme a usted para rogarle muy atentamente, aclarar el error en que el reportero incurrió, al sostener que -- 'México había dejado atrás los días de patriotismo', cuando el orador se refirió al patrimonialismo..." (3).

(2) Excélsior, 26 de septiembre 1987, p. 34 A.

(3) Excélsior, 17 de noviembre 1987, p. 4 A.

Así de alguna manera, los reporteros y colaboradores señalaron en sus escritos a un causante de las erratas. Pero adelante quedarán de manifiesto una serie de factores que ocasionan los equívocos.

LEER NO ES SENCILLO

El trabajo del corrector y del atendedor se fundamenta en leer, leer y leer. Pero, ¿esta actividad por todos conocida y practicada presenta algunas dificultades?. Al respecto Albert A. Sutton, profesor de periodismo en la Medill School of Journalism, de la North Western University, afirma: "La mayor parte de la gente considera la tarea de leer, como una cosa relativamente sencilla, en la que los ojos se mueven suavemente de un extremo de una línea a otra sin mucho esfuerzo y pasar fácilmente a la siguiente, con tal de que haya suficiente luz. Es esta una concepción errónea. Los problemas que comprenden son muy complejos". (4).

"Desde el punto de vista de los aspectos mentales, los estudios científicos revelan que al leer una línea impresa, los ojos se mueven en una serie de saltos separados por una serie de pausas. Una persona ve claramente sólo durante las pausas entre los saltos y, para todos los efectos, está ciega durante el intervalo requerido para que los ojos salten desde un punto a otro dentro de la línea." (5).

"Reproducciones fotográficas de los movimientos de los ojos en una variedad de posiciones de lectura indican que la UNIDAD DE PENSAMIENTO es mucho más importante que la unión de las palabras." (6).

(4) Sutton Albert A. "Concepción y confección de un periódico": p. 119.

(5) Ibidem.

(6) Ibidem.

De acuerdo con esta última idea, en ocasiones leemos lo que la mente nos pide que leamos y no lo que realmente está escrito.

Por consiguiente, leer no es una actividad tan simple como se le considera generalmente, lo cual puede ocasionar la errata y, por otro lado, el trabajador de pruebas de galera se enfrenta a otros problemas. Enterémonos.

ORIGINALES QUE NO SE PUEDEN LEER

El texto de los originales que lee el corrector de pruebas al cotejar alguna duda con galeras y planas no siempre es legible, lo cual ocasiona pérdida de tiempo y retraso en el trabajo. Por ejemplo, los de la sección financiera en su información correspondiente al Mercado de Valores, presentan palabras, cifras en tipo demasiado pequeño. Como grandes áreas de la cuartilla sucia y borrosa.

Al observar el trabajo de los correctores de estilo de las diferentes secciones, vi un hábito común, la corrección se hace encima de la letra o la palabra, con ello no se ve ni la corrección ni el original.

En cuanto a los cables de algunas agencias informativas, cabe mencionar que las letras se componen de una sucesión de puntos muy abiertos, además el espacio entre los renglones es demasiado cerrado lo cual propicia que los párrafos se noten apretados y sea más difícil leerlos.

Otra práctica en las redacciones son las correcciones en letra manuscrita, dicho ejercicio impide entender con claridad lo corregido.

Un asunto más es hacer las correcciones con punto grueso, pues al correrse la tinta, ocasiona que los extremos o bordes de la letra se unan, en un ya de por sí limitado espacio, dando como resultado que el vocablo sea incomprendible.

Hay también un considerable número de originales que vienen con exceso de correcciones, lo cual vuelve complicada su lectura.

Las máquinas de escribir presentan fallas mecánicas que repercuten en las notas. Ante esto, algunas veces se opta por reescribir la palabra, y aumentan las enmiendas, en las ya de por sí corregidas cuartillas.

Con las consideraciones anteriores hay la posibilidad de preguntar ¿no sería más benéfico para linotipos y corrección, pasar en limpio las notas para facilitar la legibilidad?

Alfredo Flores experimentado y diestro corrector de estilo, de carácter bonachón y de ánimo apacible afirmó: "¡imposible, no hay tiempo! al corregir las cuartillas se piensa que van a linotipos y a corrección, por lo tanto se trata de que sean legibles. Mas en ocasiones nos enfrentamos a la mala redacción de los reporteros y de hecho casi tenemos que rehacer la nota, es cuando, supongo, las cuartillas no son muy claras".

Y añadió: "Por lo regular, tenemos dos tipos de reporteros, el que

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

79

es buen redactor, pero malón para obtener la información y el que se mete -- por todas partes y consigue la información, pero su redacción es pobre. Existen claro, los reporteros que amalgaman las dos cualidades, desafortunadamente son los menos".

Respecto a los cables Alfredo Flores dijo: "Los fechados en Santiago y Buenos Aires, llegan con términos singulares, completamente localistas, para no ir muy lejos, vienen en 'chileno' y 'argentino'". Comentó a manera de anécdota es "como si aprendiéramos un nuevo idioma", y aseveró: "son palabras que no se usan en México y nos obligan a la consulta del diccionario, lo cual significa un retraso pues linotipos presiona al requerir material, ya que las máquinas no pueden permanecer paradas. De modo que -subrayó-, se corrige con la mayor velocidad posible y esto probablemente traiga como consecuencia palabras poco claras.

"Sé que hay cuartillas corregidas por dos manos. La primera vez es lo que se llama 'puntear' y se hace con los originales de telex, y si una de esas notas se selecciona por su importancia para primera plana, entonces si se practica la corrección de estilo, por eso el original se ve borroso y hasta sucio, pero ¿qué remedio?.

Finalmente apuntó: "El uso constante de sinónimos es para evitar la misma palabra y no para fastidiar a linotipos o a corrección. Además no todos los sinónimos tienen el mismo significado, por eso hay correcciones que parecen inútiles pero en realidad son necesarias".

LAS PARTES DE UNA PAGINA QUE AFECTAN LA LEGIBILIDAD

Las páginas de un periódico contienen noticias, entrevistas, crónicas, reportajes, que a su vez están constituidas por: cabezas, sumarios, cintillo, fotografías, pies de foto, corondel, espacio blanco o regleteo, caracteres, columnas y líneas, por mencionar las partes más importantes.

Pues bien, si algunas de estas partes en el proceso de confección del diario, no se ajustan a ciertas normas de legibilidad, vuelven la lectura difícil.

El corondel, es el filete de una o dos rayas usado para separar las columnas de texto en sentido vertical. También se le llama corondel ciego, si es un espacio en blanco. Así que: "...Debe dejarse bastante blanco en la separación de las columnas. Una previsión de sólo seis puntos no es suficiente; es necesario un mínimo de doce puntos de corondel ciego, y aún sería mejor 18 puntos." (7).

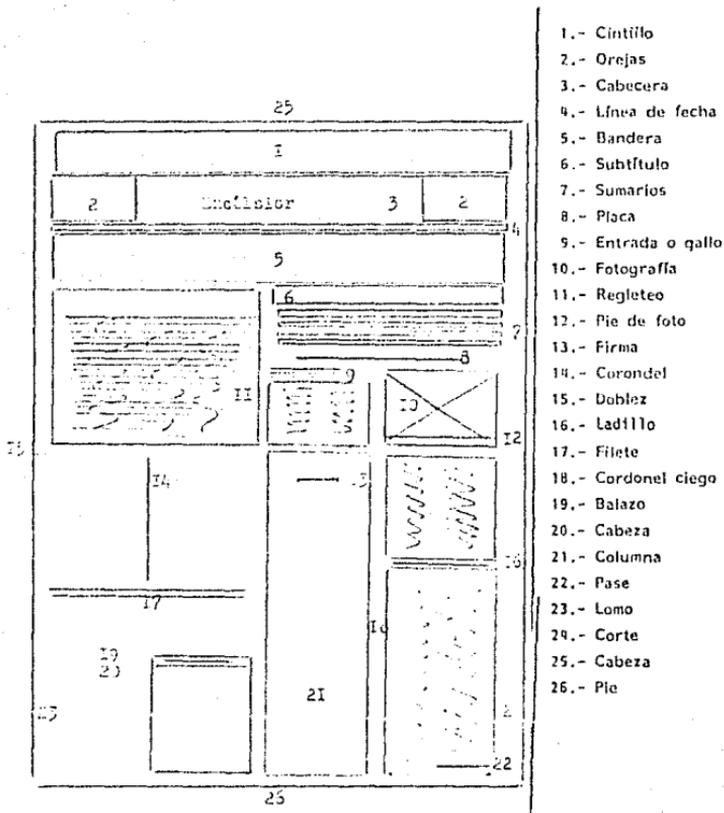
Por otro lado al formar en talleres las planas, hay veces en que para obtener una exactitud tipográfica, al insertar balazo, cabeza o sumario, se hacen ciertos ajustes que traen como consecuencia una falta de legibilidad.

Es común escuchar de los formadores la voz regleteo, dicho término se refiere al espacio en blanco que existe entre línea y línea y éste es necesario emplearlo de manera idónea pues: "las líneas de tipo demasiado juntas son difíciles de leer y, por lo tanto no invitan a la lectura. Por otra parte, demasiado espacio entre ellas reduce, por igual la legibilidad". (8).

(7) Sutton Albert A., op. cit., p. 316.

(8) Sutton Albert A., op. cit., p. 124.

Partes más importantes de la primera plana. (9).



(9) Martínez de Sousa, José. "Diccionario General de Periodismo". p. 358.

Asimismo, debe recordarse que si las planas se atiborran de información y no se deja espacio suficiente entre los sumarios y alrededor de ellos y - de otros elementos de la página, se pierde belleza.

Por igual deben evitarse los titulares con excesiva mancha, como también las cabezas estrechas. Y en el texto la utilización de tipos demasiado pequeños.

ANTICUADO PROCESO DE IMPRESION

"Tal vez algunas de esas ideas se conocieron hace años y fueron tomadas en cuenta, pero ahora, es posible que esas importantes reglas sobre legibilidad se hayan ido olvidando, acabando poco a poco. Hoy en día falta gente profesional para la elaboración del diario, personas con conocimientos sobre periodismo. Por lo tanto, en la actualidad no existe línea académica en ese sentido. El trabajo se hace sólo con el fin de sacarlo adelante". Estas fueron las palabras de Héctor Barragán, coordinador de las páginas dos y tres de cables o internacionales de la primera sección.

Con respecto a la legibilidad de las cabezas añadió: "Los titulares se cabecean al tipo de letra que facilite su inserción en el espacio que se les asignó, sin tomar en cuenta si son fáciles de leer o no. Pero se busca equilibrio -- con negras arriba y abajo y en medio de la plana blancas. El criterio se aplica en función de la importancia de la nota".

Héctor Barragán, hombre joven, de gran inteligencia es el responsable de la columna "La descentralización en México", a manera de confesión dijo:

"No hay criterio de legibilidad de quienes redactan las cabezas, es un trabajo al vapor. Falta profesionalismo, entusiasmo. A la gente no se le motiva". Sin embargo admitió que la cabeza de ocho de la primera sección es legible. Pero aceptó que buena parte de las deficiencias de Excelsior se deben al proceso de impresión. "La maquinaria es obsoleta y sin refacciones" -subrayó-.

Para finalizar se le interrogó sobre los excesivos pases de las notas, él contestó: "Lo ideal sería que los pases se localizaran en una plana fija, y no intercalados por todas partes. Pero debo hacer hincapié en que estamos sujetos a la publicidad. Muchas veces a una información no sólo se le dan varios pases, sino que incluso se le saca y se publica otro día. Sabemos que al lector le molesta tanto pase y en corrección es motivo de más trabajo y tal vez de un posible equívoco, pero imposible negarnos a vender un determinado espacio, por no dar un pase. Excelsior necesita ingresos. Ya que por concepto de teléfono se pagan millones de pesos mensualmente".

Para GABRIEL MIRO, la palabra era
"SU MAS ENCARNIZADA ENEMIGA Y
SU MAS FIEL AMANTE".

Benjamín Jarnés.

VII.- SELECCION DE ERRORES

A continuación proporciono varios equívocos tomados de Excélsior. La lista completa se puede consultar en el anexo, ahí los clasifiqué de la siguiente manera: erratas en el texto, en cabezas, en el pie de foto, al insertar el grabado de la fotografía en la plana, en cifras, notas repetidas, nombres de personas jes mal escritos, pases que no atan, sumarios cambiados, contradicciones en la información. Aquí sólo transcribo algunos con el propósito de conocer, en cierta medida su naturaleza, y por otro lado, dar forma a un cuestionario para -- destindar, en lo posible, la responsabilidad de corrección.

El pie de foto, aspecto importante de una plana, llama poderosamente la atención del lector, por llevar arriba de su pequeño texto una fotografía, -- por ello debe de cuidarse con singular esmero, ya que de esto depende en algunos casos la compra misma del diario.

Vemos la falta que apareció en las líneas de un pie, en la segunda - parte de la sección "A":

"LOS CANCELERES del Grupo Contadora, integrado por Venezuela, México, Colombia y Panamá se reunieron ayer en Río de Janeiro para". (1). Y así de manera inexplicable se deja inconcluso el contenido del mensaje.

El aspecto de la fotografía ciertamente es vital en las páginas de un rotativo. Abordaré el tema en el momento de la inserción del grabado en la plana. Seleccioné dos ejemplos.

(1) Excélsior, 18 diciembre, 1987, pág. 40.

En el primero se aprecia una escena terrible, de una colonia de la capital salvadoreña, totalmente destruida a causa de los movimientos telúricos de 1986. La foto presenta un inconveniente, la placa fue colocada de cabeza. (2).

La segunda se refiere al carnaval de Brasil que es único en el mundo. Espectáculo de fiesta, alegría y curvilíneas mujeres, es siempre noticia para la mayoría de los diarios. Los corresponsales envían imágenes de las comparsas, cuando sus integrantes se entregan al baile de la contagiosa samba. El asunto que nos ocupa se refiere a la foto de la primera sección, al presentar a exuberante dama en diminuto bikini llena de felicidad, en una calle de Río de Janeiro. Tan sólo que idéntica fotografía se repite el mismo día en la sección de espectáculos. (3).

En las cabezas también encontré erratas; presento tres ejemplos. Al contenido de una cabeza se le cambia una letra o una palabra. Esto ocurre al enviar la información a otra página. Por consiguiente la primera plana de la sección financiera afirma en uno de sus títulos:

1.- "En una Recesión Estallará la Deuda Corporativa", la nota se va a la página cuatro y allí se destaca: "En una Recesión Estallarfa la Deuda Corporativa". (4).

2.- La primera plana de la sección metropolitana a tres columnas denota: "Los Maestros Hicieron de la Escuela Rural Poderoso Aliado de las Luchas Populares", el texto lo envían a la página tres y se escribe de esta manera: "Los Maestros Hicieron de la Escuela Mural Poderoso Aliado de las Luchas Po-

(2) Excélsior, 16 octubre, 1986, pág. 16 "A".

(3) Excélsior, 26 febrero, 1987, páginas, 19 "A" y 20.

(4) Excélsior, 26 febrero, 16 junio, 1987.

pulares". (5).

3.- En la sección financiera leemos: "Alenta Japón la compra de computadoras", el resto de la información pasa a la página siete y la titulación -- subraya: "Alenta Japón la compra". (6).

Por otro lado, la ubicación de la combinación en el diseño de foto, cabeza, pie y sumario al armarse en la plana con su respectiva nota informativa, en ocasiones trae desafortunados desajustes de la composición periodística.

La página 10 "A", titula a ocho columnas: "En el Reloj Político al que Madruga Dios no lo Ayuda: OV". (7). La declaración es de Olivares Ventura, líder de la Confederación Nacional Campesina.

Mas al mirar la foto y el pie rodeados por la información del dirigente campesino, observamos con sorpresa que quien se ve en el grabado es Héctor Larios, consejero de la Coparmex, así lo afirma su respectivo pie. Y en realidad, en la nota que corresponde al presidente del Consejo Organizador Empresarial del Area Metropolitana, vemos a Héctor Hugo Olivares Ventura, quien aparece con el balazo y cabeza del representante del sector privado.

Otro aspecto importante es la caricatura --y pienso-- mayúscula sorpresa se llevó el dibujante De la Torre, al enterarse de que su cartón enviado a la sección de estados, vio luz pública en la sexta página de editorial de la -- primera sección, y el dibujo de ésta en la primera plana de estados; el equívoco fue sumamente notorio, ya que también los títulos están cambiados. (8).

(5) Excélsior, 26 febrero, 3 junio, 1987.

(6) Excélsior, 26 febrero, 17 agosto, 1987.

(7) Excélsior, 9 septiembre, 1987, página, 10 "A".

(8) Excélsior, 23 abril, 1987.

La(s) letra(s) de otro tipo, es un fenómeno que aparece con frecuencia, en el cuerpo de una nota, se refiere concretamente cuando una letra que compone una palabra es más grande o pequeña que sus compañeras. Examinemos la voz administración la cual está formada por tres vocales (i) mas en la composición del texto, alguna de ellas, puede no ser igual a las otras dos, -- porque pertenece a otro tipo. Esto se ve con claridad en la sección (A), cuando una vocal (i) destroza la tipografía de la nota. (9). Ejem: administración.

Con los ejemplos anteriores, podemos tener una idea de cómo son los yerros que se presentan en las páginas del diario.

Asimismo se localizaron faltas de ortografía, letras caídas, el pase -- que se da a una nota se encuentra en otra página, omisión de letras, texto -- empastelado, etc.

TIEMPO, FACTOR A VENCER

Juan José Kochen, joven brillante que ha sabido con inteligencia y - creatividad dirigir una magnífica e interesante sección financiera, quien además ocupa un alto cargo en la dirección de la cooperativa, responde de manera rápida a las preguntas, sobre los errores mencionados.

-En las planas por lo regular falta algún pie o un grabado ¿no sería mejor mandar la plana a corrección hasta que esté completa? pues ello ocasiona que en ese espacio venga otro pie, que éste se presente incompleto, o bien que la foto sea otra o se coloque de manera invertida.

(9) Excélsior, 21 agosto, 1987, página 27.

-Sí, sería lo ideal. Pero se hace para ganar tiempo, para que la sección baje completa a rotativas, de otro modo el diario se atrasa. El tiempo es el factor a vencer. Por tal motivo tenemos varias secciones de adelanto como son: estados, financiera y la tradicional sociales.

-¿Se informa a corrección de los cambios de último minuto, sobre todo en las cabezas de las planas?

-El encargado de la sección se responsabiliza de cualquier cambio. Se le avisa al formador y al cabecero de alguna modificación en cabeza, sumario, texto o balazo, pero a corrección no se le notifica.

-¿Los tipos que utiliza Excelsior son legibles?

-Al esquemar por supuesto se toma en cuenta la legibilidad. Al menos la sección financiera sí lo hace y estoy seguro las demás secciones también. -- Los tipos a ocho columnas son fijos, como el 48 franklin o el bodoni que son tipos de mucha legibilidad, por eso al cabecear una nota, el tipo que se selecciona va de acuerdo a la importancia de la nota y a la importancia tipográfica.

Al interrogar a Juan José Kochen, con respecto a la legibilidad de la cabeza principal, de la primera plana, responde que sí es legible, clara y bonita.

-¿Sacrifican espacio entre palabras para incluir más texto, es decir, que la cabeza contenga más información en menos espacio?

-Sí. Sí lo acostumbramos. En ese caso usamos medianiles de menor tamaño y así podemos incluir un mayor número de palabras o al revés, si contamos con demasiado espacio, utilizamos medianiles de más tamaño y de esta forma llenamos la línea de la cabeza para obtener un agradable equilibrio.

-De una serie de erratas tales como; faltas de ortografía, pies de foto incompletos, fotografías invertidas, transposición de líneas en las cabezas, notas y fotos repetidas el mismo día ¿cuál consideraría usted la más grave?

-Todas son graves. Se lucha contra el tiempo, por lo tanto el error se provoca. Para nosotros la velocidad es importante. Y de ello están conscientes en talleres.

-¿Cree que los errores antes mencionados podrían detenerse en corrección?

-Lo debería de hacer. Sólo que al modificar cabezas o texto, al querer ganar tiempo auspiciamos el error, no lo justifico, pero lo comprendo.

En unos cuantos metros de oficina, sección cultural y financiera conviven en limitada estrechez. Juan José en un tic nervioso, constantemente, se lleva su mano derecho o su mano izquierda a la punta de sus largos bigotes, los acaricia, los dobla o los deja lisos.

-Dentro del proceso de confección del diario ¿dónde les pediría que tuvieran mayor cuidado?

-En corrección. Este departamento es fundamental, es el último filtro. Allí se necesita personal suficiente y calificado, y una buena organización para lograr su optimización.

-¿Quiere decir que no lo hay?

-Sí lo hay pero mal.

La actividad de la financiera ya casi había terminado. Las máquinas de escribir guardaban silencio. Los escritorios mostraban un agradable desorden. Y la atención de Juan José Kochen, al irme se centraba en una moderna computadora.

PADECIMIENTOS FISICOS

Entre los correctores escuché un comentario común respecto a las enfermedades que padecen y, se relacionan de manera directa con su trabajo y trae como consecuencia, un bajo rendimiento en sus funciones. No es, dicen, una disculpa sino algo que influye al momento de corregir.

Pero debo advertir, que si bien es cierto, que algunos de los males, de estos hombres, los adquirieron en el departamento de pruebas de galera, con el paso de los años, no quiere decir, de ninguna manera, que esas enfermedades sean privativas del oficio periodístico. Ya que en otras actividades del quehacer cotidiano se pueden presentar.

Así los achaques que estos individuos sufren son diversos. Varios -

afirmaron que el no comer a sus horas, el ingerir alimentos demasiado picantes y grasos, les trajo como resultado gastritis y úlcera.

Me contaron que dos correctores ya fueron operados de hemorroides a consecuencia de permanecer tantas horas sentados; los atendedores, si bien, se sientan frente al corrector que les pidió le ayudara con la lectura de un original, la mayor parte del tiempo se encuentran de pie y la consecuencia son varices.

En días festivos -adujeron- los restaurantes aledaños a Reforma y Bucareli permanecen cerrados, en esas fechas sólo abren las tertulias y fondas de "mala muerte". Y si por alguna circunstancia hay necesidad de doblar turno, y no se llevó algo para cenar en el periódico, no hay más remedio que visitar esos sitios poco higiénicos, y varias veces, ya han sufrido de males estomacales y lo más preocupante como difícil de arrojar, la amibiasis.

La mayoría de los correctores y atendedores usa anteojos. Ellos confesaron que cuando entraron al periódico no necesitaban de los lentes para la lectura. En cambio ahora, después de varios años, ya no se pueden desprender de sus cristales. Subrayaron que leer textos en galeradas y en planas en cinco y seis puntos les arruinó la vista.

CEGUERA MOMENTANEA

"Si la lectura es constante, por horas, días y sobre todo años, el ojo presenta un fenómeno conocido como fatiga visual. Esto es una alteración de la visión."

Así se expresó el oftalmólogo, Miguel Valencia R., al conocer la actividad del corrector. Más adelante puntualizó: "La pérdida momentánea de la imagen, se debe a un espasmo fugaz que sufre el ligamento suspensor del cristalino, en este acto involuntario de milésimos de segundo, se presenta una ceguera instantánea e imperceptible para el individuo que puede venir en cualquier momento de la lectura".

La fatiga visual -añadió el oculista- no tiene edad, ocurre tanto en la juventud, como en la edad madura, pero se agudiza después de los 40 años.

-¿Y no es lo mismo vista cansada que fatiga visual?

-No. La vista cansada aparece en el individuo con el transcurso del tiempo, conforme el hombre se va haciendo viejo. En algunos individuos, unos años antes unos años después, pero finalmente aparece, claro con otra serie de enfermedades que el paciente pueda tener. Y la fatiga visual en el momento de la lectura o al fijar el objetivo. Por supuesto, que también se debe a un proceso de desgaste en la elasticidad del cristalino, que invariablemente ocurre pasada la juventud.

-El especialista en las enfermedades de los ojos -aseveró- la fatiga visual se manifiesta al brincarse de un renglón a otro sin darse cuenta, y quien lee, sólo se percatará de la falta si la secuencia lógica se lo indica. Pero si no está concentrado en la lectura, jamás sabrá que se saltó un renglón. Lo anterior -sentenció el egresado de la UNAM- también lo observamos con las palabras. Se lee una palabra porque en la mayoría de los casos la conocemos, pero no por leer todas las letras de la palabra. A este desvanecimiento

o impercepción del objeto, por llamarle de alguna manera, en el salto de renglones o de letras en las palabras, es muy común en trabajos rutinarios de lectura, concluyó el entrevistado.

EN CORRECCION ENCIERRO INSOPORTABLE

Otro asunto que oí de labios de correctores y atendedores, es el referente a lo que ellos llaman el "encierro" tras las paredes del periódico. Al respecto Pancho dijo: "Hubo ocasiones en que pasé trece horas seguidas de trabajo en corrección, sin salir para nada, con la posibilidad casi segura, de repetir esa situación y hacer por varios días consecutivos adelante, tarde y guardia. Además, por la mañana primera de noticias. Esto me trajo como resultado bajar varios kilos de peso. Se imagina -aclaró- comía tortas o tacos a diario ¿para qué? para que al jefe se le olvidara anotarme un turno.

-Pancho, hombre de movimientos vigorosos reflexionó y apuntó: "Pero el colmo es cuando en personal omiten pagar un turno...en ocasiones hasta dos, todo porque la señorita encargada de la nómina se le pasó, cometió un ligero descuido, no contabilizó los turnos trabajados durante la semana...claro después los pagan...si haces tus cuentas, y le demuestras que se equivocó te dan la 'lana', pero si no te fijas en lo que recibes de dinero en tu sobre y que coincida con los turnos trabajados, ya te llevo 'patas de catre', ¡perdiste una 'luz'!, hay que ponerse muy listos, hacer cuentas luego, luego, de otro modo se te van los pesos de las manos".

Francisco Valle habló sin detenerse.

"Así... pocas ganas quedan de dobletear; mal alimentado, mal dormido y para acabarla de fregar sin la paga completa. Por otro lado, si trabajas más de los turnos asignados, el impuesto llega más elevado, si laboras tarde y - - guardia pagas lo de tu cena; si no tienes coche también incluyes allí los gastos del taxi.

"Como vez 'te sale lo comido por lo servido'. Por eso nadie quiere doblar, si te quedas corriges de malas, molesto, inconforme y después... los errores ¿por qué? pues sencillamente por no concentrarse en la obligación, ya que te encuentras fastidiado de la situación y de corregir. Yo creo no tanto de esto último, sino del encierro. Es demasiado tiempo el que te la pasas adentro.

"Además, andas tan atrasado con el sueño que al ver una tira te quedas dormido."

- ¡No me diga que al corregir se duerme!

- Yo... y también "los cuates", de repente ves cabecear a uno o a otro o de plano alguien bien perdido, hasta roncando, como decimos aquí, en la "baba". Y luego se preguntan ¿por qué se van los errores?

EN CORRECCION SOLO UN DIA DE DESCANSO

"Creo que pruebas de galera debería de contar con dos días de des- canso a la semana. Sé por ejemplo que linotipos, fundición y rotativas tienen - ya dos días. Por experiencia sé que corrección deja poco margen para convivir con la familia."

Afirmó Manuel Amaro otro corrector que amablemente accedió a la entrevista. En tono dramático recalcó: "Prácticamente soy un desconocido en mi casa. Mi esposa y mis hijos viven en el abandono. Me la paso por completo en el periódico. Por otro lado, lo que yo considero el punto importante es que con tan breve tiempo de reposo no logro recuperarme de las desveladas ni distraerme un poco, digamos, olvidar aunque sea un tantito a corrección".

"Muchas veces trabajo de manera automática, créame en ocasiones no sé lo que leo, principalmente el aviso económico. Creo eso nos pasa a todos. Corregir es tan monótono, rutinario que luego empiezo por pensar en otras cosas, menos en lo que hago. Y es cuando ¡Zas! se va el error. Por eso en corrección la gente anda con los nervios pero si de 'punta' y lo peor, trabajan de mala gana y a fuerzas."

-Bueno, pero tengo entendido que a usted no se le van los errores.

-Nunca se me ha ido un error, digamos, mayúsculo...pero...sí se me han ido varios. Corrección es "la casa del jabonero, el que no cue resbala".

"Lo que pasa es que muchas veces mis tiras las leo dos veces, por supuesto si es algo 'pesado', pero no siempre se puede releer la tira, menos si hay bastante hueso. Digamos...pruebas de galera se distingue por trabajar rápido. Existe otro factor, en corrección uno no se puede confiar, en cuanto se confía y se deja de dudar en las palabras, irremediamente, allí 'salta' el error."

Para concluir Manuel reveló con tristeza: "Corregir...es una labor ingrata no cabe la menor duda y que pocos valoran".

ENFERMEDADES PSICOSOMATICAS

"Si se trabaja a disgusto y el malestar no se expresa y se acumula, - pueden aparecer ciertas enfermedades tales como: colitis, gripes. Por eso, - cuando dichos padecimientos se presentan, por alteraciones nerviosas, se curan con un poco de reposo, cuidados y uno que otro medicamento, pero básicamente que el paciente se sienta arropado. Claro, también, pueden venir enfermedades más graves y severas como problemas cardíacos."

El anterior concepto fue de la psicóloga, Teresa Alvarez Vázquez. -- Asimismo -apuntó- si a un empleado se le pide que cubra la ausencia de sus - compañeros, manifestará lo que suele llamarse punto de inconformidad, -sobre todo si el trabajador piensa que ya cumplió con sus deberes del día o de su - turno- que muchas veces aumentará si se cubre a alguien considerado irresponsable o faltista.

"Ahora bien, el sujeto se queda pero emitirá inconscientemente una - respuesta de protesta y trabajará de mal humor. Pero habrá que ver, qué tan inconsciente es su respuesta. Lo malo es que al repetirse este tipo de situaciones, puede caer en frustración. Ya que frecuentemente, sus planes por realizar, al salir del trabajo, se obstaculizan por nuevos requerimientos laborales."

La colaboradora de la Cámara Nacional de la Industria de la Transformación, acotó "así vemos que cuando los turnos absorben al trabajador en jornadas demasiado largas, se reduce su espacio de descanso, recreación, supera

ción y convivencia familiar. Y desafortunadamente, en la mayoría de los casos, el camino para liberar la presión será la bebida".

Por otro lado -subrayó- apreciamos un fenómeno muy curioso, al caer el individuo en absoluta dependencia a las necesidades de su fuente de trabajo. Si bien es cierto, que reniega y maldice cuando se le pide o exige que trabaje horas extras, su empresa día con día ocupa un lugar más amplio en su vida, a tal grado que el permanecer mucho tiempo en su centro de labores se vuelve para él un acto gratificante.

"Un ejemplo lo encontramos en individuos que en sus vacaciones o permisos, con cualquier pretexto que ellos mismos justifican se les ve por las instalaciones visitando a un compañero."

A continuación -afirmó- con dicha actitud, se consigue una pérdida de la realidad, pues poco a poco entra a un mundo irreal. Aunque sabe que no recibirá recompensa alguna, vive con la esperanza de que cierto día será premiado por su esfuerzo.

Su dependencia al centro de trabajo, será aún mayor, pues no sólo se vinculará a él, por el factor económico, sino ahora, también, por su estado emocional. Y si su quehacer es rutinario, monótono, carente de estímulos, premios, viene una pérdida de interés por lo que se hace, irremediablemente, un desempeño deficiente.

Lo anterior se relaciona -apuntó la coterapeuta en psiquiatría- con el concepto de que ciertas enfermedades como gripes, colitis, se curan o desaparecen con un poco de atención más que con medicinas. Pues en el proceso de

incapacidad, el paciente recibe una serie de cuidados, protección, es decir - apapachos. Y de esa manera, el sujeto recupera su autoestima y deja de ser una "cosa" un "objeto".

De allí que ciertos males se diagnostiquen como enfermedades psicoso-
máticas, y no de naturaleza, eminentemente, corporal.

Otro aspecto en el que valdría la pena detenerse -aclaró la entrevista-
- es saber si el trabajo se realiza de un modo consciente, comprometido,
porque si es así, el resultado es un producto bien hecho, cuidadoso, pulcro.
Por el contrario, si el trabajo se hace por unos "centavos", como una obliga-
ción, o "castigo de Dios", vendra la irresponsabilidad, la falta de asistencia y
el incumplimiento.

En este caso la dirección de la empresa, aquí la Cooperativa Excelsior,
-señaló la doctora- no debe pensar que sus trabajadores son meras piezas de -
una maquinaria. Todo lo contrario, convencer a su gente de la importancia de
lo que hacen. Pero especialmente de la valía de ellos dentro de la institución, -
también es sano conocer sus opiniones, sentimientos, sugerencias, y por qué -
no, críticas. Y subrayó, a esto se le llama retroalimentación; cuando existe un
diálogo en ese sentido, se logra que el trabajador se involucre de manera com-
pleta en sus actividades y por ende, se entregue con todas sus potencialidades
a sus deberes.

Hay que recordar, que si a un empleado, frecuentemente, se le obli-
ga a que labore en otros turnos fuera de su horario establecido, lo único que
se logrará con el tiempo, es un trabajador sumamente irritable. Sentenció la --
egresada de la Universidad Iberoamericana.

Y si a la situación le agregamos, que al entrar en su casa se le informa -como es lógico, suponer, por ser el jefe de la familia- de una serie de problemas hogareños y además se le requiere personalmente para su posible solución, el pobre individuo estallará en una cólera espantosa y no tanto por el conflicto familiar, no, sino porque en ese momento repercute en él la situación laboral.

La especialista en clínicas de terapia grupal continuó: el comportamiento de ira y molestia reprimidos en el trabajo se desahogan en la casa y lo único que se logra es que la problemática familiar sea más grande, e interrumpa, con este proceder, la comunicación afectiva con sus seres queridos. Así, al día siguiente, la frustración de ser obligado a trabajar en contra de su voluntad y la rencilla familiar se llevan consigo, de nueva cuenta al trabajo provocando un círculo vicioso.

Finalmente comentó, con todo lo anterior el corrector o el atendedor pueden presentar estados de depresión, angustia, stress y en ocasiones violencia.

UN CASO DE ALCOHOLISMO

Ya se dijo que cuando el trabajo es rutinario, abrumador y la presión demasiado fuerte, algunos individuos recurren al alcohol; para mitigar o liberar en alguna medida las tensiones diarias, por supuesto que estas no son las únicas causas del difundido vicio ni Excélsior lo padece de manera aislada, ya que es un problema social, por consiguiente, dicho fenómeno es encontrado diseminado por igual, en amplios sectores de la población, tales como el obre-

ro, campesino, estudiantil, clase media y desafortunadamente también, con mayor frecuencia en la mujer.

Con un poco de suerte en talleres me proporcionaron el domicilio de un hombre que vive los estragos de la bebida, y que antes laboró en pruebas de galera.

"Corrección fue demasiado tolerante con mi comportamiento. Muchas veces falté a trabajar". Dijo Rafael, de manos pequeñas, de calvicie prematura, de labios gruesos y de hablar lento.

A continuación afirmó: "debido a mi inmoderado impulso por tomar, el jefe se vio en la necesidad de regresarme. Con ello ocasionaba que otro compañero ocupara mi lugar; uno que ya había trabajado por la tarde, alguien que tal vez había estado en la segunda de noticias o a la mejor tenía ya varios dobles encima, por consiguiente yo le impedía irse temprano a descansar. Otras veces entre sobrio y borracho me ponía a corregir, claro muy a la 'sorda', sin que el jefe se diera cuenta. Llegaba lo saludaba de lejos... y luego, luego me ponía a trabajar. Y como él estaba ocupado en otras cosas, no se daba cuenta, ni modo que nos revisara uno por uno, es imposible. Pero lo peor era cuando medio 'trale' me quedaba dormido. Los compañeros para alivianarme veían mis galeras. Pero entonces ellos trabajaban doble".

-¡Pero trató de enmerdarse?

-Por supuesto que sí. Prometí y juré dejar de beber. Algunas veces yo sabía que no cumpliría, pero me era imposible olvidar la botella. El jefe y -

todos en corrección conocían mi situación. Al principio fueron tolerantes, pero al ver que no cambiaba, los cansé, los fastidié. Y el resultado fue que al que darme dormido ya no veían mis tiras ni se quedaban a doblar por mí.

Rafael con voz temblorosa añadió: "el jefe desde hacía tiempo quería suspenderme. Yo le suplicaba, le pedía una última oportunidad, que lo hiciera por mis hijos, por mi esposa, casi le lloraba...lo convencía. Y así me la fui -llevando, hasta que mi conducta ya no tuvo remedio. Por otro lado, gracias a la oportuna ayuda de los compañeros se evitaron los errores; volvían a releer mi material o los atendedores le 'echaban un ojito', con esto salvé temporalmente la situación. Lo malo es que no fui ni soy el único, tan solo que mi caso --llegó al extremo. Y hoy estoy sin trabajo".

"Pero mire usted -acotó Rafael en tono grave-, conozco a varios correctores y atendedores que son buenos para el 'chupe', y también de otros departamentos. No sé quién lo mandó conmigo, pero no importa, es lógico, ---ellos evaden el problema y su responsabilidad, como yo lo hice. Por lo tanto -se niegan a hablar del tema. Pero créame lo siento profundamente por pruebas de galera, pues si en nuestro pleno juicio se van las erratas, imagínese 'cru-dos' o ebrios."

ENFERMEDADES PROFESIONALES

Ahora pongamos atención a las observaciones del doctor Gustavo -- Coello Ugalde, de la empresa Acerlán, quien por su labor de nueve años en -- la planta, sabe de los padecimientos físicos más frecuentes y peligrosos que -- se enfrentan en el trabajo. Tanto del área administrativa como de talleres.

El galeno afirmó: "El permanecer sentado durante horas y años como lo hace el corrector, trae como consecuencia hemorroides y varices. Al igual, problemas en la columna, debido a posiciones viciosas al sentarse. Y aunque -- ocurren por estar mucho tiempo de pie, las dos primeras enfermedades las su- frirán, por igual, los atendedores".

Añadió también, cuando un individuo se expone a largas jornadas -- nocturnas, a dobles turnos, para mitigar o "vencer" el sueño y el cansancio, ingiere grandes dosis de café, que con el tiempo se manifestará en una aguda gastritis. Y si desafortunadamente, se acude al cigarro, los vasos sanguíneos sufrirán espasmos y allí tendremos un caso de hipertensión arterial.

Gustavo Coello egresado de la UNAM, destacó, a este tipo de pade- cimientos se les considera como "enfermedades profesionales". Por eso los es- pecialistas en medicina laboral, como él sugieren que ante trabajos que requie- ren calidad y atención por quienes lo desempeñan, y sobre todo para reducir las prolongadas horas de actividad, es necesario cada dos horas un descanso de 20 ó 30 minutos. Ya que estos pequeños recesos devuelven vigor y concen- tración. De no ser así, el individuo cae en angustia, stress y agotamiento -- tanto físico como mental.

Por último dijo: "a los correctores y atendedores es necesario someterlos cada seis meses o cada año a un riguroso examen médico, pero principalmente, a un chequeo de su vista. Pues, la vista cansada -aclará- aparece después de los 35 años, pero en los elementos que trabajan en pruebas de galera se presenta antes, debido a que el cristalino fija más los objetivos y trae como consecuencia el uso de lentes a una edad muy temprana. Por consiguiente, la luz artificial debe de ser de óptima calidad".

----- ERRARE
HUMANUM
EST -----

VIII.- RED DE CORRECCION

La red de corrección por llamarle de alguna manera, ya que tiene como finalidad "detener" las erratas, se compone de tres pasos.

El primero de ellos consiste en revisar las galeradas en donde se corrigen: textos, cabezas, sumarios y pies de foto.

El segundo punto de depuración es la corrección de planas. Es decir, aquí se pueden atrapar y de hecho sucede, yerros que la primera parte, antes mencionada, dejó escapar. Independientemente de observar que los elementos que las conforman, partes inherentes a cada plana no presenten equívocos; en el número, fecha, título del diario, nombre de la sección, grabados, etc.

En la tercera y última fase, las contras, se practica solamente a la(s) página(s) importantes del diario*. Y consiste en verificar, de nueva cuenta, que las correcciones señaladas por el corrector en las planas, del segundo punto, se hayan hecho.

Así el propósito de la somera observación a la red de corrección, es saber la cantidad y la clase de yerros atrapados, pero básicamente "detectar" en lo posible su origen.

Para tratar de conocer a la red pedí a la Cooperativa algún material ya corregido -que ya no le fuera de utilidad- para su estudio. La Casa Editorial Excelsior, obsequió galeradas, planas y contras o contrapruebas, lo que

*La primera plana de la primera sección; primera plana sección "B", la dos, la tres, la cuatro y la cinco. Además cualquier plana de publicidad o de información que el corrector considere pertinente.

ellos llaman el rollo, donde encontré una jornada completa de trabajo, desde la primera nota que llega a pruebas de galera hasta la última que pudiera entrar antes del cierre de la edición.

Obtuve el rollo que tiene por fecha, jueves 9 de abril de 1987, uno más actual fue imposible adquirirlo, ya que, el periódico puede utilizar lo más reciente en caso de aclaración, duda o rectificación de notas ya publicadas.

Mas para efectos del presente reportaje dicho material es muy valioso, pues es como si fuese la muestra de sangre de un individuo, para su análisis.

En galeradas la indagación arrojó el siguiente resultado cuantitativo: 1,021 erratas atajadas en texto, cabezas, sumarios y pies de foto, que corresponden exclusivamente a las consignadas por el corrector.

Destaco la existencia de galeradas completamente limpias, otras con un solo equívoco, pero desafortunadamente, la mayoría con 9 ó 15, las menos con 20 ó más faltas.

La red de corrección de planas y contras, detuvo 298 yerros, indicados por el corrector en las distintas secciones del periódico.

Por otro lado, en la publicación del día 9 de abril de 1987, ya en poder de los lectores, se localizan varias erratas.

Las faltas encontradas en el diario las dividí en dos grupos. El pri-

mero de ellos se compone por las advertidas por el corrector en galeradas y planas, y que por alguna razón al tratar de corregirlas, la errata aparece de nuevo, o se comete una falta de la misma magnitud o tal vez mayor. Y otras que son perfectamente señaladas para su corrección y que no fueron corregidas.

El segundo conjunto lo integré por yerros que pasaron inadvertidos a los ojos de los correctores. (*)

En el trabajo exploratorio, observé que muchos de los errores se cometen en el departamento de formación, independientemente de que las indicaciones que señala el corrector no se cumplen por los corregidores de formación.

Existen, a su vez, otros dos departamentos que le complican el trabajo a pruebas de galera. Linotipos coopera con letras de otro tipo, saltos de una o varias líneas y hasta párrafos completos, por mencionar algunos. El departamento de la Ludlow, envía cabezas con acentos de más o de plano no los llevan.

UNA VISITA MAS A EXCELSIOR

Una vez que terminé de leer galeradas, planas, contras y el diario del jueves 9 de abril de 1987, volví a las instalaciones del periódico. Visité diferentes departamentos con el fin de despejar ciertas dudas que sembró la lectura del mencionado rollo.

(*) NOTA: En el anexo se encuentra el desglose de las erratas que aparecieron en la red, es decir en el rollo, así como su carácter cualitativo.

Fui primero a platicar con un cooperativista de la sección editorial, ya que tenía curiosidad por conocer el porqué del error de la columna "Hace 25 Años". Pues si el matador Belmonte muere a los 70 años de edad, en Utrera España, su nacimiento era imposible en 1962.

Veamos qué dijo el interrogado.

"Se elabora un resumen de lo noticioso de "Hace 25 Años"; de publicidad, epigrama, caricatura, anuncio de boda. Se destaca en una cuartilla y allí se hace una primera corrección, se evita el error. Claro que a Don Gustavo Durán de Huerta, se le pudo haber ido la errata, pero por exceso de trabajo; él corrige artículos, cabecea, trabaja en la primera de noticias, redacta 'Perifonemas', 'Desde el Café Bucareli', 50 y 25 Años y además sus artículos."

Estas fueron las palabras de Rodrigo Calvillo, joven que manifiesta timidez y mucha modestia, pero él es quien varias veces a la semana escribe los editoriales. Independientemente de que cuenta ya con un lugar fijo para sus escritos en la página seis, debajo de la caricatura.

Recordó que hace poco se fue un error, cuando apareció Carlos Tello en lugar de Manuel Tello. Con respecto a la nota del matador Belmonte - -aseveró-, la fecha no se nos pudo haber ido a nosotros, salta a la vista e inmediatamente se realiza la operación matemática para obtener la fecha exacta. En cambio el equívoco que él menciona, por ser los apellidos iguales, es más fácil que se cometa la falta.

La pluma del periodista se vio por primera vez en la sección finan-

ciera. Firmó dos columnas. "Nosotros los Pobres" y "América, América". En la primera habló de los problemas económicos y financieros de México. En la segunda tocó los mismos puntos, pero de Estados Unidos.

Calvillo manifestó: "a mi juicio el error fue de linotipos". Advirtió "pudo ser un lapsus, y si hay falta de conocimiento es más fácil el equívoco".

La opinión que tiene de corrección, es que no es un mal departamento, si se toma en cuenta que su organización "data de muchos años", por lo cual no es un sistema moderno, sino anticuado, pero está a la altura de su responsabilidad. Aclaró por consiguiente, los errores de Excelsior "no atropellan", pero sí hay casos excepcionales.

Al pedirle su parecer sobre formación indicó: "en ese departamento no existe gente lo suficientemente calificada. Hay muchachos que no saben leer". Para concluir subrayó: "Ahora es necesario tomar en cuenta que pronto se instalará en Excelsior un nuevo sistema de impresión, en donde formación desaparecerá. Esto probablemente interfiera en la concentración de su trabajo, pues el futuro para ellos es incierto".

EN LINOTIPOS SE USAN LOS CINCO SENTIDOS

En la red se vio con claridad, el hecho de que en las galeras continuamente se presentan letras de otro tipo, así como machucadas. Quien en ese momento se encontraba en linotipos como encargado del departamento, confesó: "los linotipos llevan una pieza que se llama distinguidor, la cual no deja pasar las matrices de otro tipo, pero el problema es que muchos linotipos ya

no lo tienen, por eso el operador debe de permanecer muy atento con las matrices, y en corrección, cuando se encuentre una letra que no es del tipo, avisar de inmediato al operador para 'sacarla' de la línea y reponerla por otra que sí sea del tipo".

-¿Por qué vienen los tipos machucados?

-Los tipos ya son viejos. Las matrices se machucan en el primer elevador del linotipo, en la cabeza o en la caja de distribución, el uso de la misma máquina los machuca, los maltrata.

-¿A qué se debe que el operador se salte una o dos líneas incluso párrafos completos?

-A la distracción del operador y al cansancio, nadie es perfecto y menos en este trabajo. También a la similitud de las palabras. En un párrafo se pueden encontrar, por ejemplo, con la palabra diplomáticos y uno o dos párrafos o líneas abajo el operador vuelve a leer la palabra diplomáticos, y de ese modo, involuntario, se confunde y se brinca por una distracción uno o varios renglones del original; cometiendo con ello un salto de cierto número de líneas o de párrafos completos.

El entrevistado hombre de edad, de grandes patillas, de voz clara y fuerte, añadió: "en linotipos se necesitan casi los cinco sentidos. Obvio es decirle, primero son los ojos, la vista, para la lectura. Con el oído, el linotipista debe aprender a escuchar a su máquina para saber si funciona bien. Con el olfato se da cuenta del calor del metal y por medio de él se entera si se está pasando o no el calor de su máquina. El tacto lo desarrolla en la yema

de los dedos, ya que las teclas de los linotipos se accionan tan solo con un leve contacto y no mediante una fuerte presión. Quien trabaja como linotipista es un elemento de las artes gráficas".

Con orgullo sentenció: "un buen linotipista puede ser periodista, -- porque él de antemano es redactor. En cambio un periodista no puede manejar un linotipo".

Para terminar mencionó: "un buen linotipista es aquel que conoce a la perfección la ortografía y la sintaxis, además la preparación de un operador debe ser constante".

Recuerdo en otro orden de cosas, que en este departamento escuché un ruido rítmico, cadencioso, intenso pero suave que venía de los linotipos e intertipos, aparatos negruzcos, complicados, grandes y pesados.

Dichos artefactos de rara fisonomía, se encuentran dispuestos en cuatro filas de ocho en fondo cada uno. En perfecta formación, uno detrás de otro, al igual que bravos guerreros listos a la feroz batalla. La guerra es fundir a cada momento, líneas, líneas y más líneas, para constituir una perfecta composición en metal.

LOS BUENOS ELEMENTOS HUYEN

Al entrar a la sección de talleres, una algazara invadió mis oídos. El movimiento de la faena lo sentí. Era el trabajo de avisos, linotipos, formación, estereotipía. Allí en la amplia sala de formación le pregunté a un inspector: -- ¿a qué se debía que las erratas marcadas por el corrector en las galeradas se --

dejaban ver de nueva cuenta en las planas y muchas veces en las contras?

El individuo de mediana edad, bigote finamente recortado y bien peinado, contestó: "descuido, negligencia. Descontento de la gente -- por los turnos que no les pagan. Los buenos corregidores y formadores huyen, pues consideran que las condiciones de trabajo no son buenas".

El tono molesto puntualizó: "siempre estamos contra el tiempo. Por lo regular hay que enseñar a los muchachos a trabajar. Invariablemente nos encontramos con exceso de trabajo". En ese preciso momento señaló con su dedo índice las planas por formar y corregir. Su explicación se vio interrumpida a causa de una llamada telefónica.

LA HUMEDAD Y EL PASTEL

La siguiente interrogante fue para un corregidor que se encontraba del otro lado de una mesa metálica, ¿por qué las planas presentan grandes -- áreas completamente ilegibles ya sea porque la tinta no pintó lo suficiente o -- por un abuso de ella?

"Básicamente a la preparación de la plana, --explicó de manera amable-- si el procedimiento no se hace bien las planas son ilegibles."

-¿En qué consiste la preparación?

-En un recipiente metálico del tamaño de las planas, éstas se humedecen por medio de agua. Allí se ponen una por una; se intercala una plana --

húmeda con una seca, pero si hay un exceso de agua o es menos, el proceso falla, pues al momento de sacar la prueba se puede romper por demasiada humedad y si no se rompe, la tinta en la plana se ve como excesivamente negra. Y si la plana se encuentra algo seca, la tinta no pinta lo suficiente dando como resultado áreas en blanco. Pero es importante -aclaró el cooperativista-, - que los rodillos entintados contengan la cantidad adecuada que no debe de ser ni mucha ni poca, sino un término medio.

"Un motivo más por el cual las planas son ilegibles, es cuando las líneas de la composición están 'echadas' hacia adelante o hacia atrás, las líneas quedan como inclinadas, recostadas; esto se debe a que la rama no se -- ajustó bien. Entonces en la prueba sólo se ve(n) parte o partes de la(s) palabra(s)...¿cómo decirle?...sólo se distingue la parte superior o la inferior del renglón.

El corregidor con las anteriores palabras, concluyó su exposición. Me dijo hasta pronto y se fue rumbo a linotipos. Cerca de mí, se encontraba un formador, a él le pregunté la razón del empastelamiento en galeradas y planas.

El entrevistado, hombre joven, de facciones toscas, de pelo grueso y lacio asentó: "principalmente a la rapidez para formar las planas. A la escasez de personal; por lo regular falta gente para cubrir los turnos. Lo cual motiva descuido al formar. Por tal, se piensa únicamente en sacar el trabajo, y medianamente cumplir con la obligación".

Otra causa puede ser la posteta. Mencionó categórico el interrogado.

-¿Qué es la posteta?

-La posteta es lo que la mano abarca de texto en metal. Es un determinado número de líneas de la composición que el formador o el corregidor pueden sostener con los dedos. Es como si usted levantara con sus dedos, sin usar la palma de la mano, una pila o montón de monedas en sentido vertical, que se encuentran encima de una mesa y quisiera moverlos de un lado a otro. Ahora, el empastelamiento ocurre al llevar la posteta de linotipos al roll de pruebas o del roll a formación, o al momento de insertar la posteta en la rama; el accidente sucede al momento mismo de formar la plana.

-Una última pregunta, ¿por qué las erratas marcadas por el corrector en la plana, aparecen al día siguiente en el diario?

-Por olvido, descuido. Muchas veces por tratar de eliminar un acento o ponerlo, se comete una errata más grave. Pues linotipos funde líneas completas y quitar o poner una coma, un punto; es hacer de nuevo la línea. Claro si la equivocación es muy grande, sí se manda reponer lo que sea. Hay faltas que ofenden, otras no. Además no se puede perder tiempo con erratas sin importancia. También se ha llegado a encontrar yerros leves, en la matriz de estereotipia, pero como el material con el que está hecha es muy caro no se vuelve a reponer; el costo sería demasiado para el periódico.

LA LULU

Es común que en las galeradas con cabezas se presenten palabras -- con exceso de acentos. Así lo demostró la lectura a la red de corrección. Pero, ¿a qué se debe dicha irregularidad? Un ejemplo es la voz Alcántará, que viene con dos acentos de más.

La respuesta la obtuve en la pequeña sala de máquinas Ludlow - - - Typograph. Allí un cajista o cabecero me dijo que la razón es muy simple. La Lulu -como se les conoce a esta fundidora en Excelsior- ya no cuenta con todos los tipos de letras.

Con las anteriores palabras el cooperativista inició su explicación. - El movimiento de sus manos al señalarme los tipos de letras de los anaqueles, apenas si lo podía seguir con la vista; eran rápidos, veloces.

Las fundidoras Ludlow se encuentran rodeadas por linotipos, formación, estereotipia, la sección de avisos y el económico. El espacio de labor del cabecero es reducido, casi apretado. Además pasillo común para ir de avisos a formación o para salir de la redacción a la calle.

El cajista afirmó: "los acentos vienen de más, no por descuido o ignorancia, sino porque las matrices con las que trabajamos están incompletas. - Algunos tipos se nos han perdido. Entonces, cuando tenemos que fundir una cabeza y no encontramos el tipo que buscamos hacemos la equivalencia. La palabra Alcántara es un buen ejemplo. Si en los anaqueles no localizamos la vocal a sin acento, utilizamos la vocal á con acento y después se lo quitamos".

A continuación subrayó: "nosotros sabemos que es más trabajo para pruebas de galera y algunas veces por olvido o exceso de chamba, no se llevan a efecto las modificaciones o se quita el acento correcto, somos conscientes del problema. ¿Pero qué remedio? la cosa es que los juegos de matrices ya no están completos; lo único que nos resta es hacer las equivalencias hasta -- donde podamos". La respuesta en realidad es simple y sencilla.

C O R O L A R I O

El reportaje, nos dice en cierta medida, que las erratas se desprenden de varios problemas.

El principal y al que los medios de comunicación se enfrentan -y en el diarismo con mayor razón- es el factor tiempo, el cual siempre es limitado; cualidad intrínseca del periodismo, situación que dentro de Excelsior la sufren todos por igual, desde el reportero que sale en busca de información, hasta - el chofer del camión de reparto que distribuye por la mañana la fresca noticia por los distintos puntos de la ciudad.

Así, el escaso margen para hacer una corrección cuidadosa, obliga a pruebas de galera a laborar con extrema premura en la rectificación o ratificación de galeradas y planas. Por consiguiente, leer con rapidez; sentirse presionado por el trabajo; lo mecánico que resulta el cotejo del original con la -- prueba, provocan la falta, y ésta desafortunadamente, también puede surgir - en cualquiera de los demás departamentos o secciones del rotativo. Por ello, sería deseable un número mayor y mejor preparado de correctores y atendedores.

Otro obstáculo que aqueja al periódico, se refiere a ciertos vicios en su organización, uno de ellos se centra en el proceso de selección de su personal, pues en la mayoría de los casos, los socios cooperativistas se inclinan por sus familiares -lo cual es completamente válido- siempre y cuando los nuevos - elementos sean capaces en el desempeño de sus funciones, mas al momento de su contratación no se toman en cuenta, nivel educativo ni experiencia.

Esto da lugar a incluir en la nómina a jóvenes que no saben leer, y como es lógico suponer, con nulo conocimiento en renglones básicos del periodismo tales como ortografía, sintaxis y tipografía. Oportuno sería que la selección fuese bajo estrictos exámenes, y no por el tradicional método del parentesco.

El viejo sistema de impresión en caliente es otro factor que acaba de complicar la situación. Pues aparte de que la maquinaria es obsoleta y escasa en refacciones; la extensa cadena de pasos que se invierten en la confección del periódico, permiten que algún eslabón, de manera involuntaria, cometa una falla, es decir, lo diverso del sistema lo hace complicado.

Por ende, para eliminar una simple errata se sigue un engorroso camino, exento de lo sencillo y fácil. Las muchas y diferentes intervenciones de hombres y departamentos, dan pie al inesperado equívoco. Creo, ha llegado el momento para Excélsior de modernizar su sistema de impresión en todas sus secciones.

Pero nuevo equipo no es garantía de omisión de erratas, por lo tanto es necesario introducir reuniones de trabajo entre los diferentes jefes o encargados de secciones y departamentos, con el fin de coordinarse para saber en qué momento algún punto de la cadena de producción sufre deficiencias.

Asimismo, establecer juntas semanales en pruebas de galera, con la intervención del jefe, subjefe y tercer auxiliar para evaluar el quehacer de correctores y atendedores, con el fin de detectar una posible falla humana o de organización en los procedimientos de trabajo.

Los fenómenos antes mencionados propician a su vez, una "cascada" de conflictos, unos independientes, otros relacionados entre sí, a tal grado de formar una "cortina de humo", que dificulta el diagnóstico de dónde nacen y quiénes cometen las erratas.

Veámos por ejemplo algunos casos. Los correctores y atendedores laboran de manera desmedida, varias veces a la semana y por periodos largos, en turnos y horas extras, intensificado esto por lo regular, a una sobredosis de material por revisar.

Esta mezcla de excesos, fruto de sueldos raquíticos, escaso personal, ausentismo, incapacitados por el Seguro, permisos; falta de oportunidades para el descanso y la recreación, resultado de una singular organización, trae aparejadas diversas enfermedades que influyen al momento de corregir.

Los padecimientos se inscriben en fatiga visual, vista cansada; depresión, angustia; hemorroides, varices y problemas de la columna. Así los diferentes males físicos y psicosomáticos dan lugar a bajo rendimiento, poca concentración, descuido, aburrimiento, descontento, negligencia y una pérdida de interés por el trabajo.

Considero como primer paso importante, un pago decoroso para estos hombres y de manera particular a los que trabajan en el turno de la noche. Dos días de descanso para convivir con sus seres queridos y atender los asuntos de índole personal.

El establecimiento de un consultorio dentro de las instalaciones del diario podría "alertar" a tiempo las dolencias de correctores y atendedores, para de acuerdo a la gravedad del caso canalizarlos al IMSS; ya que muchos de ellos por la lejanía de su clínica, por la demora que representa una cita con su médico familiar o por requerimientos de trabajo, deciden posponer su consulta y con ello empeorar sus padecimientos.

El doctor del periódico les revisaría la vista. También sería su responsabilidad programar descansos de acuerdo a los ritmos y tiempos de los turnos, pues él como galeno sabe cuándo una jornada es más agotadora que otra.

La falta de interés o apatía se resuelve al inculcarle al cooperativista en general, es decir a la base, lo trascendental y delicado que es informar a todo un país. El propósito es crearles conciencia de la importancia de su cotidiana labor, por insignificante o trivial que aparentemente se vea.

Por otro lado, la carencia de gente profesional se liga al conocimiento del factor legibilidad. Pues en el uso de tipos y cuerpos de la letra, como en la distribución del texto, corondel y el regleteo al formar cabezas, balazos, sumarios y planas es necesario su manejo, ya que de otro modo se pierde legibilidad al momento de la lectura, y al corrector se le dificulta su actividad tan delicada, con lo cual puede venir la errata. No olvidar que el aparentemente sencillo ejercicio de leer no lo es tanto. Estudios científicos revelan que al leer una línea impresa, por instantes la persona queda completamente ciega, pues los ojos se mueven en una serie de saltos separados por una serie de pausas, por lo tanto la persona ve claramente sólo durante las pausas entre los saltos.

La carencia de gente profesional se subsanaría, si el periódico contrata de manera temporal, uno o dos expertos en la utilización de tipos y cuerpos, que senseñaran cómo aprovechar mejor el factor legibilidad.

Punto importante son las condiciones laborales que ofrece la Casa Editorial Excélsior. De ello depende en mucho el esfuerzo y dedicación que los cooperativistas pongan en el desempeño de sus obligaciones. Pero, tristemente confirma su personal que los turnos no se pagan por olvidos del jefe o de quienes llevan las nóminas; la reglamentación cae en un vacío en cuanto a señalar los días de castigo por la errata cometida; tampoco se indica la sanción por el tipo de falta, ya sea en texto informativo o en publicidad, es decir, hay inseguridad en la fuente de trabajo. Lo cual obliga a una pronta reorganización de las tres ramas, talleres, redacción y administración. Al igual reglamentar con la participación de toda la comunidad del periódico lo referente a las suspensiones.

Existen también una ausencia total por el importante renglón de la capacitación. Aquí, creo que si se invitara a las autoridades de la cooperativa -dado su desdén u olvido por dicho departamento- a que se informasen de la actividad de pruebas de galera, ellos mismos valorarían en su justa dimensión, el grado de dificultad y responsabilidad que entraña la corrección, y tal vez apoyarían -- con una mejor disposición algunos cursos de actualización.

La carencia de estímulos y recompensas a los buenos elementos es motivo para que la gente se vaya o se vuelva por completo apática. Así, premiar por puntualidad, cero faltas, buena disposición en el trabajo, durante tres meses, se recompensaría con canastas de productos básicos, las cuales se pueden obtener por intercambio publicitario.

Por último es preciso destacar que cada área del diario tiene sus propios elementos de juicio, sobre cuándo una falta se puede o no corregir. Para algunos hay erratas tan "insignificantes" que no vale la pena perder valiosos minutos en ellas. Para otros se elevaría el costo de producción, inciden por su puesto, criterios, opiniones y puntos de vista. Por lo tanto considero necesario llevar un registro diario de las erratas que vieron luz pública, con el fin de rastrear de inmediato su "nacimiento" y poner remedio al problema y no esperar a que la situación se agrave como sucedió con la cabeza del día miércoles 22 de abril de 1987, en donde es casi imposible encontrar la verdadera causa del equívoco.

Sin embargo, en el universo de las letras tanto escritores, redactores como periodistas, culpan al "travieso duendecillo". Lo mismo ocurre en talleres donde cajistas, linotipistas, formadores y correctores responsabilizan al "diablillo", por la inoportuna falta.

Finalmente, las cualidades o características de todo departamento de pruebas de galera, creo que en buena medida se cumplen. En la claridad el mensaje es comprensible para los lectores; la uniformidad hay armonía en el uso de tipos y letras; la especialización se da por la experiencia de los años; adolece el aspecto educativo de sus elementos; corrección es un timón para linotipos y formación; la mayoría de las veces ataja la errata, es pues un "filtro"; de una confiabilidad aceptable; por lo tanto guardián del prestigio del equipo editorial; en general pruebas de galera es un departamento con calidad.

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- ADLHER, Ruth, Un día en la Vida del New York Times. Segunda Edición. México, Asociados, 1975.
- ARELLANO, José, Cómo Presentar Originales y Corregir Pruebas para su Edición. México, UNAM, 1976. 27 págs.
- BOND, F. Fraser, Introducción al Periodismo. Sexta Edición. México, Limusa, 1983. 419 págs.
- CALVIMONTES Y CALVIMONTES, Jorge, El Periódico. Segunda Edición. México, Trillas, 1983. 131 págs.
- CAMPBELL, Federico, Conversaciones con Escritores. "Alex Haley: Artesanía - de la Entrevista", "Fernando Benítez: El Ensayo Reportaje". México, Sep Setentas Diana, 1981. pp.11-37.
- CAPOTE, Truman, A Sangre Fría. Segunda Edición. Barcelona, Bruguera, - - 1985. 444 págs.
- CORRIPIO, Fernando, Gran Diccionario de Sinónimos. Segunda Edición. Barcelona, Bruguera, 1977.
- FAGOAGA, Concha, Periodismo Interpretativo. Mitre.
- GARCIA FLORES, Margarita, Aproximaciones y Reitenegros. México, UNAM, - - 1982. 164 págs.
- GARCIA MARQUEZ, Gabriel, La Aventura de Miquel Littin, Clandestino en Chile. México, La Jornada, mayo 11 1986. (Reportaje) 46 p.
- GARCIA, Pelayo y Cross, Ramón. Pequeño Larousse Ilustrado. Última Edición. México, Larousse, 1981. 1663 p.
- GARIBAY, Ricardo, Chicoasén. México, Gernika SEP, 1986. 100 p.

- HERSEY, John, Hiroshima. Argentina, Los Libros del Mirasol, 1962. 125 p.
- JACKSON HARTLEY, E., Introducción a la Práctica de las Artes Gráficas. Cuarta Impresión. México, Trillas, 1981. 328 p.
- JOHNSON, Stanley y HARRIS, Julián, El Reportero Profesional. Séptima Edición. México, Trillas, 1982. 317 p.
- KARCH R., Randolph, Manual de Artes Gráficas. Sexta Edición. México, Trillas, 1982. 434 p.
- LEÑERO, Vicente, Talacha Periodística. México, Diana 1983. 271 p.
- LEÑERO, Vicente y MARIN, Carlos, Manual de Periodismo. México, Grijalbo, -- 1986. 315 p.
- LEWIS, John, Principios Básicos de Tipografía. México, Trillas, 1974. 96 p.
- MAILER, Norman, Los Ejércitos de la Noche. Tercera Edición. Barcelona, Grijalbo, 1973.
- MARTIN VIVALDI, Gonzalo, Géneros Periodísticos. Tercera Edición. Madrid, Paraninfo, 1981. 394 p.
- MARTINEZ de SOUSA, José, Diccionario General de Periodismo. Madrid, Paraninfo, 1981, 594 p.
- Nueva Enciclopedia Temática. (Tomo seis).
- El Mundo del Estudiante, El Romance del Arte de Imprimir. Sexta Edición. Panamá, Richars, 1967.
- PONIATOWSKA, Elena, Domingo 7. Quinta Edición. México, Océano, 1985. 284 p.
- PONIATOWSKA, Elena, El Universal, "Carlos Fuentes Abrió la Puerta Para los Escritores de México". México, abril 15 al 20 1979.

RAMOS MARTINEZ, R, Corrección de Pruebas Tipográficas. México, Uthea, --
1963. 246 p.

Reglamento Interior General de Trabajo. México, Excélsior, 1985. 23 p.

RIO REYNAGA, Julio del, El Reportaje: el género periodístico del S. XX. Revista de la Escuela Nacional de Ciencias Políticas, núm. 38 (año X, oct-dic 1964): 641-654.

ROJAS SORIANO, Raúl, Guía para Realizar Investigaciones Sociales. Octava Edición. México, UNAM, 1985. 280 p.

ROMERO ALVAREZ, Lourdes, La Historia Como Reportaje (antología I y II). México, UNAM, FCP y S., 1985.

SECO, Manuel, Diccionario de Dudas de la Lengua Española. Séptima Edición. - Madrid, Aguilar, 1976.

SCHAFF, Adam, Historia y Verdad. Décimo tercera Edición. México, Grijalbo, - 1984, 382 p.

SIMPSON, Máximo, Cuadernos del Centro de Estudios de la Comunicación, núm. siete, "Reportaje, Objetividad y Crítica Social". Géneros Periodísticos, México, UNAM, CEC, FCP y S., 1983. pp. 19-44.

SOPENA, Ramón, Dudas y Dificultades del Idioma. Barcelona, Sopena, 1981.

SUTTON, Albert A, Concepción y Confección de un Periódico. Madrid, Rialp, - 1963. 403 p.

The Washington Post, La Página Editorial. Tercera Edición. México, Gernika, - 1978. 168 p.

TRUEBA URBINA, Alberto y TRUEBA BARRERA, Jorge, Nueva Ley Federal del Trabajo. 32 Edición. México, Porrúa.

URIBE, Hernán, Cuadernos del Centro de Estudios de la Comunicación, "Apuntes Sobre Investigación y Fuentes del Reportaje, Géneros Periodísticos". Núm. siete. México, UNAM, FCP y S., 1983.

VALEK VALDES, Gloria, La Institución de la Locura. México, tesis, UNAM, -- FCP y S., 1985. 107 p.

WOLFE, Tom, El Nuevo Periodismo. Tercera Edición. Barcelona, Anagrama, -- 1984. 214 p.

RELACION DE ENTREVISTAS

El Nombre del Entrevistado aparece conforme se desarrolla el reportaje.	Fecha	
	Mes	Año
Corrector número uno.....	mayo	1987
Cooperativista número uno.....	mayo	"
Cooperativista número dos.....	junio	"
Profesor Leopoldo Gutiérrez (UNAM).....	junio	"
Miguel Rivera.....	agosto	"
Corrector número dos.....	octubre	"
Jefe del departamento de pruebas de galera.....	octubre	"
Calixto Corro.....	octubre	"
Edmundo Chirinos.....	octubre	"
Guillermo Sánchez.....	noviembre	"
Alfredo Flores.....	enero	1988
Héctor Barragán.....	enero	"
Juan José Kochen.....	enero	"
Dr. Miguel Valencia R.	julio	1987
Pancho (Francisco Valle).....	julio	"
Manuel Amaro.....	julio	"
Lic. Teresa Alvarez Vázquez.....	julio	"
Rafael.....	agosto	"
Dr. Gustavo Coello.....	julio	"
Rodrigo Catvillo.....	febrero	1988
Linotipista.....	febrero	"
Inspector de talleres.....	febrero	"
Corregidor.....	febrero	"
Cabecero.....	febrero	"

llamadas de corrección más usuales

- 0 - φ quitar
- ⊥ - ⊃ unir letras o palabras
- } - ⊃ unir líneas, quitar blanco
- ⊥ - X - ✕ separar letras o palabras
- ⊥ - X - ✕ separar líneas, dar blanco
- sangría
- } volver, dar vuelta a lo que está al revés
- X bajar espacios o reglas
- letra defectuosa
- sobre una letra o un número, bajar, hacerle subíndice
- acortando una letra o número, ponerlo voladito, o exponente
- ⌈ abarcando las letras fi o fl, ponerlas en una pieza
- ⌈ transposición de dos palabras o grupos de palabras
- ⌈ transposición de tres palabras o grupos de palabras
- ⌈ punto y seguido
- ⌈ punto y aparte
- 2 transposición de dos líneas
- 3 transposición de tres o más líneas
- indica que a final de línea hay más de tres divisiones o palabras iguales
- indica que a principio de línea hay dos o más palabras iguales
- ⌈ limpiar letras
- debajo de una o varias palabras tachadas, indica que velo lo tachado
- / cruzando una letra vocal, ponerla de caja baja (sólo se emplea en los originales)
- /// igualar el espacio
- ⌈ alinear la composición por la derecha
- ⌈ alinear la composición por la izquierda
- ⌈ de izquierda a derecha, por sílabas, señala recorrido para ganar una línea
- ⌈ de derecha a izquierda, por sílabas, señala recorrido para aumentar una línea
- ==== versales blancas
- ==== versalitas
- ==== cursiva
- ==== versales cursiva
- ==== negritas, caja baja
- ==== versales negritas (I)

(I)

Continúa en el mismo. Corrección de Pruebas
Impresión, p. 36.

GALERA CORREGIDA

no/ "Los textos puros existen. Robert Estienne el o/p/l/a/w/o/a ///
 la/ en su oficina tipográfica, como se decía antes, diez correctores, todos expertos, escrupulosos; corregían esos maestros
 las pruebas acertadamente; se exponían después las pruebas en las ventanas de la imprenta para que los curiosos pudieran señalar una errata; a quien la señalara se le daba un premio. No era posible señalar ninguna; el texto era irreprochable. Se hacía la tirada, y, una vez hecha, las erratas saltaban a la vista. Erratas hay en los famosos libros antiguos, y las hay en los artísticos libros modernos; por ejemplo, se han visto algunas en los poemas de Paul Valéry, impresos en ediciones limitadas y elentísimas. / gante
 l/ Las erratas dependen, en buena parte, de la mala escritura del escritor. Existen erratas que son, naturales, incomprensibles, absurdas; en cambio, otras no se sabe si son erratas. H. Lita
 La mala letra es la causa principal de estas erratas. Se desaparece los originales manuscritos. Es atribuido a a la causa de una letra en revesada causa un evitable perjuicio: al tipógrafo que trabaja a destajo, o al dueño de la imprenta, si el destajo no existe. En el primer caso, el tipógrafo no ve los errores, y obra, por consiguiente, mal; en el segundo caso, el dueño de la imprenta ha de sumar los errores. "ball" / X
 (2)

ANEXO

La Selección de Errores quedó integrada de la siguiente manera:

ERRATA EN EL TEXTO

Una información del reportero Angel Soriano, presenta una línea repetida. (1).

La columna "Desde la Butaca", del crítico de cine Ezequiel Barriga -- Chávez, en la quinta línea de su escrito se anotó cinematografía por cinematografía. Y más adelante encontramos una letra caída en la palabras vamos. (2).

Un cable fechado en Washington, D.C., está empastelado con una nota firmada por Rogelio Hernández y Jacinto Noe, referente al inicio del noticiario de Guillermo Ochoa. (3).

Un cable del New York Times, en el segundo párrafo de la nota, en su primera línea, aparece la palabra rechazada por rechazada. (4).

La columna "Tiempo y Mundo" del comentarista Djuka Julius, exhibe en su tercera columna las siglas PROI en lugar de PRI. (5).

En la página roja leemos la siguiente cabeza: "Desarman Pandilleros a una Docena de Judiciales en Sinaloa de Leyva", el texto dice "...un grupo de gavilleros de la región..." (6) (el error es en la cabeza).

Otra cabeza señala: "Nunca encontrarán eco en el Ejército las Presiones: Arévalo", y la nota equivocadamente afirma "...que 'las presiones, vengan de -- donde vengan, nunca encontrarán eso en el Ejército'..." (7).

En la segunda parte del reportaje de Kathy Sawyer, del equipo de The Washington Post, referente a la tragedia del challenger, hay una transposición de líneas. Veamos: "...los problemas de lanzamientos de los occi-aumentando espectáculo-dentales, los soviéticos han mente su alcance internacional. Se han..." lo correcto sería: "...los problemas de lanzamiento de los occidentales, los soviéti--

cos han aumentado espectacularmente su alcance internacional. Se han..." (8).

La columna "Así Vamos" de Juan Gastaigts Teillery, presenta otra transposición de líneas. (9).

En una información sobre Daniel Ortega, Presidente de Nicaragua, en la cuarta columna, después de una cabeza intermedia se ve un párrafo escrito dos veces. (10).

ERRATA EN CABEZAS

Una de ellas dice: "Filme de EU en el Quito más Popular", lo correcto es: "Filme de EU el más popular en Quito". (11).

Otra señala: "Posibles Cambios en el PCS y en el Gobierno Soviético", cuando las siglas debieron quedar así PCUS. (12).

La siguiente cabeza sentencia: "¿Qué Pasa con el Paso?" en lugar de afirmar "¿Qué Pasa con el Peso?". (13).

Otra indica: "Insutante Despilfarro ante tanta Pobreza", cuando lo correcto es: "Insultante Despilfarro ante tanta Pobreza". (14).

El pase del título viene equivocado. Enterémonos: "En una Recesión - Estallará la Deuda Corporativa". La nota se va a la página cuatro y allí se destaca: "En una Recesión Estallarían la Deuda Corporativa". (15).

Una más: "Los Maestros Hicieron de la Escuela Rural Poderoso Aliado". La falta subraya: "Los Maestros Hicieron de la Escuela Mural Poderoso -- Aliado". (16).

Así otra dice: "Alenta Japón la compra de Computadoras". La página siete apunta: "Alenta Japón la Compra". (17).

"Elevada Incidencia de Brucelosis en Tlajomulco, Jalisco". El yerro se presenta cuando el sumario y el texto jamás explican en qué consiste dicha enfermedad. (18).

En la escena mundial leemos: "Erigrir en Líbano Meridional una Mini-

rrepública Lucha de los 'Jizballa' Jomeinista, Objetivo de la", cuando lo correcto era: "erigir en Lfano Meridional una Minirrepública Jomeinista, Objetivo de la Lucha de los 'Jizballa'". (19).

ERRATA EN EL PIE DE FOTO

El ejemplo siguiente dice: "LOS CANCELERES del grupo Contadora, - integrado por Venezuela, México, Colombia y Panamá, se reunieron ayer en Río de Janeiro para", y de manera inexplicable se rompe el contenido de la información. (20).

"ROBERT Y LEONORA Terrón llegaron ayer al aeropuerto de la ciudad de México, para entregar el premio del Grupo Contadora a Miguel de la Madrid, presidente de la República y a Bernardo Sepúlveda, secretario de Relaciones Exteriores". Como es sabido otorgaron al Grupo Contadora el premio "Más allá de la Guerra", por sus esfuerzos en pro de la paz en la región centroamericana. (21).

En la plana policiaca vemos: "AGENTES DE LA Secretaría de Protección u Vialidad interrogan a un Cremi en Revolución y Holbein, de la que robaron 20 millones de pesos Cremi en Revolución y Holbein, de la que robaron 20 millones de pesos. (22).

Es preciso recordar, que ciertamente los nombre de personajes extranjeros con graffa difícil son causa de errata. He aquí un ejemplo: "Frank C. - - Carluci, director del consejo de Seguridad...". El descuido se aprecia cuando - en el primer sumario y en la primera línea del texto observamos, que el apellido del funcionario estadounidense es con doble "C" Carlucci. (23).

La fotografía presenta a joven pareja, el pie señala: "José Alberto Vargas González y Rossalba Vázquez Salgado". Pero la nota reza: "La señorita - - Rosalba Vázquez...". (24).

Ahora vemos una falta de ortografía: "...este tipo de competencias. - Esta inauguración la presidió..." Lo correcto es: "Esta inauguración la..." (25).

Un pie más que ofrece otra falta: "...al entierro de seis de las 13 - víctimas de la masacre de Kwa Makhtha, el pasado..." Al no ocupar la palabra matanza se usa un galicismo. (26).

Un diminuto yerro. "NUESTRA selección cumplió en 1986". (27).

ERRATA AL INSERTAR LA FOTOGRAFÍA

En la foto se aprecia una escena terrible, de una colonia de la capital salvadoreña, totalmente destruida a causa de los movimientos telúricos de - 1986. La placa de Ignacio Castillo fue colocada de manera invertida. (28).

La Diosa Coyoixahqui, también sufrió el mismo error. (29).

Una foto de AP, presenta a exuberante dama entregada al ritmo de la contagiosa samba, en la primera sección, tan sólo que la misma placa se deja -- ver el mismo día en la sección de espectáculos. (30).

Idéntico yerro lo dectamos con una imagen de la AFP, cuando jóvenes campesinas chinas, en fila momentos antes de ser contratadas como sirvientas; las apreciamos en dos secciones diferentes. (31).

La ganadora del certamen Miss Venezuela, al momento de romper en - llanto por su triunfo; se ve en espectáculos y sección "E". (32).

La AFP., captura en una de sus cámaras a un manifestante sudcorea no, cuando se resiste a ser arrestado. El incidente lo publican dos secciones. (33).

La combinación en el diseño del texto, cabeza, sumario y pie de foto, en la página, no siempre se inserta de manera adecuada, es decir que la infor mación de la cabeza o del texto coincida con su pie de foto. Veamos el siguien te ejemplo: "En el Reloj Político al que Madruga Dios no lo Ayuda: OV". La de-

claración es de Olivares Ventura, líder de la Confederación Nacional Campesina, en una amplia entrevista. Mas al mirar la foto y su pie, junto a la información del dirigente campesino, observamos con sorpresa que quien se ve en el grabado es Héctor Larios, consejero de la Coparmex, pues así lo afirma su respectivo pie. Y en realidad, en la nota que corresponde al presidente del consejo Organizador Empresarial del Area Metropolitana, en la parte inferior derecha de la plana, quien aparece es Olivares Ventura, con la cabeza, balazo y texto de las declaraciones del representante del sector privado. (35).

Otra confusión en un cable fechado en Managua, al informar sobre la inauguración del Complejo de Convenciones, en honor del pacifista sueco --- Olof Palme. La nota viene acompañada de una foto, pero desafortunadamente el espacio fue ocupado por el presidente de Brasil José Sarney, en lugar del centro de la futura Managua, y ésta llenó el sitio del líder carrioca. (35).

"Los Niveles de Corrupción, Abatidos: Pichardo Pagaza". Afirma la cabeza. Y la extensa nota, de manera sorprendente rodea a una foto del Papa Juan Pablo II, en lugar de ir allí la placa del funcionario. (36).

El secretario de Marina, Miguel Angel Ortega, habló en la Cámara de senadores de la República, pues así lo indica su pie. Pero la foto se hace acompañar de una cabeza a ocho columnas y de un texto que sólo se refiere a la Bolsa Mexicana de Valores. (37).

El título sentencia: "Necesita el Continente Comunicación Veraz". La cabeza se refiere a las palabras del primer mandatario al poner en marcha el III Congreso Interamericano de Publicitas. Mas las placas que ilustran a la nota son acerca de la visita a México de los príncipes del Japón, y no de los comunicadores. (38).

El fallecimiento del último de los constituyentes, fue noticia de primera plana. Excelsior publicó cuatro fotografías del suceso fúnebre; tres de --

ellas se ocupan del lugar donde fueron velados los restos del ilustre mexicano. Un pie destaca: "En la escalinata de Lerma No. 35, el licenciado Carlos Salinas de Gortari externó su pesar por la desaparición del último diputado del Congreso Constituyente, don Jesús Romero Flores. (Foto de Gustavo Durán)". El -- equívoco se deja ver, ya que la imagen es del interior de la casona junto al -- cuerpo del viejo político y demás integrantes de la cúpula priísta y no fuera -- del recinto. Por lo tanto la foto de arriba debe de ir abajo, y ésta arriba. (39).

El fotógrafo Gustavo Camacho atrapó en su lente la ejecución de un -- penalty, en un juego entre escuadras mexicanas. Pero su pie destaca el encuen -- tro de dos selecciones, la de Alemania y su similiar de Chile. En cambio su pla -- ca trae la información de la agencia Reuter. (40).

ERRATA AL INSERTAR LA CARICATURA

El dibujante De la Torre elaboró dos cartones, uno para la sección de estados y el otro para la página editorial. Sólo que al momento de quedar en la plana con su grabado, la caricatura que debió salir en estados se fue al edito -- rial, y ésta a la sección de provincia. Además las cabezas también se encuen -- tran cambiadas. (41).

ERRATA EN LA CIFRA

La agencia AFP., en una de sus informaciones considera a Pascuala -- García, como la segunda mujer más Longeva de la tierra por sus 121 años de -- edad. Pero la columna "Contornos", de la página dos de esa misma sección le -- atribuye 122 años. (42).

En una nota de Miguel Pineda, de la sección financiera, leemos: "Como se puede apreciar en la gráfica adjunta, que presenta la cotización del fondo du -- rante 1985 y 1985, en el primer semestre de 1985 se mantuvo..." el error salta a la vista. (43).

En un artículo de Lourdes Arizpe, quien habla acerca de las repercusiones de la Ley Simpson Rodino, en un párrafo afirma lo siguiente: "Por una parte, las de los antiguos colonizadores españoles asentados en esos territorios antes de 1947; los migrantes mexicanos..." (44).

La cabeza sentencia: "En 1987 Incrementará ASA a 67 los Aeropuertos: De la Madrid Virgen". Y la nota de Jaime Durán dice: "El año próximo, la red nacional aeroportuaria de A.S.A., de 57 aeropuertos se incrementará a 62 al concluirse..." (45).

El 28 de diciembre de 1986, vemos esta cabeza: "El año próximo el DF Contará con un Paquete Ecológico". En la primera línea de su información se anota: "En 1988 contará el DF con un paquete ecológico que..." la falta es obvia. (46).

ERRATA EN LA INFORMACION

El texto señala que el titular de turismo, Antonio Enrique Savignac, llegó a Loreto BCS, en un avión Grumman de la Fuerza Aérea Mexicana. Pero en otra plana se lee que el aeroplano pertenece a la Secretaría de Comunicaciones y Transportes. (47).

NOTAS REPETIDAS EL MISMO DIA DE SU PUBLICACION

"Con la presentación de 'Frida' y el 'Imperio de la Fortuna', México participará en el Festival del Cine Latinoamericano del 17 al 24 de octubre". Así inicia la nota en la primera plana de la sección "B". Pero desafortunadamente idéntica información se ve en la página diez de dicha sección. (48).

Dos cables, casi idénticos, sobre un atentado terrorista, se presentan en la misma plana, además con el agravante de que uno de ellos se inicia de esta forma: "Boon, París. (DPA).- A causa..." (49).

La reportera Nidia Marín subraya en su nota, la enorme cantidad de vehículos a quines le falta regularizar su documentación, esto en la página 20 - "A". Pero Ignacio Gutiérrez apunta lo mismo, en la sección "A", de la plana 13. (50).

En la sección "A" nos enteramos que los restos de Pino Suárez, pasan a la Rotonda de los Hombres Ilustres. Y a ocho columnas la sección de sociales afirma lo mismo. (51).

LETRA(S) DE OTRO TIPO

En la segunda parte de la sección "A", una vocal (i) destroza la tipografía de una nota. (52).

NOMBRES DE PERSONAJES ESCRITOS CON ERRATA

La cabeza apunta: "Notable Combatiente Clandestino Israeif fue Shamir Durante la II Guerra Mundial". Y en el texto de la nota viene: "Chamir". Días posteriores se publica como Shamir. (53).

Un cable fechado en Montevideo de la agencia IPS, relativo a los juicios militares de aquella nación, destaca la participación del vicepresidente, Enrígue Tarigo. A quien se alude más adelante como Enrique Targo. (54). ¿Cuál es el apellido correcto?

El corresponsal Teodoro Ducach, envía un comunicado desde Jerusalén, en él nos habla de la segunda jornada del juicio contra "Iván el Terrible", colaborador de Adolfo Hitler, durante la Segunda Guerra Mundial. La cabeza a dos columnas señala: "Relato de Horrores Nazis en el juicio contra Johon - - - Demianik". El nombre del criminal de Treblinka, ocupa después la siguiente gráfica: "John Demianiuk". Este último el correcto. (55).

Una información de Der Spiegel, subraya en la primera línea de su -
sumario: "Es un Hecho la Próxima Visita de Honecker al Canciller Helmuth Kohl".
El pie de foto y el texto de la nota escriben "Helmut". Pienso que el cable que
envía la agencia DS., así como el pie no pueden estar equivocados, ya que am-
bos coinciden, en cambio el sumario sí pudo sufrir el equívoco, en la redacción
o en talleres. (56).

Un pie de foto de la AFP., indica: "Den XIAPING, líder chino conver-
só ayer...". La cabeza anota: "Aboga Xiaoping por una Rápida Estructuración -
de las Reformas". Lo correcto es como lo señala el título de la información. (57).

Las esquelas presentan el mismo fenómeno. La empresa Tecnoel, S.A.,
se une a la pena por el fallecimiento del señor: "Ricardo F. Wille". Y los estable-
cimientos Emeur, S.A. de C.V., participan por igual el deceso del señor: "Ri-
cardo F. Willer". (58). ¿Cuál es el correcto?

El colegio Nacional de Economistas, A.C., lamenta el fallecimiento del
Lic. Benjamín Reitchkman. Y la Coordinación de Humanidades de la UNAM, par-
ticipa el sensible fallecimiento del maestro: Benjamín Reitchkman Kirk. (59).

La Dirección General de Institutos Tecnológicos se une a la pena por
el fallecimiento de: "Filiberto Sepeda Cárdenas". Y la Facultad de Estudios Su-
periores de Cuautitlán, expresa su profundo pesar por el fallecimiento de: "Fi-
liberto Cepeda Cárdenas". (60).

American Express Co. (México, S.A. de C.V., lamenta la pérdida fí-
sica de: "Esteban Lecumberry Aranguren". Y también la empresa Gabriel de Mé-
xico, S.A. de C.V., se une a la profunda pena por el fallecimiento de: "Esteban
Lecumberri Aranguren. (61).

ERRATA AL DAR EL PASE. (NO ATA)

Un AVISO indica: "Cien Muertos al Incendiarse un Hotel en P. Rico;

se Investiga un Posible Sabotaje". El pase advierte (Inf, pág. dos). Mas la nota viene en la página tres "A". (62).

El corresponsal en Tampico, Tamaulipas, Lubin Jiménez, envía un -- texto que ve luz pública y que trata sobre lo que ayer fue la flora y fauna, -- hoy es chapopote. Su artículo ocupa dos columnas de la primera plana, con pase a la página dos. La sorpresa ocurre cuando el resto del cable se encuentra en la plana cuatro. (63).

Una cabeza a una columna afirma: "Estudia ya la Liga Mexicana Dónde se Construirá el Nuevo Parque de Beisbol". Y añade (Inf. en la pág. siete), pero el desarrollo de la noticia se ubica en la plana cinco. (64).

En la parte superior derecha de la columna "A la Mitad del Foro", -- leemos un AVISO que dice: "Invitación Oficial de Mubárak a MMH Para que Visite Egipto". (Inf. en la pág. cuatro). Y la nota de Jaime Durán está en la plana cinco. (65).

"Juicio a RR si Aprobó el Contragate: Hamilton". (Inf. en la pág. -- tres). Nos apunta el AVISO. Pero el escrito que mandan las agencias UPI y -- EFE, lo encontramos en la página dos. (66).

Raymundo Riva Palacio, charla con Sergio García Ramírez, el abogado de la nación, en una excelente entrevista. El problema es que el pase no "ata", veamos.

"Y alguna vez se le preguntó, ¿pensó que podría aspirar a la Presidencia de la República?"

"Serenó, acariciando en un tic sutil su eterna corbata negra, que usa sin razón alguna especial, costumbre desde joven, que nunca se ha quitado ni se quitará, reflexionó el procurador general." (sigue pág. nueve). (sigue de la primera plana) (pág. 9 "A")

"me ha colocado en una situación que debo asumir y debo correspon-

der", y respondió finalmente. "Yo trato de ser lo que soy, del mejor modo a mi alcance, dedicado con toda convicción, con emoción, a esta nueva situación. La asumo". Como se puede apreciar fácilmente el pase no ata. Falta una idea que complete el resto de la respuesta. Además el inicio del párrafo viene en bajas, lo cual es incorrecto; se nota que hay omisión de una o varias líneas. (67).

Una información sobre el mexicano Armando Fernández, jugador de Waterpolo, en Alemania Federal, es remitida a la página tres. Pero la nota de Arturo Xicoténcatl, viene en la plana dos. (68).

Ese mismo día una cabeza subraya: "Enfermó Alcalá y no Corre Mañana en Austria". (Inf. en la pág. cinco). Y el cable que viene de Villach, Austria, de las agencias AFP y AP., se encuentra en la plana tres. (69).

Una nota sobre los cargos públicos que acaparan los hispanos en Estados Unidos, a la cual le dan pase a la página 44. Se le localiza en la plana 34. (70).

Un balazo dice: "A Fin de que las Coreas se Pongan de Acuerdo". La cabeza afirma: "Solicita el COI Ayuda al Líder Soviético, Gorbachov". Mas por ningún lado se ve a qué página pasa el resto de la información. Es decir se olvidó indicar el pase. (71).

SUMARIOS CAMBIADOS

Un cable fechado en Helsinki, de la agencia Times News Service, apunta la siguiente cabeza: "Se Vive ya una Nueva Etapa en las Relaciones Este-Oeste". Y el sumario puntualiza:

"Las Medidas Incluyen el Congelamiento de Precios y Salarios y una Devaluación. También habrá Elevados Recortes al Presupuesto en el Gasto Gubernamental El Programa, muy Similar al Adoptado por México, Argentina y Otras Naciones". (72).

Y otra cabeza destaca: "Bien Acogido por la Banca Mundial el Plan - de Austeridad Brasileño". El sumario menciona:

"Mejoran las Perspectivas Para un Importante Acuerdo Entre EU y la URSS No han Surgido aún los Lineamientos Para el Manejo de Dichas Relaciones A Pesar de Ello, Ambas Partes Decididas a Mantener Cierta Rivalidad". La nota de Alan Riding, de N.Y., Times News Service, está fechada en Río de Janeiro. (73).

Una información de Flavio Tavares, corresponsal en Buenos Aires Argentina, presenta un curioso sumario, veamos:

"Intenta aún Explicarse el Rotundo Fracatre que le sugirieron Renunciara La Medida, no Cicatriza la Herida Sufriso en las Pasadas Elecciones Tan Profundo y Demoledor fue el Desasda por la Unión Cívica Radical". Para - completar la idea leemos la cabeza: "Con Cambio de Ministros, Busca Alfonsín Asimilar Revés Electoral". Ahora, para comprender el sentido correcto de la pa labra subrayada, cambiemos entre sí de maneja lógica, la última sílaba de cada - una de ellas y encontraremos su verdadero significado. (74).

Un cable fechado en Moscú, enviado por Hernán Rodríguez Molina, - menciona en su cabeza: "Trata Corbachov de Hacer de la URSS Gran Potencia Económica". Y el sumario destaca:

"Paz, Perestroika, Glasnots y Desarrollo Económico Acelerado, sus Cartas Paz, Perestroika, Glasnost y Desarrollo Económico Acelerado, sus Cartas". Como puede observarse, hay repetición de líneas; existe error en la palabra -- subrayada, además de que faltan líneas. (75).

USO DE UNA PREPOSICION POR OTRA

En una nota del historiador Gastón García Cantú, el balazo dice: "Lo Nacional o lo Particular". La cabeza señala: "El Consistorio". Y el sumario resalta: "Fin del Presidencialismo Aplicado de 1940 a 1982

De la Decisión Absoluta a la Consulta Compartida

La Mayoría, en el límite de su Resistencia Social". Y en la página --nueve - "A", leemos la falta: "El sistema político mexicano pasa de la decisión absoluta de la consulta compartida". (76).

CONTRADICCION EN LA INFORMACION

Un cable de la agencia Xinhua, fechado en Washington, D.C., su cabeza apunta: "Exigen Hispanos Ayuda a los Precandidatos Estadunidenses". Y en uno de sus párrafos se afirma: "...además una iniciativa de educación nacional para la primera infancia que suministra servicios educativos a todos los niños de cuatro a cinco años que viven debajo del nivel oficial de pobreza, que amplíe los programas para prevenir la deserción escolar y fomentar el analfabetismo, que..." (El subrayado es mío). (77).

En un texto de Roberto Vizcaino, enviado a San Diego, California, -apunta: "...y las perspectivas que se tienen en algunos círculos del poder en Washington sobre México, son incorrectas y, segundo, que el poder político en Estados Unidos no es monolítico, es fragmentado e incoherente, precisa Smith". Pero en la página 17-"A", en la cuarta columna, leemos una cabeza intermedia que dice: "El gobierno de EU, monolítico". Y más adelante la nota confirma: --"Dice que si una cosa debieran entender los mexicanos, es esta particularidad de Estados Unidos, la de que su gobierno es monolítico, y de que el país...". (78).

REPETICION DE LA MISMA PALABRA

En una colaboración de Valentín Campa, al inicio de su artículo en--

contramos la palabra Honduras cinco veces, en dos pequeños párrafos, uno cerca del otro. Asimismo menciona a Nicaragua en más de once ocasiones; amén de que repite de manera, completamente, ociosa la voz Estados Unidos. (79).

En la primera plana de la sección financiera, encontramos dos cabezas y un sumario que llevan la palabra Japón. Los términos se ubican demasiado juntos. (80).

La segunda parte de la sección "B", presenta dos cabezas con el nombre propio México, y como en el ejemplo anterior se encuentran demasiado juntas. (81).

En un pie de foto vemos este texto: "CIUDADANOS alemanes hacen cola para llenar ollas con agua potable, después de una alarma de contaminación de aguas en Augsburg". (82).

Un sumario afirma: "Algún Respiró Logró la Región; se Requieren Cambios Sustanciales Las Economías de Latinoamérica Necesitan Cambios Estructurales Necesario Compartir la Responsabilidad Ante los Adeudos, Aseguró". (83).

Una cabeza destaca: "Detienen a 3 Asaltantes, Responsables del - - Atraco a la Clínica 17 del IMSS". Y unas cuantas líneas abajo leemos: "Atraco armado a una..." (84).

En la primera plana de la sección deportiva se ve lo siguiente, en una cabeza: "Urge una escuela de Tenis: Yolanda Ramírez". Y junto a ella un pie de foto que sentencia: "Yolanda Ramírez expresa sus preocupaciones tenísticas". Y debajo de éste un balazo que dice: "Tenístico de EU". En dirección descendente después de dos cabezas un pie subraya: "El checoslovaco Iván -- Lendl no tuvo problemas al salvar la primera ronda en el abierto tenístico de - Estados Unidos y se reafirma como favorito". (85).

- (1) Excélsior, 17/III/87, primera sección, pág. 4.
- (2) " , 27/I/87, sección espectáculos.
- (3) " , 2/I/87, segunda parte sección "A".
- (4) " , 15/V/87, primera sección, página 10.
- (5) " , 14/V/87, primera sección, página 12 "A".
- (6) " , 18/VI/87, segunda parte, primera sección, pág. 43 "A".
- (7) " , 11/VI/87, primera sección, pág. 4.
- (8) " , 23/VIII/87, sección estados, pág. 3.
- (9) " , 22/X/87, sección financiera, pág. 5.
- (10) " , 8/XI/87, primera sección, pág. 21.
- (11) " , 9/IV/87, sección metropolitana, pág. 11.
- (12) " , 24/XI/86, segunda parte, primera sección, pág. 26 "A".
- (13) " , 28/I/87, sección financiera, pág. 3.
- (14) " , 23/XII/86, primera sección, primera plana.
- (15) " , 16/VI/87, sección financiera, primera plana.
- (16) " , 3/VI/87, sección metropolitana, primera plana.
- (17) " , 17/VII/87, sección financiera, primera plana.
- (18) " , 24/V/87, primera plana, sección estados.
- (19) " , 12/II/87, segunda parte, sección "A", pág. 26.
- (20) " , 18/XII/87, segunda parte, sección "A", pág. 40.
- (21) " , 8/XII/86, segunda parte, sección "A", pág. 30.
- (22) " , 24/VI/87, plana policíaca, pág. 12.
- (23) " , 28/VIII/87, primera sección, pág. 14 "A".
- (24) " , 7/I/87, sección "B", pág. 10.
- (25) " , 8/XII/86, primera plana, sección deportiva.
- (26) " , 6/I/87, primera plana, sección deportiva.
- (27) " , 1/II/87, segunda parte, sección "A", pág. 31.

- (28) Excélsior, 16/X/86, primera sección, pág. 16.
- (29) " , 22/V/87, sección "B", primera plana.
- (30) " , 26/II/87, primera sección, pág. 9 secc., espectáculos.
- (31) " , 8/III/87, primera plana, sección "E", y segunda parte sección "A", pág. 32.
- (32) " , 8/II/87, primera plana sección "E", y pág. 6 espectáculos.
- (33) " , 8/II/87, sección "A", pág. 3.
- (34) " , 9/IX/87, primera sección, pág. 10.
- (35) " , 30/III/87, escena mundial, pág. 27.
- (36) " , 19/IX/87, primera sección, pág. 9.
- (37) " , 29/X/87, primera sección, pág. 16.
- (38) " , 12/V/87, primera sección, pág. 16.
- (39) " , 3/XI/87, primera sección, pág. 18.
- (40) " , 24/X/87, sección deportiva, pág. 4.
- (41) " , 23/IV/87, sección estados, primera plana y primera sección sex ta plana (Editorial).
- (42) " , 21/VI/87, primera sección, primera plana, y pág. 2 misma sección.
- (43) " , 14/V/87, sección financiera, primera plana.
- (44) " , 2/IV/87, sección financiera, primera plana.
- (45) " , 16/XII/86, primera sección, pág. 14.
- (46) " , 28/XII/86, sección "C", primera plana.
- (47) " , 27/XII/86, primera sección, pág. 16.
- (48) " , 19/IX/87, sección "B", primera plana y misma sección pág. 10.
- (49) " , 20/III/87, primera sección, pág. 3.
- (50) " , 24/X/87, primera sección, pág. 20 y misma sección pág. 13.
- (51) " , 31/X/86, segunda parte sección "A", y primera plana sección "B".

- (52) Excélsior, 21/VIII/87, segunda parte sección "A", pág. 27.
- (53) " , 21/XII/86, segunda parte sección "A", pág. 2
- (54) " , 7/I/87, página 27 "A".
- (55) " , 18/II/87, primera sección, pág. 3.
- (56) " , 29/VIII/87, página 26 "A".
- (57) " , 4/IX/87, primera sección, pág. 3.
- (58) " , 31/X/87, esquela.
- (59) " , 4/XI/86, esquela.
- (60) " , 21/II/87, esquela.
- (61) " , 2/IX/87, esquela.
- (62) " , 2/I/87, primera sección, primera plana.
- (63) " , 23/II/87, sección estados, primera plana.
- (64) " , 25/V/87, sección deportiva, primera plana.
- (65) " , 14/VI/87, primera sección, primera plana.
- (66) " , 15/VI/87, primera sección, primera plana.
- (67) " , 24/VIII/87, primera sección, primera plana.
- (68) " , 5/IX/87, sección deportiva, primera plana.
- (69) " , 5/IX/87, sección deportiva, primera plana.
- (70) " , 18/IX/87, primera sección página 3.
- (71) " , 18/IX/87, sección deportiva, primera plana.
- (72) " , 19/VI/87, página 16 "A".
- (73) " , 19/VI/87, página 27 "A".
- (74) " , 21/IX/87, página 27 "A".
- (75) " , 16/XI/87, página 26 "A".
- (76) " , 17/VIII/87, primera sección, primera plana.
- (77) " , 23/X/87, página 2 "A".
- (78) " , 21/VI/87, primera sección, primera plana.

- (79) Excélsior, 11/XII/86, primera sección, página 6.
- (80) " , 19/XII/86, sección financiera, primera plana.
- (81) " , 19/XII/86, segunda parte, sección "A".
- (82) " , 5/XII/86, sección "C" (pie de foto).
- (83) " , 6/XII/86, sección financiera, página 3.
- (84) " , 3/I/87, segunda parte sección "A".
- (85) " , 2/IX/87, sección deportiva, primera plana.

A N E X O

RED DE CORRECCION

En la revisión del material proporcionado por Excelsior, a lo que yo le llamé la "red", y que no es otra cosa sino el conjunto de galeradas y planas corregidas el jueves nueve de abril, encontré lo siguiente:

1.- Errores en cabezas:

Omisión de: cifras, letras, palabras, acentos, comas, balazos.

Uso de más de : acentos y comas.

El uso de una letra por otra.

Transposición de letras.

" " balazos con otros balazos y con otras cabezas.

" " líneas de cabeza con otras líneas de cabeza, y

" " líneas con su misma cabeza.

Unir y separar letras.

Cabezas que vienen sin original.

Suprimir: cifras, letras, palabras, comillas, acentos, comas, etc., y también -
líneas compeltas en cabezas y sumarios.

Transposición en el orden de las líneas de los sumarios.

Poner letras en mayúsculas (altas), o en minúsculas (bajas).

Algunas cabezas, balazos y sumarios son ilegibles por falta de tinta.

Faltas de ortografía.

2.- Yerros en galeradas con texto informativo:

Omisión de: letras, palabras, comillas, comas, puntos, guiones, ácentos, aste-

riscos, firma del responsable de la nota, capitulares, cabezas intermedias, negritas, bigote al final de la nota ya sea de agencia o de periódico.

Suprimir: Letras, palabras, comas, puntos, acentos, comillas, una o dos líneas, hasta párrafos completos, letras de otro tipo.

Poner letras o palabras en altas o bajas.

Transposición en: letras, palabras y líneas completas.

Salto: falta texto en la composición, que puede ser de una línea completa, o -- parte de ella, hasta párrafos completos.

Palabras mal tecleadas por el linotipista, y que no tienen ningún sentido.

Faltas de ortografía.

Separar: Letras y palabras.

Unir: Letras y palabras.

Ilegibilidad por falta de tinta o por exceso de ella.

Letras y sílabas machucadas.

Error en la fecha de la nota informativa; viene con un día de atraso o con uno de adelanto.

Equívoco frecuente, cuando se escribe una palabra por otra de sonido parecido.

Veamos un ejemplo: "...la maestra misteriosa..." afirma el texto en la galerada, y el original que envía la redacción dice: "...la maleta misteriosa".

Se encontró pastel: (conjunto desordenado de los párrafos en su secuencia lógica).

En las notas de primera plana, indicar la medida en la firma del reportero, ya que la correcta es nueve puntos regal.

Reposiciones. (texto que se hace de nueva cuenta, en uno o varios párrafos - de la composición, ya sea porque redacción o formación piden que se haga a - otra medida. Y con esto puede aumentar o disminuir el espacio que ocupa la - galerada.

Sangría. (alineara) ya sea para sacar o meter.

Eliminar: números de otro tipo.

Corregir: nombres de funcionarios, políticos, gobernantes, así como de ciudades de México y del extranjero.

3.- Equívocos en planas y contrapruebas:

Omisión de: acentos, comas, punto, letras, palabras, grabados, fotos, firma del autor, folio, grabado en donde se indica a qué sección pertenece la plana, de cabeza establecida por ejemplo de Foro, de preposiciones, de la palabra siguiente, del cabezal (nombre del periódico), de pie de foto, de la guía que va debajo del cintillo a mano derecha, la cual indica en qué espacio (arriba o abajo) y en qué columna se encuentra la nota a la que se hace referencia.

Faltas de ortografía.

Indicar: Marco o recuadro en el artículo.

Correcciones señaladas en las galeradas que aparecen de nueva cuenta en la plana.

Suprimir: letras, acentos, palabras, líneas repetidas, líneas con errata.

Unir: letras y palabras.

Separar: letras y palabras.

Separar: letras y palabras.

Transposición: de letras, de líneas en el texto, de líneas en el sumario, de las líneas de la cabeza, sobre todo cuando es a una columna.

Pies de foto incompletos.

Actualizar: ayer por hoy, fecha: 1 de nov. de 1985 por 1987; miércoles por jueves; número de folio 25509 por 25510; la fecha completa; miércoles 8 de abril de 1987 por jueves 9 de abril de 1987.

Falta: línea en sumario.

Salto: en una nota de la plana, y en otro artículo sólo de varias líneas.

Poner: en altas y bajas.

Poner: en negritas.

Pastel: en un artículo de la plana.

Capitular de otro tipo.

Ilegibilidad: por exceso de tinta o por falta de ella.

Alinear: Sacar o meter línea.

Marcar: el tipo a que debe ir la firma del reportero, ya que en primera plana de la primera sección, se establece nueve puntos regal.

En la primera plana de la sección falta el Aviso.

Otro tipo de correcciones que apreciaron en las planas:

mexican por mexicano.

Italia por Italiana.

Completar palabra: lo qu hace por lo que hace.

Verificar que el cambio pedido por redacción se haga. La cabeza dice:

"Peligro de Mayor Deterioro en las Relaciones de EU y Moscú". La modificación es: "Peligro de Mayor Deterioro en las Relaciones de EU y URSS". El cambio no se hace.

Otras erratas: "Se entrevistó el funcionaio..." por "Se entrevistó el funcionario...".

El uso de siglas es materia de falta, veamos: Sindicato del Transporte Eléctrico, queda el nombre de la agrupación, pero en las siglas se vio así: SNT.

La columna PORTafolios, de la sección financiera, trae el sumario del día anterior.

Otra equivocación, es cuando en la cabeza se lee: "Pérdidas de 46 millones...", pero en el texto se ve: "Pérdidas de 40 millones...", que es el correcto.

Por alguna razón parte de la línea se presenta de manera invertida veamos:

„pp Elu por "la de"

Erratas marcadas por el corrector de pruebas de galera, para ser quitadas, -- mas por alguna circunstancia aparecen de nueva cuenta, al día siguiente en la publicación.

El corrector encuentra una nota empastelada, en la plana (11) de la sección "A", que lleva como cabeza: "Demanda la IP Reducir 30% la Burocracia". La mayor parte del yerro se corrige, pero en la sexta columna de su último párrafo faltan varias líneas.

En la página dos de la sección financiera, en su nota principal, el corrector indica centrar la firma del reportero y su agencia, ya que se encuentran completamente separados, es decir, los dos elementos anteriores se ven como si fueran independientes entre sí. Para lo cual es necesario unir la frase, para que exista continuidad. Menester es recordar que la firma del reportero y el nombre de la agencia, siempre se ubican arriba de la primera línea del inicio de cualquier texto. Pues bien, al día siguiente el nombre de Peter Truell y el de la Ap-DOW Jones, se encuentran, pero arriba del sumario y debajo de la segunda cabeza del artículo.

En la página once de la sección metropolitana, también, el corrector indica que una cabeza a una columna recupere su orden lógico, pues sentenciamos:

"Filme de Eu el

en Quito

más Popular". La corrección no se hace.

En un artículo de Edumundo González Llaca, que lleva por título - -
 Asamblea del PRI, la Autocrítica; y que se desarrolla, principalmente, en la -
 plana siete, con pase a la nueve, observamos en esta nota una peculiar erra-
 ta. En uno de los párrafos que el corrector revisa, se encuentra con que - -
 existen dos líneas repetidas. Lo más sencillo del asunto sería eliminar a una de
 ellas. Pero mejor veamos qué dicen las líneas:

"...Demostrar cómo los principios, 'el rollo' las abs-
tracciones, tienen un compromiso, un itinerario para
lacciones, tienen un compromiso, un itinerario para
 transformar el mundo concreto.

Suponemos que el corrector al hacer su lectura, se encontró con que
 la palabra itinerario de la primera línea, estaba incompleta, por lo tanto le re-
 sultó fácil ordenar que se suprimiera, y dejó la segunda línea en donde el voca-
 blo itinerario se encontraba bien escrito, mas no se percató de que la segunda
 línea, había olvidado la r de la voz abstracciones.

En la página 3-A, de la primera sección, nos encontramos con un -
 cable de The New York Times News Service, en donde vemos que al tratar de
 eliminar un dislate, se comete otro yerro. Cerciorémonos cómo se presentó la -
 nota en la prueba:

"New York, 8 de abril.
 Cuatro sijs se declararon
 culpables ayer, en una cor-
 te federal del distrito de
 Nueva Orleáns, de conspira-

ción para asesinar a Bha-
 jan Lal, jefe de ministros.
 del estado indio de Harya-
 na, mientras visitaba a Nue-
 na, mientras visitaba a Nue-
 practicó una cirugía ocular,
 va Orleáns, donde se le
 en 1985."

Como se puede observar en el anterior texto, en el segundo párrafo, hay una transposición de líneas, y dos de ellas repetidas. Ahora veamos cómo quedó, - ese mismo texto ya publicado:

"Nueva York 8 de abril.
 Cuatro sij se declararon
 culpables ayer, en una cor-
 te federal de distrito de
 Nueva Orleáns de conspira-
 ción para asesinar a Bha-
 jan Lal, jefe de ministros
 na, mientras visitaba a Nue
 va Orleáns, donde se le
 practicó una cirugía ocular,
 en 1985."

La errata es visible, falta una línea que es: "del estado indio de Harya-", la cual debe ir después de ministros.

Erratas no marcadas por el departamento de corrección, y que aparecieron el
jueves 9 de abril de 1987.

La página seis de la sección editorial, de la primera sección, en la columna "Hace 25 Años", del (9 de abril de 1962), menciona en uno de sus párrafos: "Juan Belmonte, uno de los toreros más famosos de España, el hombre que acortó la distancia con la bestia, murió del corazón a los 70 años de edad, en Utrera, a 50 kilómetros de Sevilla, a donde había ido a descansar. Belmonte era sevillano y nació el 14 de abril de 1982. Toreó muchas veces en México".

En la sección deportiva, en la página cinco, en una nota de David Faitelson, enviado a Houston Texas, el balazo señala:

"Phil Garner". Y en la primera línea, después de la fecha, vemos que el nombre del tercera base, de la Liga Nacional del equipo Astros de Houston, se escribió así: "Prill Gardner, uno de...". Los nombres deben de estar escritos con la misma grafía, y no como aparecen en la publicación.

La primera plana de la sección metropolitana enseña en una de sus cabezas: "Improcedente, la Creación de un Nuevo Centro de Educación Técnica Superior". Pienso que si es creación se refiere a algo que no existe, por consiguiente nuevo. De allí que debe suprimirse creación o nuevo. El título es la respuesta de sectores politécnicos que se opusieron a las declaraciones del presidente que fueron estas: "...creo que las demanda de profesionales capaces de manejar el cambio tecnológico, las exigencias de modernizar en términos generales el aparato productivo nacional, la reconversión industrial de manera específica, hacen conveniente, hacen necesario que la Secretaría de Educación

Pública, examine la posibilidad y la conveniencia de un nuevo centro de estudios de carácter superior que diera respuesta a estas necesidades".

La página siete, de la sección de sociales en un pie de foto se ve: "Jorge Medina, Bartolomé Costa, Ignacio Robles y Martín Allwood". Y el texto de la nota sentencia:

"Los autores son suecos. Uno es el invidente Lennart Dahl, el libro se titula 'La Casa de la Oscuridad'. El otro es de Martín Allwood. 'La Plenitud del - - Tiempo'..."

Los nombres deben de estar escritos con la misma grafía, y no como aparecen en la publicación.

Un cable que viene de Santiago de Chile, de la agencia Cox News, firmada por Catesby Leigh, de la página 27 de la segunda parte de la primera sección y que lleva por cabeza:

"Disputa Pública en Chile Sobre la Causa de la Violencia Ocurrida Durante la Visita del Papa". Utiliza al final de la nota un galicismo, cuando subraya: "...en un estado de rebelión podrían provocar una masacre", agregó". En lugar de usar la voz matanza.

En la página 27, segunda parte de la primera sección, vemos esta cabeza: "Los Haitianos son los Inmigrantes Mejor Preparados que Llegan a EU". El texto de la nota advierte que salen de Haití, los haitianos mejor preparados de la isla, mas en ningún momento de su redacción se afirma que es la corriente de inmigrantes a escala mundial -como tal parece indicar la cabeza-, mejor preparados que se internan por el vasto territorio estadounidense.

En la página dos de la primera sección, en la columna Contornos en su tercera cabeza se lee este título:

"Siguen Atacando los Extremistas a Sij". Y en la nota fechada en Nueva Delhi, de la agencia PL, se escribe sijhs. En la plana tres de la misma sección, una cabeza a tres columnas apunta:

"Se Declaran Culpables 4Sij de la Conspiración Para Matar a Bhajan Lal". Y en el cuerpo de la información de la agencia The New York Times Service, también, se le nota como sij. El yerro se deja ver cuando la grafía correcta de la secta indica es: sijs o sikhs.

Gerencia General

Reforma 18 México 1, D.F., 31 de oct. 1984

MEMORANDUM
CONTROL DE PERSONAL

PRESENTE:

Informo a usted(es) que en la sesión de consejo celebrada el 30 del actual, el H. Consejo de Administración aprobó un dictamen emitido por el H. Consejo de Vigilancia relativo al departamento de corrección, el cual señala:

D I C T A M E N :

"UNICO.- Aplíquese todos y cada uno de los puntos del dictamen - emitidos por la Comisión de Control Técnico el 2 de agosto de 1983 aprobado - por el H. Consejo de Administración, del cual se anexa copia.

La no aplicación del dictamen señalado permite la sanción correspondiente a quien o quienes infrinjan tal ordenamiento.

Comuníquese a todo el personal del departamento de corrección."

ATENTAMENTE

Juventino Olivera López
Gerente General
(Rúbrica)

c.c. Subgs. de Administración y Producción.

2.- Fijense las siguientes facultades y obligaciones al jefe del departamento de corrección:

- a) Checar al personal del primer turno cuya entrada es a las 18 horas y salida a las 22; vigilar la entrada del segundo turno cuyo arribo es a las 21 horas hasta el cierre de la edición.
- b) Revisar y hacerse responsable de la limpieza tipográfica y de redacción de la primera plana de Excelsior; primeras planas de la sección B y contraprobarlas.
- c) Releer las galeras que tengan entradas de notas de primera plana y corregirlas sobre la misma plana o cambios y esperar meter alguna nota de última hora.
- d) Consultar a la subdirección Editorial, cuando haya dudas.
- e) Con la frecuencia que estime necesario, revisar las galeras corregidas por los demás elementos del departamento, para darse cuenta de su eficiencia y desempeño.
- f) Informar periódicamente de la capacidad del personal, para que en caso de incompetencia, quienes demuestren dicha situación sean removidos de sus puestos y colocados en lugares donde produzcan mejor para nuestra cooperativa, con el fin de evitar los errores que tan a menudo se presentan en detrimento de nuestro prestigio.
- g) Elaborar los informes diarios de trabajo, vacaciones e informar por escrito a la subgerencia de Producción de la marcha del departamento a su cargo, tanto de turnos base como extras.
- h) Distribuirá el trabajo equitativamente y asignará un corrector para la guardia el cual será siempre un elemento eficiente y capaz de resolver cualquier problema que se presente.
- i) Su horario será de las 18 horas hasta el término de la edición.

3.- Ffjense las siguientes facultades y obligaciones al subjefe del Departamento de corrección:

- a) Auxiliará al jefe del departamento en cuanto al cumplimiento de sus obligaciones.
- b) Tendrá un horario de las 18 horas hasta el término de la edición.
- c) Corregirá, contraprobará y se hará responsable de la limpieza tipográfica y de redacción de las planas editoriales, así como los pases de las migmas.
- d) Releerá las galeras que contengan artículos de fondo, de escritores especializados; cuando sea necesario, consultará al Subdirector Editorial. Corregir las planas y contraprobarlas.

3.- Ffjense las siguientes obligaciones al corrector auxiliar:

- a) Horario de 18 a 22 horas. Corregir galeras de texto, galeras de cabeza, galeras de avisos desplegados, de avisos de ocasión, corregir planas de avisos, de la sección B, planas de información, deportes, etc., y todo lo que llegue. En ausencia del jefe o subjefe tiene la obligación de tomar bajo su responsabilidad la tarea de uno o del otro.

5.- Ffjense las siguientes obligaciones a los correctores:

- a) Horario de 18 a 22 horas. Corregir galeras de notas, galeras de cabezas, galeras de avisos desplegados, de avisos de ocasión, corregir planas de información, deportes, etc., y todo lo que llegue.

6.- Ffjense las siguientes obligaciones a los atendedores del Departamento de Corrección:

- a) En dos grupos, tendrán un horario, el primero de las 18 a las 22 -

y el segundo de las 21:30 hasta el cierre de la edición.

b) Deberán recoger las pruebas del cajón que para tal efecto se encuentra colocado en un lugar adecuado y las repartirán a los correctores marcándolas con un sello foliador para constancia del registro y cada uno de los originales de avisos desplegados.

c) Ordenará los originales de redacción para facilitar su consulta a los correctores.

d) Deberán separar la información y cabezas de primera plana y de las planas editoriales para que los encargados del departamento las rectifiquen bajo los siguientes horarios:

ULTIMAS NOTICIAS 1a. EDICION

Hora de entrada de cinco elementos (cuatro correctores y un atendedor), a las 8:30 horas hasta el cierre de la edición, inclusive el encargado.

ULTIMAS NOTICIAS 2a. EDICION

Hora de entrada de seis elementos (cinco correctores y un atendedor), a las 12:30 horas hasta el cierre de la edición, inclusive el encargado.

ADELANTO

Hora de entrada de 10 elementos (ocho correctores y dos atendedores), a las 17 horas y saldrán a las 18 horas. ESTE TRABAJO NO SE CONSIDERA COMO TURNO COMPLETO.

TURNO BASE

Primer turno: de las 18 a las 22 horas.

14 compañeros; 1 jefe; 1 subjefe; 8 correctores y 4 atendedores

Segundo turno (guardia).

HORA DE ENTRADA

A las 21:30 y hasta el cierre de la edición. 14 compañeros: 1 jefe; 1 subjefe; 8 correctores y cuatro atendedores.

8.- de Acuerdo a la subgerencia de producción el jefe del departamento de corrección aumentará elementos, según las necesidades del trabajo.

9.- Las personas que se nieguen a trabajar los turnos extras perderán su derecho a laborar turnos especiales como es el adelanto del sábado, lo anterior de acuerdo con el escalafón.

10.- Este dictamen surtirá efecto el lunes siguiente de su aprobación.